叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 去除织物上的污渍(stain Removal From Fabrics) 000001

2. 去除织物上的污渍(stain Removal From Fabrics) 000002

3. 去除织物上的污渍(stain Removal From Fabrics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

去除织物上的污渍(Stain removal from fabrics)
第1/3页

[steɪn] [rɪˈmuːv(ə)l]
Stain **Removal**
弄脏 移动

去除污渍

[frɒm; frəm] [ˈfæbrɪks] .
FROM **FABRICS** **.**
从 布料 .

来自织物。

[həʊm] [ˈmeθədz]
home **methods**
家 方法

家庭方法

[ˈfɑːrmərz] - [ˈbʊlətɪn] [nəʊ] . -
FARMERS **'** **BULLETIN** **NO** **.** **1474**
农民 - 公告 不 . -

农民公报第1474号

[juː] . [es] . [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)]
U **.** **S** **.** **DEPARTMENT** **OF** **AGRICULTURE**
U . S . 部门 的 农业

美国农业部

[ai]
i
我

我

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [steɪnz] [sək'sesfəli]
To **Remove** **Stains** **Successfully**
到 消除 污渍 成功地

成功去除污渍

[triːt] [ðə; ði] [steɪn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] .
TREAT **THE** **STAIN** **while** **it** **is** **fresh** **.**
对待 这 弄脏 尽管 它 是 新鲜的 .

趁污渍未干时立即处理。

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɒv; əv] ?
KNOW **YOUR** **CLOTH** **—** **What** **is** **it** **made** **of** **?**
知道 你的 布 — 什么 是 它 制成 的 ?

了解你的衣服——它是由什么材料制成的?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒʃ] [wel] ?
Does **it** **wash** **well** **?**
做 它 洗 出色地 ?

它容易清洗吗?

[wɜːk] [ˈkeəfəli] [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] .
WORK **CAREFULLY** **but** **quickly** **.**
工作 小心 但 迅速地 .

小心谨慎，但动作要快。

[traɪ] ['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [fɜːst] .

TRY	SIMPLE	METHODS	FIRST	.
尝试	简单的	方法	第一的	.

先尝试简单的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌnɑːn'griːsi] [steɪn] , [spʌndʒ] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

For	a	nongreasy	stain	,	sponge	with	cold	water	.
为了	一个	不油腻	弄脏	,	海绵	和	寒冷的	水	.

对于非油性污渍，用冷水擦拭即可。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːsi] [steɪn] , [traɪ]['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] .

For	a	greasy	stain	,	try	carbon	tetrachloride	.
为了	一个	腻	弄脏	,	尝试	碳	四氯化物	.

对于油渍，可以试试四氯化碳。

[ə'vɔɪd] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [steɪn] .

AVOID	HOT	WATER	on	an	unknown	stain	.
避免	热的	水	在	一个	未知	弄脏	.

避免用热水清洗不明污渍。

[hɒt] ['wɔːtə(r)] [sets] ['meni] [steɪnz] .

Hot	water	sets	many	stains	.
热的	水	套	许多	污渍	.

热水会使许多污渍难以去除。

[test] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)]['juːzɪŋ] ['eni] [steɪn]

TEST	FOR	COLOR	CHANGE	on	a	sample	of	the	cloth	before	using	any	stain
测试	为了	颜色	改变	在	一个	样本	的	这	布	前	使用	任何	弄脏

[rɪ'muːvə(r)] .

remover	.
去除剂	.

使用任何去污剂之前，请先在布料样品上测试颜色变化。

[juːz] [rɪ'muːvə(r)] ['speərɪŋli] .

USE	REMOVERS	SPARINGLY	.
使用	移除	少量地	.

谨慎使用卸妆产品。

['meni] [briːf] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lɒŋ] [wʌn] .

Many	brief	applications	are	better	than	one	long	one	.
许多	简短的	应用程序	是	更好的	比	一	长的	一	.

多份简短的申请比一份冗长的申请要好。

[juːz] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] — ['nevə(r)] [rʌb] [ə; eɪ][rɪ'muːvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] .

USE	LIGHT	,	BRUSHING	MOTIONS	—	never	rub	a	remover	into	the	stain	.
使用	光	,	刷牙	运动	—	绝不	擦	一个	去除剂	进入	这	弄脏	.

使用轻柔的刷涂动作——切勿将清洁剂揉搓进污渍中。

['njuːtrəlaɪz] ['æsɪd] [wɪð] ['ælkəlaɪz] ; ['ælkəlaɪz] [wɪð] ['æsɪd] .

NEUTRALIZE	acids	with	alkalies	;	alkalies	with	acids	.
中和	酸	和	碱金属	;	碱金属	和	酸	.

用碱中和酸，用酸中和碱。

[rɪns] [wel] — ['nevə(r)][let][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][draɪ][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .

RINSE	WELL	—	never	let	a	chemical	dry	on	the	cloth	.
冲洗	出色地	—	绝不	让	一个	化学	干燥	在	这	布	.

彻底冲洗——千万不要让化学品在布上干涸。

[spred] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][rɪ'muːvə(r)] [ʌn'iːvnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn] .

SPREAD	a	liquid	remover	unevenly	into	the	cloth	around	the	stain	.
传播	一个	液体	去除剂	不均匀地	进入	这	布	大约	这	弄脏	.

将液体清洁剂不均匀地涂抹在污渍周围的布料上。

[draɪ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [help] [prɪ'vent] [rɪŋz] .

DRY	**RAPIDLY**	**to**	**help**	**prevent**	**rings**	**.**
干燥	快速	到	帮助	防止	戒指	.

快速晾干，以防止留下水渍。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[rɪ'vaɪzd] [sep'tembə(r)] -

Revised	**September**	**1942**
修改	九月	-

1942年9月修订

['slaɪtli] [rɪ'vaɪzd] ['eɪprəl] -

Slightly	**revised**	**April**	**19511**
轻微地	修改	四月	-

1951年4月略作修订

[steɪn] [rɪ'muːv(ə)l] [frɒm; frəm] ['fæbrɪks]

STAIN	**REMOVAL**	**FROM**	**FABRICS**
弄脏	移动	从	布料

织物去污

[həʊm] ['meθədz]

HOME	**METHODS**
家	方法

家庭方法

[baɪ]

by
经过

经过

['mɑːgrət] [es] . ['fɜːri] , [ə'sɪstənt] ['tekstaɪl] ['kemɪst]

MARGARET	**S**	**.**	**FURRY**	**,**	**Assistant**	**Textile**	**Chemist**
玛格丽特	S	.	毛茸茸的	,	助手	纺织品	化学家

玛格丽特·S·弗瑞，助理纺织化学家

[ɒf] [wɪð] [steɪnz] !

Off	**with**	**stains**	**!**
离开	和	污渍	!

去除污渍！

[kiːp] [kləʊðz] [ænd; ənd] [həʊm] ['fæbrɪks] ['spɒtləsli] [kliːn] .

Keep	**clothes**	**and**	**home**	**fabrics**	**spotlessly**	**clean**	**.**
保持	衣服	和	家	布料	一尘不染	干净的	.

保持衣物和家居织物一尘不染。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɑːt] [ænd; ənd] ['θrɪfti] [tuː; tə] [teɪk] [best] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

It	**is**	**smart**	**and**	**thrifty**	**to**	**take**	**best**	**care**	**of**	**your**	**clothing**	**and**
它	是	聪明的	和	节俭	到	拿	最好的	关心	的	你的	衣服	和

['haʊshəʊld] ['fæbrɪks][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ænd; ənd][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

household	**fabrics**	**so**	**they**	**will**	**look**	**well**	**and**	**last**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
家庭	布料	所以	他们	将要	看	出色地	和	最后的	作为	长的	作为	可能的	.

妥善保养衣物和家用纺织品，使其保持美观并尽可能延长使用寿命，既明智又节俭。

['meni] [steɪnd] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdləsli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

Many	**stained**	**and**	**spotted**	**articles**	**are**	**needlessly**	**thrown**	**away**	**each**	**year**	**.**
许多	染色	和	斑	文章	是	不必要的	抛掷	离开	每个	年	.

每年都有许多沾有污渍和斑点的物品被不必要地丢弃。

['meni] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dləsli] ['ru:ɪnd][baɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [steɪnz] .

Many	others	are	needlessly	ruined	by	unsuccessful	attempts	to	remove	stains	.
许多	其他的	是	不必要的	毁坏	经过	不成功	尝试	到	消除	污渍	.

还有很多东西因为去除污渍的尝试失败而白白损坏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['præktɪkli] ['eni] [steɪn][æt; ət][həʊm][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][fju:]['sɪmp(ə)l] [ru:lz] .

It	is	possible	to	remove	practically	any	stain	at	home	by	following	a	few	simple	rules	.
它	是	可能的	到	消除	几乎	任何	弄脏	在	家	经过	下列的	一个	很少	简单的	规则	.

只要遵循一些简单的规则，几乎可以在家中去除任何污渍。

[tu:; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæbrɪks] ,

To	take	proper	care	of	your	fabrics	,
到	拿	恰当的	关心	的	你的	布料	,

为了妥善保养您的织物，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwɜ:θ'waɪl] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [nəʊ] - [haʊ] ” [skɪl] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

you	will	find	it	worthwhile	to	learn	enough	of	the	“	know	-	how	”	skill	so	that	you	can	do	a	good	job	.
你	将要	寻找	它	值得	到	学习	足够的	的	这	“	知道	-	如何	”	技能	所以	那	你	能	做	一个	好的	工作	.

你会发现，学习足够的“诀窍”技能，以便做好工作，是值得的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ru:lz] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][steɪn] ['prɒmptli] .

One	of	the	most	important	rules	is	to	remove	the	stain	promptly	.
一	的	这	最多	重要的	规则	是	到	消除	这	弄脏	及时	.

最重要的规则之一就是及时去除污渍。

[steɪnz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [əʊld]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][rɪ'kweɪə(r)][ə; eɪ][rɪ'mu:və(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['indʒə][ðə; ði] [klɒθ] .

Stains	that	become	old	usually	require	a	remover	so	strong	that	it	sometimes	injures	the	cloth	.
污渍	那	变得	老的	通常	要求	一个	去除剂	所以	强的	那	它	有时	受伤	这	布	.

陈年污渍通常需要使用强力去除剂，有时甚至会损坏布料。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ru:l] [ɪz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][rɪ'mu:və(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ðə; ði] [klɒθ] .

Another	important	rule	is	to	select	a	remover	that	will	not	harm	the	cloth	.
其他	重要的	规则	是	到	选择	一个	去除剂	那	将要	不是	伤害	这	布	.

另一条重要的原则是选择不会损坏布料的清洁剂。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði][steɪn] ,

If	you	can	find	out	what	caused	the	stain	,
如果	你	能	寻找	出去	什么	导致	这	弄脏	,

如果你能找出污渍的成因，

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mu:və(r)] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

this	also	will	guide	you	in	choosing	the	remover	best	suited	for	the	job	.
这	还	将要	指导	你	在	选择	这	去除剂	最好的	适合	为了	这	工作	.

这也有助于您选择最适合这项工作的去除剂。

[wɜ:k] ['keəfəli] , ['peɪʃntli] , ['kwɪkli] .

Work	carefully	,	patiently	,	quickly	.
工作	小心	,	耐心	,	迅速地	.

认真、耐心、迅速地工作。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kli:nɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

Often	**the**	**way**	**in**	**which**	**cleaning**	**is**	**done**	**is**	**as**	**important**	**as**	**the**	**kind**	**of**
经常	这	方式	在	哪个	打扫	是	完毕	是	作为	重要的	作为	这	种类	的

['kli:nɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [ju:st] ,

cleaning	**materials**	**used**	**,**
打扫	材料	用过的	,

通常，清洁方式与清洁材料的种类同样重要。

[ɪn] ['getɪŋ] [gʊd] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

in	**getting**	**good**	**final**	**results**	**.**
在	获得	好的	最终的	结果	.

取得良好的最终结果。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][nɒt]['əʊnli] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [steɪnz] [bʌt; bət]

The	**following**	**pages**	**not**	**only**	**tell**	**how**	**to**	**remove**	**many**	**kinds**	**of**	**stains**	**but**
这	下列的	页面	不是	仅有的	告诉	如何	到	消除	许多	种类	的	污渍	但

[dɪ'skraɪb] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [steɪn] [rɪ'mu:v(ə)l] .

describe	**as**	**well**	**the**	**general**	**principles**	**of**	**stain**	**removal**	**.**
描述	作为	出色地	这	一般的	原则	的	弄脏	移动	.

接下来的几页不仅介绍了如何去除多种污渍，还描述了去除污渍的一般原理。

[steps] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪn] [steɪn] [rɪ'mu:v(ə)l]

Steps	**to**	**Success**	**in**	**Stain**	**Removal**
步骤	到	成功	在	弄脏	移动

成功去除污渍的步骤

[tri:t] [steɪnz] ['prɒmptli]

Treat	**Stains**	**Promptly**
对待	污渍	及时

及时处理污渍

[fɜ:st] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ɪz][tu:; tə] [stɑ:t] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] ,

First	**rule**	**for**	**success**	**in**	**removing**	**a**	**stain**	**is**	**to**	**start**	**while**	**it**	**is**	**fresh**	**,**
第一的	规则	为了	成功	在	移除	一个	弄脏	是	到	开始	尽管	它	是	新鲜的	,

去除污渍成功的首要原则是趁污渍还新鲜的时候开始处理。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][draɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

even	**before**	**it**	**dries**	**if**	**possible**	**.**
甚至	前	它	干燥	如果	可能的	.

如果可能的话，最好在它干之前就把它涂好。

[hɒt] ['səʊpsʌdz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [sets] [sʌm; səm] [steɪnz] [tu:] ,

Hot	**soapsuds**	**or**	**the**	**heat**	**of**	**an**	**iron**	**sets**	**some**	**stains**	**too**	**,**
热的	肥皂泡	或者	这	热	的	一个	铁	套	一些	污渍	也	,

热肥皂水或熨斗的高温也会使某些污渍难以去除。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [strɒŋ] ['tri:tmənt] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðem; ðəm] .

so	**that**	**it**	**takes**	**strong**	**treatment**	**to**	**loosen**	**them**	**.**
所以	那	它	需要	强的	治疗	到	松开	他们	.

所以需要强力处理才能松动它们。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['kli:nə(r)] ['ɔ:lweɪz] “ [spɒts] - [aʊt] ” [steɪnz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ə; eɪ]

The	**professional**	**cleaner**	**always**	**“**	**spots**	**-**	**out**	**”**	**stains**	**before**	**he**	**gives**	**a**	**garment**	**a**
这	专业的	清洁工	总是	“	地点	-	出去	”	污渍	前	他	给予	一个	服装	一个

['dʒen(ə)rəl] ['kli:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['presɪŋ] . [ˌtu:'tu:]

general	**cleaning**	**or**	**pressing**	**.**	**2**
一般的	打扫	或者	紧迫	.	2

专业清洁人员总会在对衣物进行全面清洗或熨烫之前，先将污渍“去除”。

[su:t][ðə; ði][rɪ'mu:və(r)][tu:; tə][ðə; ði] [klɒθ]

Suit	**the**	**Remover**	**to**	**the**	**Cloth**
套装	这	去除剂	到	这	布

选择适合布料的去除剂。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [steɪn] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

Before	**starting**	**to**	**treat**	**a**	**stain**	,	**be**	**sure**	**you**	**know**	**what**	**the**	**cloth**	**is**	**made**	**of**
前	开始	到	对待	一个	弄脏	,	是	当然	你	知道	什么	这	布	是	制成	的

— [ˈweðə(r)] [ˈkɒtn] ,

—	**whether**	**cotton**	**,**
—	无论	棉布	,

在开始处理污渍之前，请务必了解布料的材质——是棉质的，

[wʊl] , [sɪlk] , [ˈreɪɒn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)] .

wool	**,**	**silk**	**,**	**rayon**	**,**	**or**	**a**	**mixture**	**.**
羊毛	,	丝绸	,	人造丝	,	或者	一个	混合物	.

羊毛、丝绸、人造丝或它们的混合物。

[ə; eɪ] [steɪn] [rɪˈmuːvə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɒn] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klɒθ] [meɪ] [ˈruːɪn] [əˈnʌðə(r)] .

A	**stain**	**remover**	**successful**	**on**	**one**	**kind**	**of**	**cloth**	**may**	**ruin**	**another**	**.**
一个	弄脏	去除剂	成功的	在	一	种类	的	布	可能	废墟	其他	.

一种去污剂对一种布料有效，但可能对另一种布料造成损害。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Naturally	**,**	**you**	**want**	**the**	**method**	**that**	**will**	**do**	**the**	**least**	**possible**	**damage**	**to**	**the**
自然	,	你	想	这	方法	那	将要	做	这	至少	可能的	损害	到	这

[klɒθ] .

cloth	**.**
布	.

当然，你肯定希望采用对布料损害最小的方法。

[ˈkɒtn] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn]

Cotton	**and**	**linen**
棉布	和	亚麻布

棉麻

[strɒŋ] [ˈæsɪd] [rɪˈmuːvə(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ˈkɒtn] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [klɒθ] ; [ˈiːv(ə)n] [maɪld] [ˈæsɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Strong	**acid**	**removers**	**destroy**	**cotton**	**and**	**linen**	**cloth**	**;**	**even**	**mild**	**acids**	**,**	**such**	**as**
强的	酸	移除	破坏	棉布	和	亚麻布	布	;	甚至	温和的	酸	,	这样的	作为

[ˈlemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgə(r)] ,

lemon	**juice**	**and**	**vinegar**	**,**
柠檬	汁	和	醋	,

强酸清洁剂会破坏棉麻织物，即使是柠檬汁和醋等弱酸也不例外。

[meɪ] [ˈɪndʒə(r)] [ˈkɒtn] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klɒθ] .

may	**injure**	**cotton**	**and**	**linen**	**if**	**allowed**	**to**	**remain**	**too**	**long**	**on**	**the**	**cloth**	**.**
可能	损伤	棉布	和	亚麻布	如果	允许	到	保持	也	长的	在	这	布	.

如果长时间停留在棉麻织物上，可能会损坏织物。

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈæsɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [steɪn] ,

If	**you**	**use**	**a**	**mild**	**acid**	**to**	**remove**	**a**	**stain**	**,**
如果	你	使用	一个	温和的	酸	到	消除	一个	弄脏	,

如果你用弱酸去除污渍，

[əˈplaɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈælkəlaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈməʊniə] [ˈwɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈsəʊdə]

apply	**a**	**weak**	**alkali**	**such**	**as**	**ammonia**	**water**	**or**	**washing**	**or**	**baking**	**soda**
申请	一个	虚弱的	碱	这样的	作为	氨	水	或者	洗涤	或者	烘烤	苏打

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæsɪd] .

immediately	**to**	**stop**	**the**	**action**	**of**	**the**	**acid**	**.**
立即地	到	停止	这	行动	的	这	酸	.

立即使用弱碱，例如氨水、洗涤剂或小苏打，来阻止酸的作用。

[wɒʃ] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] .

Wash	**the**	**material**	**in**	**water**	**after**	**the**	**treatment**	**.**
洗	这	材料	在	水	后	这	治疗	.

处理后用水清洗材料。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 10 .)
(看 p . - .)

（见第10页。）

[strɒŋ] ['ælkəlaɪz] [hɑːm] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] ['ɔːlsəʊ] ,
Strong alkalies harm these materials also ,
强的 碱金属 伤害 这些 材料 还 ,

强碱也会损害这些材料。

[bʌt; bət] [wiːk] ['ælkəlaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪns] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wel] [ɪn] ['wɔːtə(r)]
but weak alkalies are safe to use if you rinse the article well in water
但 虚弱的 碱金属 是 安全的 到 使用 如果 你 冲洗 这 文章 出色地 在 水
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

但是，如果之后用清水彻底冲洗物品，弱碱性物质是可以安全使用的。

[ɔːl] ['bliːtʃɪz] [wɪl] [rɒt] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪn] [fɔː(r); fə(r)]
All bleaches will rot cotton and linen if allowed to remain on the stain for
全部 漂白剂 将要 腐烂 棉布 和 亚麻布 如果 允许 到 保持 在 这 弄脏 为了
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
more than a minute or two and will remove the color ,
更多的 比 一个 分钟 或者 二 和 将要 消除 这 颜色 ,

所有漂白剂如果停留在棉麻污渍上超过一两分钟，都会腐蚀棉麻织物并褪色。

[tuː] .
too .
也 .

也。

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['bliːtʃɪz] [tuː; tə] [juːz] .
Sodium perborate and hydrogen peroxide are the safest bleaches to use .
钠 过硼酸盐 和 氢 过氧化物 是 这 最安全 漂白剂 到 使用 .

过硼酸钠和过氧化氢是最安全的漂白剂。

[wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk]
Wool and silk
羊毛 和 丝绸

羊毛和丝绸

[strɒŋ] ['æsɪd] [ænd; ənd] ['ælkəlaɪz] [dɪ'strɔɪ] [wʊl] [ɔː(r)] [sɪlk] [mə'tɪəriəlz] .
Strong acids and alkalies destroy wool or silk materials .
强的 酸 和 碱金属 破坏 羊毛 或者 丝绸 材料 .

强酸和强碱会破坏羊毛或丝绸材料。

[maɪld] ['æsɪd] , [ɪk'sept] ['naɪtrɪk] , [wɪtʃ] ['wiːkən] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['jeləʊ] ,
Mild acids , except nitric , which weakens the material and turns it yellow ,
温和的 酸 , 除了 一氧化氮 , 哪个 减弱 这 材料 和 转弯 它 黄色的 ,
[ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [juːz] .
are safe to use .
是 安全的 到 使用 .

除硝酸以外，其他弱酸均可安全使用。硝酸会使材料变软并使其变黄。

['iːv(ə)n] [maɪld] ['ælkəlaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːk] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] , ['bɔːræks] , [ɔː(r)]
Even mild alkalies such as weak solutions of ammonia water , borax , or
甚至 温和的 碱金属 这样的 作为 虚弱的 解决方案 的 氨 水 , 硼砂 , 或者
['wɒʃɪŋ] ['səʊdə] ,
washing soda ,
洗涤 苏打 ,

即使是像稀氨水、硼砂或纯碱这样的弱碱性物质，

[mʌst; məst][biː; bi][juːst] [wɪð] [keə(r)][ɒn] [wʊl] .

must	be	used	with	care	on	wool	.
必须	是	用过的	和	关心	在	羊毛	.

用于羊毛制品时必须小心。

['bliːtʃɪz] [ðæt] [kən'teɪn] ['klɔːriːn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bliːtʃɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪ] [wʊl]

Bleaches	that	contain	chlorine	,	such	as	ordinary	bleaching	powder	,	also	destroy	wool
漂白剂	那	包含	氯	,	这样的	作为	普通的	漂	粉末	,	还	破坏	羊毛

[ænd; ənd][sɪlk] .

and	silk	.
和	丝绸	.

含有氯的漂白剂，例如普通漂白粉，也会破坏羊毛和丝绸。

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bliːtʃ] [tuː; tə][juːz] , [pə'tɪkjələli] [ɒn] [wʊl] .

Sodium	perborate	is	a	good	bleach	to	use	,	particularly	on	wool	.
钠	过硼酸盐	是	一个	好的	漂白	到	使用	,	特别	在	羊毛	.

过硼酸钠是一种很好的漂白剂，尤其适用于羊毛制品。

[juːz] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] — [hɒt]['wɔːtə(r)] [tɜːnz] [bəuθ] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] ['jeləʊ] , [ʃriŋk] [wʊl] ,

Use	lukewarm	water	—	hot	water	turns	both	wool	and	silk	yellow	,	shrinks	wool	,
使用	温	水	—	热的	水	转弯	两个都	羊毛	和	丝绸	黄色的	,	收缩	羊毛	,

使用温水——热水会使羊毛和丝绸变黄，还会使羊毛缩水。

[ænd; ənd]['indʒə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][sɪlk] .

and	injures	the	finish	of	silk	.
和	受伤	这	结束	的	丝绸	.

并会损伤丝绸的末端。

['reɪɒn] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪks]

Rayon	and	synthetics
人造丝	和	合成材料

人造丝和合成纤维

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['seɪfti] [ruːlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['reɪɒn] [mə'tɪəriəl] .

Here	are	a	few	safety	rules	to	follow	in	removing	stains	from	rayon	material	.
这里	是	一个	很少	安全	规则	到	跟随	在	移除	污渍	从	人造丝	材料	.

以下是一些去除人造丝面料污渍时需要遵循的安全规则。

['nevə(r)][juːz] [strɒŋ] ['æsɪd][ɔː(r)]['ælkəlaɪz] ; [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

Never	use	strong	acids	or	alkalies	;	they	injure	the	material	.
绝不	使用	强的	酸	或者	碱金属	;	他们	损伤	这	材料	.

切勿使用强酸或强碱；它们会损坏材料。

[maɪld]['æsɪd][ɔː(r)]['ælkəlaɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][nɒt] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['prɒpəli] [rɪnst] .

Mild	acids	or	alkalies	usually	do	not	harm	it	if	properly	rinsed	.
温和的	酸	或者	碱金属	通常	做	不是	伤害	它	如果	适当地	冲洗干净	.

只要冲洗得当，弱酸或弱碱通常不会对其造成损害。

['wɔːtə(r)] ['wiːkən] ['reɪɒn] ; [duː; də][nɒt] [pʊl] [ɔː(r)] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] .

Water	weakens	rayon	;	do	not	pull	or	twist	it	when	it	is	wet	.
水	减弱	人造丝	;	做	不是	拉	或者	捻	它	什么时候	它	是	湿的	.

水会使人造丝变弱；潮湿时不要拉扯或拧绞。

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ænd; ənd]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['seɪfɪst] ['bliːtʃɪz] [tuː; tə][juːz] ,

Sodium	perborate	and	hydrogen	peroxide	are	the	safest	bleaches	to	use	,
钠	过硼酸盐	和	氢	过氧化物	是	这	最安全	漂白剂	到	使用	,

过硼酸钠和过氧化氢是最安全的漂白剂。

[bʌt; bət][maɪld] ['klɔːriːn] [wʌnz][kæn; kən][biː; bi][juːst] [wɪð] [sək'ses] .

but	mild	chlorine	ones	can	be	used	with	success	.
但	温和的	氯	一个	能	是	用过的	和	成功	.

但是使用低氯消毒剂也能取得良好的效果。

[θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['reɪɒn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — ['vɪskəʊz; 'vɪskəʊs] , [ˌkjuːprə'məʊniəm] ,

Three	kinds	of	rayon	are	made	in	this	country	—	viscose	,	cuprammonium	,
三	种类	的	人造丝	是	制成	在	这	国家	—	粘胶纤维	,	铜铵	,

[ænd; ənd] ['æsɪteɪt] .

and	acetate	.
和	醋酸盐	.

这个国家生产三种人造丝——粘胶纤维、铜氨纤维和醋酸纤维。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['vɪskəʊz; 'vɪskəʊs] [ænd; ənd] [ˌkjuːprə'məʊniəm] ['reɪɒn] , [triːt] [ðə; ðɪ]

In	removing	stains	from	viscose	and	cuprammonium	rayon	,	treat	the
在	移除	污渍	从	粘胶纤维	和	铜铵	人造丝	,	对待	这

[mə'tɪərɪəl] [laɪk] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] .

material	like	cotton	or	linen	.
材料	喜欢	棉布	或者	亚麻布	.

去除粘胶纤维和铜氨纤维上的污渍时，应像处理棉或亚麻布一样处理这种材料。

[bʌt; bət] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	acetate	rayon	is	different	.
但	醋酸盐	人造丝	是	不同的	.

但醋酸纤维就不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɔlvz] [ɪn] ['æsɪtəʊn] , ['ælkəhɒl] , [ɔː(r)] ['klɒrəfɔːm] ,

It	dissolves	in	acetone	,	alcohol	,	or	chloroform	,
它	溶解	在	丙酮	,	酒精	,	或者	氯仿	,

它能溶于丙酮、酒精或氯仿。

[səʊ] [test] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['reɪɒn] [mə'tɪərɪəl] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['lɪkwɪdz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]

so	test	a	sample	of	any	rayon	material	before	using	these	liquids	to	remove	a
所以	测试	一个	样本	的	任何	人造丝	材料	前	使用	这些	液体	到	消除	一个

[steɪn] .

stain	.
弄脏	.

因此，在使用这些液体去除污渍之前，请先对任何粘胶纤维材料进行测试。

['mɪkstʃər] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] ['iːθə(r)] ,

Mixtures	of	alcohol	and	ether	,
混合物	的	酒精	和	醚	,

酒精和乙醚的混合物

[ɔː(r)] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] ['benziːn] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔː(r)] [ɒn]

or	alcohol	and	benzene	also	are	unsafe	to	use	on	acetate	rayon	or	on
或者	酒精	和	苯	还	是	不安全	到	使用	在	醋酸盐	人造丝	或者	在

['kʌləd] [mə'tɪərɪəl] .

colored	material	.
有色	材料	.

酒精和苯也不宜用于醋酸纤维或有色材料上。

['ɔːlweɪz] [mɪks] ['ælkəhɒl] [wɪð] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Always	mix	alcohol	with	2	or	3	parts	of	water	before	using	it	.
总是	混合	酒精	和	2	或者	3	部分	的	水	前	使用	它	.

使用酒精前务必将其与 2 或 3 份水混合。

['presɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] [meɪ] [melt] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] .

Pressing	with	a	hot	iron	may	melt	acetate	rayon	.
紧迫	和	一个	热的	铁	可能	熔化	醋酸盐	人造丝	.

用热熨斗熨烫可能会熔化醋酸纤维。

[sɪn'θetɪk] [mə'tɪəriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['naɪlɒn][ænd; ənd] ['vɪnjɒn] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːrmd] [baɪ]['aɪðə(r)]['æsɪd]
Synthetic materials , such as nylon and vinyon , are not harmed by either acids
合成的 材料 , 这样的 作为 尼龙 和 维尼翁 , 是 不是 受到伤害 经过 任何一个 酸
[ɔː(r)]['ælkəlaɪz] .
or alkalies .
或者 碱金属 .

尼龙和维尼纶等合成材料不受酸或碱的损害。

['wɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['wiːkən] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['reɪɒn] .
Water does not weaken them , as it does the rayon .
水 做 不是 削弱 他们 , 作为 它 做 这 人造丝 .

水不会像对待人造丝那样削弱它们。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [steɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒfi] ,
They take up very little moisture , and as a result , stains such as coffee ,
他们 拿 向上 非常 小的 水分 , 和 作为 一个 结果 , 污渍 这样的 作为 咖啡 ,

它们吸水性很低，因此，像咖啡渍之类的污渍，

[tiː] , [ænd; ənd] [fruːt] [dʒuːs] , [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒf] ['iːzəli] .
tea , and fruit juice , remain on the surface and wash off easily .
茶 , 和 水果 汁 , 保持 在 这 表面 和 洗 离开 容易地 .

茶水和果汁会留在水面上，很容易被洗掉。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] ['bliːtʃɪz] ['seɪfli] [ɒn]['naɪlɒn][ɔː(r)] ['vɪnjɒn] .
You may use bleaches safely on nylon or vinyon .
你 可能 使用 漂白剂 安全 在 尼龙 或者 维尼翁 .

你可以安全地在尼龙或聚氯乙烯织物上使用漂白剂。

[bʌt; bət] ['vɪnjɒn] , [laɪk] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] , [dɪ'zɔlvz] [ɪn] ['æsɪtəʊn] and3
But vinyon , like acetate rayon , dissolves in acetone and3
但 维尼翁 , 喜欢 醋酸盐 人造丝 , 溶解 在 丙酮 and3

但是，维尼纶（vinyon）和醋酸纤维一样，都能溶于丙酮。

['klɒrəfɔːm] , [səʊ] [test] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]
chloroform , so test a sample of the material before using either of these to
氯仿 , 所以 测试 一个 样本 的 这 材料 前 使用 任何一个 的 这些 到
[rɪ'muːv] [ə; eɪ] [steɪn] .
remove a stain .
消除 一个 弄脏 .

氯仿，因此在使用这两种方法去除污渍之前，请先测试一下材料的样本。

[pres] ['naɪlɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ([nɒt] [hɒt]) ['aɪən] .
Press nylon with a warm (not hot) iron .
按 尼龙 和 一个 温暖的 (不是 热的) 铁 .

用温热（而非过热）的熨斗熨烫尼龙面料。

['ʌðə(r)] [sɪn'θetɪk] [mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] ['piːnʌt] , [kɔːn] , ['sɒɪbiːn] , [mɪlk]['keɪsɪɪn] ,
Other synthetic materials are made from peanut , corn , soybean , milk casein ,
其他 合成的 材料 是 制成 从 花生 , 玉米 , 大豆 , 牛奶 酪蛋白 ,
[ænd; ənd] [fɪʃ] ['prəʊtiːn] ,
and fish protein ,
和 鱼 蛋白质 ,

其他合成材料由花生、玉米、大豆、牛奶酪蛋白和鱼蛋白制成。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli]['rekəg'naɪzd] .
but as yet they are not common and are not generally recognized .
但 作为 然而 他们 是 不是 常见的 和 是 不是 一般来说 认可 .

但它们目前并不常见，也没有得到普遍认可。

[triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sɪlk][ænd; ənd] [wʊl] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz] .
Treat them as you would silk and wool in removing stains .
对待 他们 作为 你 会 丝绸 和 羊毛 在 移除 污渍 .

去除污渍时，要像处理丝绸和羊毛一样对待它们。

[suːt] [ðə; ði] [rɪˈmuːvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪn]

Suit	**the**	**Remover**	**to**	**the**	**Stain**
套装	这	去除剂	到	这	弄脏

选择适合污渍的去除剂。

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Find	**out**	**what**	**the**	**stain**	**is**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**before**	**trying**	**to**	**remove**	**it**	**.**
寻找	出去	什么	这	弄脏	是	,	如果	可能的	,	前	尝试	到	消除	它	.

如果可能，在尝试去除污渍之前，先弄清楚污渍是什么。

[ðə; ði] [rɒŋ] ['triːtmənt] [meɪ] [set] [ə; eɪ] [steɪn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	**wrong**	**treatment**	**may**	**set**	**a**	**stain**	**so**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**take**	**it**	**out**	**.**
这	错误的	治疗	可能	放	一个	弄脏	所以	那	它	是	不可能的	到	拿	它	出去	.

错误的处理方法可能会使污渍难以去除。

['ɔːlweɪz] [test] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['kemɪk(ə)l] [steɪn] [rɪˈmuːvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [ɔː(r)]

Always	**test**	**water**	**or**	**any**	**chemical**	**stain**	**remover**	**on**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**cloth**	**or**
总是	测试	水	或者	任何	化学	弄脏	去除剂	在	一个	样本	的	这	布	或者

[ɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ([siːm] [ɔː(r)] [hem]) [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]

on	**a**	**hidden**	**part**	**of**	**the**	**garment**	**(**	**seam**	**or**	**hem**	**)**	**to**	**be**	**sure**	**it**	**will**	**not**
在	一个	隐	部分	的	这	服装	(	接缝	或者	她们	)	到	是	当然	它	将要	不是

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .

change	**the**	**color**	**.**
改变	这	颜色	.

使用水或任何化学去污剂之前，务必先在布料样品或衣物的隐蔽部位（接缝或下摆）进行测试，以确保其不会改变颜色。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [spɒt] .

You	**may**	**have**	**to**	**choose**	**between**	**the**	**stain**	**and**	**a**	**faded**	**spot**	**.**
你	可能	有	到	选择	之间	这	弄脏	和	一个	褪色	点	.

你可能需要在污渍和褪色的痕迹之间做出选择。

['wɔːtə(r)]

Water
水

水

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [nɒt] ['griːsi] , [fɜːst] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

If	**the**	**stain**	**is**	**not**	**greasy**	**,**	**first**	**try**	**to**	**remove**	**it**	**with**	**cold**	**water**	**.**
如果	这	弄脏	是	不是	腻	,	第一的	尝试	到	消除	它	和	寒冷的	水	.

如果污渍不是油性的，先尝试用冷水去除。

[hɒt] ['wɔːtə(r)] [sets] ['meni] [steɪnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

Hot	**water**	**sets**	**many**	**stains**	**and**	**makes**	**them**	**harder**	**to**	**remove**	**.**
热的	水	套	许多	污渍	和	制作	他们	更难	到	消除	.

热水会使许多污渍固化，更难去除。

['ɔːlweɪz] [test] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɔːtə(r)] [spɒts] [ˌaɪ 'tiː] .

Always	**test**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**cloth**	**to**	**see**	**if**	**water**	**spots**	**it**	**.**
总是	测试	一个	样本	的	这	布	到	看	如果	水	地点	它	.

务必先取一块布料进行测试，看看是否会留下水渍。

[ɪf] [nɒt] , [pleɪs] [ə; eɪ] [pæd] [ɒv; əv] [kliːn] [klɒθ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [steɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [steɪn] [feɪs] [daʊn]

If	**not**	**,**	**place**	**a**	**pad**	**of**	**clean**	**cloth**	**underneath**	**the**	**stain**	**,**	**with**	**the**	**stain**	**face**	**down**
如果	不是	,	地方	一个	软垫	的	干净的	布	下	这	弄脏	,	和	这	弄脏	脸	向下

.

:

.

如果不行，就在污渍下面垫一块干净的布，污渍面朝下。

[tuː; tə] [spʌndʒ] , [juːz][ə; eɪ][spɒft] [klɒθ] , ['dæmpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

To	sponge	,	use	a	soft	cloth	,	dampen	it	with	cold	water	,
到	海绵	,	使用	一个	柔软的	布	,	挫伤	它	和	寒冷的	水	,

擦拭时，使用柔软的布，用冷水浸湿。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][draɪ] [klɒθ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mɔɪst] .

and	cover	with	a	layer	of	dry	cloth	so	that	it	is	not	too	moist	.
和	覆盖	和	一个	层	的	干燥	布	所以	那	它	是	不是	也	潮湿	.

并用一层干布盖住，以免过于潮湿。

[ðen] [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn] [wɪð] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] , ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][steɪn]

Then	sponge	the	stain	with	light	,	brushing	motions	,	working	from	outside	of	stain
然后	海绵	这	弄脏	和	光	,	刷牙	运动	,	在职的	从	外部	的	弄脏

[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

to	the	center	.
到	这	中心	.

然后以轻柔的刷涂动作，用海绵擦拭污渍，从污渍外缘向中心擦拭。

[spred] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd] [steɪn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔːmɪŋ] .

Spread	the	moisture	into	the	cloth	around	stain	to	keep	a	ring	from	forming	.
传播	这	水分	进入	这	布	大约	弄脏	到	保持	一个	戒指	从	成型	.

将水分涂抹在污渍周围的布料上，防止形成污渍圈。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [spred] , [ɔː(r)] “ ['feðə(r)] [aʊt] ,

The	trick	is	to	spread	,	or	“	feather	out	,
这	诡计	是	到	传播	,	或者	“	羽毛	出去	,

诀窍在于展开，或者说“羽化”，

” [ðə; ði]['lɪkwɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['defɪnət] [edʒ] [wen] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][draɪz] .

”	the	liquid	around	the	stain	until	there	is	no	definite	edge	when	the	material	dries	.
”	这	液体	大约	这	弄脏	直到	那里	是	不	定	边缘	什么时候	这	材料	干燥	.

将污渍周围的液体涂抹均匀，直到材料干燥后没有明显的边缘为止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [wet] [wɪð] ['ælkəhɒl] [mɪkst] [wɪð]

It	may	help	to	go	over	the	spot	with	a	cloth	wet	with	alcohol	mixed	with
它	可能	帮助	到	去	超过	这	点	和	一个	布	湿的	和	酒精	混合	和

[ˌtuː'tuː] [pɑːts] ['wɔːtə(r)] .

2	parts	water	.
2	部分	水	.

用蘸有两份水和酒精混合物的布擦拭污渍可能会有所帮助。

[æz; əz]['ælkəhɒl]['tʃeɪndʒɪz][sʌm; səm] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [di'zɔlvz] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['speərɪŋli] .

As	alcohol	changes	some	colors	and	dissolves	acetate	rayon	,	use	it	sparingly	.
作为	酒精	变化	一些	颜色	和	溶解	醋酸盐	人造丝	,	使用	它	少量地	.

由于酒精会改变某些颜色并溶解醋酸纤维，因此请谨慎使用。

['faɪnəli] [pæt][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] .

Finally	pat	the	spot	with	a	dry	cloth	.
最后	拍	这	点	和	一个	干燥	布	.

最后用干布轻轻拍干患处。

[draɪ]['ræpɪdli][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːtə(r)] [rɪŋz] .

Dry	rapidly	to	prevent	water	rings	.
干燥	快速	到	防止	水	戒指	.

迅速擦干，防止留下水渍。

[spʌndʒ] [ə; eɪ] [ˌnɑːn'griːsi] [steɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Sponge	a	nongreasy	stain	with	water	.
海绵	一个	不油腻	弄脏	和	水	.

用海绵蘸水擦拭不油腻的污渍。

[wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

Work	from	the	outside	of	the	stain	to	the	center	.
工作	从	这	外部	的	这	弄脏	到	这	中心	.

从污渍外缘向中心擦拭。

[spred] ['mɔɪstʃə(r)] [ʌn'iːvnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn] .

Spread	moisture	unevenly	into	the	cloth	around	the	stain	.
传播	水分	不均匀地	进入	这	布	大约	这	弄脏	.

将水分不均匀地涂抹在污渍周围的布料上。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [rɪŋ] , [rʌb][ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] ; [ðen] [skrætʃ] [wɪð]

To	remove	a	water	ring	,	rub	the	cloth	between	the	hands	;	then	scratch	with
到	消除	一个	水	戒指	,	擦	这	布	之间	这	双手	;	然后	划痕	和

[ðə; ði] ['fɪŋgəneɪl] . [fɔːr]

the	fingernail	.	4
这	指甲	.	4

要去除水渍，用布在双手间摩擦，然后用指甲刮擦。4

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hæz; həz] [fɔːmd] ,

If	a	ring	has	formed	,
如果	一个	戒指	有	形成	,

如果已经形成环，

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪð] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

remove	it	either	by	sponging	the	material	with	clean	water	or	by	shaking	it	in
消除	它	任何一个	经过	海绵擦拭	这	材料	和	干净的	水	或者	经过	摇晃	它	在

[ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪskli] ['bɔɪlɪŋ] ['tiːketl] .

the	steam	from	a	briskly	boiling	teakettle	.
这	蒸汽	从	一个	轻快地	沸腾	茶壶	.

可以用清水擦拭材料，或者在沸腾的茶壶蒸汽中摇晃，将其去除。

['skrætʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəneɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] [ɔː(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Scratching	with	the	fingernail	or	a	stiff	brush	or	rubbing	the	cloth	between	the
抓挠	和	这	指甲	或者	一个	僵硬的	刷子	或者	擦	这	布	之间	这

[hændz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

hands	will	sometimes	remove	a	ring	.
双手	将要	有时	消除	一个	戒指	.

用指甲或硬毛刷刮擦，或者用手摩擦布料，有时可以取下戒指。

['ʌðə(r)] ['sɒlvənts]

Other	solvents
其他	溶剂

其他溶剂

[ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['griːsi] , [traɪ][ə; eɪ] [griːs] ['sɒlvənt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːbən]

If	a	stain	seems	to	be	greasy	,	try	a	grease	solvent	,	such	as	carbon
如果	一个	弄脏	似乎	到	是	腻	,	尝试	一个	润滑脂	溶剂	,	这样的	作为	碳

[ˌtetrə'klɔːraɪd] ,

tetrachloride	,
四氯化物	,

如果污渍看起来像是油渍，可以尝试使用除油剂，例如四氯化碳。

['stɔdəd] ['sɒlvənt] , ['gæsəliːn] , ['benziːn] , ['tɜːpəntaɪn] , ['iːθə(r)] , ['æsɪtəʊn] , [ɔː(r)]['ælkəhɒl] .

Stoddard	solvent	,	gasoline	,	benzene	,	turpentine	,	ether	,	acetone	,	or	alcohol	.
斯托达德	溶剂	,	汽油	,	苯	,	松节油	,	醚	,	丙酮	,	或者	酒精	.

斯托达德溶剂、汽油、苯、松节油、乙醚、丙酮或酒精。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['fæbrɪks] , [bʌt; bət]['iːθə(r)] , ['æsɪtəʊn] ,

Most	of	these	do	not	change	the	color	of	fabrics	,	but	ether	,	acetone	,
最多	的	这些	做	不是	改变	这	颜色	的	布料	,	但	醚	,	丙酮	,

这些物质大多不会改变织物的颜色，但乙醚、丙酮、

[ænd; ənd]['ælkəhɒl][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] .

and	alcohol	are	apt	to	.
和	酒精	是	易于	到	.

酒精也容易导致这种情况。

[səʊ][juːz][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz] ; ['ɔːlweɪz][mɪks]['ælkəhɒl] [wɪð] [ˌtuː'tuː] [pɑːts] ['wɔːtə(r)] .

So	use	them	carefully	on	colored	materials	;	always	mix	alcohol	with	2	parts	water	.
所以	使用	他们	小心	在	有色	材料	;	总是	混合	酒精	和	2	部分	水	.

因此，在有色材料上使用时要格外小心；务必将酒精与两份水混合使用。

['aɪðə(r)] [spʌndʒ] [ðə; ðɪ][steɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɒlvənt][ɔː(r)][dɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] .

Either	sponge	the	stain	with	the	solvent	or	dip	into	a	bowl	of	the	liquid	.
任何一个	海绵	这	弄脏	和	这	溶剂	或者	蘸	进入	一个	碗	的	这	液体	.

可以用海绵蘸取溶剂擦拭污渍，或者将污渍浸入装有溶剂的碗中。

[tuː; tə] [spʌndʒ] [ə; eɪ] [griːs] [spɒt] , [leɪ][ðə; ðɪ] [steɪnd] [mə'tɪəriəl] , [rɒŋ] [saɪd][ʌp] ,

To	sponge	a	grease	spot	,	lay	the	stained	material	,	wrong	side	up	,
到	海绵	一个	润滑脂	点	,	躺	这	染色	材料	,	错误的	边	向上	,

用海绵擦拭油渍时，将沾有油渍的布料反面朝上放置，

[ɒn][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [sɒft] [klɒθ] .

on	a	pad	of	soft	cloth	.
在	一个	软垫	的	柔软的	布	.

放在一块柔软的布垫上。

[ə'plaɪ] [ðə; ðɪ][rɪ'muːvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɒθ] ,

Apply	the	remover	to	the	back	of	the	cloth	,
申请	这	去除剂	到	这	后退	的	这	布	,

将卸妆液涂抹在布料背面，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ɪz] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	stain	is	washed	from	the	material	without	having	to	pass	through	it	.
所以	那	这	弄脏	是	洗过	从	这	材料	没有	拥有	到	经过	通过	它	.

这样就可以将污渍从材料上洗掉，而无需让污渍穿过材料本身。

[spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] , [sɒft] , ['lɪntlɪs] [klɒθ] .

Sponge	with	a	clean	,	soft	,	lintless	cloth	.
海绵	和	一个	干净的	,	柔软的	,	无绒毛	布	.

用干净、柔软、不起毛的布擦拭。

[dɪp][ðə; ðɪ] [klɒθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɔɪstʃə(r)] .

Dip	the	cloth	in	the	liquid	and	wring	out	most	of	the	moisture	.
蘸	这	布	在	这	液体	和	拧	出去	最多	的	这	水分	.

将布浸入液体中，拧干大部分水分。

[spʌndʒ] [wɪð] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] , ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][spɒt][tuː; tə] [ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

Sponge	with	light	,	brushing	motions	,	working	from	the	outside	of	the	spot	to	the	center	.
海绵	和	光	,	刷牙	运动	,	在职的	从	这	外部	的	这	点	到	这	中心	.

用海绵轻轻地、刷涂的方式，从污渍边缘向中心涂抹。

[wɜːk] ['ræpɪdli][ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ]['sɒlvənt] ['speərɪŋli] .

Work	rapidly	and	use	the	solvent	sparingly	.
工作	快速	和	使用	这	溶剂	少量地	.

操作要迅速，溶剂用量要少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['sɒlvənt] ['sevrəl] [taɪmz] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]

It	is	better	to	apply	the	solvent	several	times	quickly	than	to	apply	it	once
它	是	更好的	到	申请	这	溶剂	一些	时代	迅速地	比	到	申请	它	一次

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	leave	it	on	for	a	long	time	.
和	离开	它	在	为了	一个	长的	时间	.

与其一次性涂抹溶剂并长时间停留，不如快速涂抹几次。

[spʌndʒ] [ə; eɪ] ['griːsi] [steɪn] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['gæsəliːn] , [ɔː(r)] ['benziːn] .

Sponge	a	greasy	stain	with	carbon	tetrachloride	,	gasoline	,	or	benzene	.
海绵	一个	腻	弄脏	和	碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	苯	.

用四氯化碳、汽油或苯擦拭油渍。

[leɪ] [ðə; ði] [steɪn] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [klɒθ] .

Lay	the	stain	face	down	on	a	pad	of	cloth	.
莱	这	弄脏	脸	向下	在	一个	软垫	的	布	.

将污渍面朝下放在一块布上。

[juːz] [lait] ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] , ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][spɒt][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

Use	light	brushing	motions	,	working	from	the	outside	of	spot	to	the	center	.
使用	光	刷牙	运动	,	在职的	从	这	外部	的	点	到	这	中心	.

使用轻柔的笔触，从污点的外缘向中心涂抹。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] . [faɪv]

Change	the	pad	as	it	becomes	soiled	.	5
改变	这	软垫	作为	它	变成	脏的	.	5

卫生巾脏了就更换。5

['sprɪŋk(ə)l]['tælkəm] , ['kɔːnstɑːtʃ] , [ɔː(r)] [tʃɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [griːs] [ɔː(r)][ɔɪl] [steɪn] .

Sprinkle	talcum	,	cornstarch	,	or	chalk	on	a	fresh	grease	or	oil	stain	.
撒	滑石粉	,	玉米淀粉	,	或者	粉笔	在	一个	新鲜的	润滑脂	或者	油	弄脏	.

在新鲜的油脂污渍上撒上滑石粉、玉米淀粉或粉笔。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wel] , [ænd; ənd][let][stænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] [griːs] ; [ðen] [brʌʃ] [ɒf] .

Rub	it	in	well	,	and	let	stand	until	it	absorbs	the	grease	;	then	brush	off	.
擦	它	在	出色地	,	和	让	站立	直到	它	吸收	这	润滑脂	;	然后	刷子	离开	.

充分揉搓，静置直至吸收油脂；然后刷掉。

[ə'vɔɪd] [rɪŋz] [baɪ] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd]

Avoid	rings	by	spreading	the	cleaning	fluid	into	the	area	around	the	stain	and
避免	戒指	经过	传播	这	打扫	体液	进入	这	区域	大约	这	弄脏	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bləʊɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

at	the	same	time	blowing	lightly	on	the	spot	to	dry	it	quickly	.
在	这	相同的	时间	吹	轻轻	在	这	点	到	干燥	它	迅速地	.

为避免留下水渍，请将清洁液涂抹在污渍周围区域，同时轻轻吹干污渍处。

[duː; də][nɒt][rʌb] — ['rʌbɪŋ] [meɪ] [kɔːz] [lait] [ænd; ənd] [wɔːn] - ['lʊkɪŋ] [spɒts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

Do	not	rub	—	rubbing	may	cause	light	and	worn	-	looking	spots	that	are	as
做	不是	擦	—	擦	可能	原因	光	和	磨损	-	寻找	地点	那	是	作为

[bæd][æz; əz][ðə; ði][steɪn] .

bad	as	the	stain	.
坏的	作为	这	弄脏	.

不要摩擦——摩擦可能会造成颜色较浅、看起来很旧的斑点，其效果与污渍一样糟糕。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] .

Change	the	pad	as	it	becomes	soiled	.
改变	这	软垫	作为	它	变成	脏的	.

卫生巾脏了就更换。

['faɪnəli] [pæt][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] .

Finally	pat	the	material	with	a	dry	cloth	.
最后	拍	这	材料	和	一个	干燥	布	.

最后用干布轻轻拍干布料。

['ɔːlweɪz] [juːz] [ðiːz] ['sɒlvənts] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] ,

Always	**use**	**these**	**solvents**	**out**	**of**	**doors**	**or**	**in**	**a**	**well**	**-**	**ventilated**	**room**	**,**
总是	使用	这些	溶剂	出去	的	门	或者	在	一个	出色地	-	通风	房间	,

务必在室外或通风良好的房间内使用这些溶剂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ðə; ðiː] ['veɪpəz] .

as	**it**	**is**	**harmful**	**to**	**breathe**	**the**	**vapors**	**.**
作为	它	是	有害	到	呼吸	这	蒸汽	.

因为吸入这些蒸汽是有害的。

['gæsəliːn] , ['næfθə; 'næpθə] , [ænd; ənd]['iːθə(r)] [kætʃ] ['faɪə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪk'spləʊd] , [səʊ]

Gasoline	**,**	**naphtha**	**,**	**and**	**ether**	**catch**	**fire**	**easily**	**and**	**often**	**explode**	**,**	**so**
汽油	,	石脑油	,	和	醚	抓住	火	容易地	和	经常	爆炸	,	所以

['nevə(r)][juːz][ðem; ðəm][nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

never	**use**	**them**	**near**	**a**	**fire**	**.**
绝不	使用	他们	靠近	一个	火	.

汽油、石脑油和乙醚容易着火，而且经常爆炸，所以千万不要在火源附近使用它们。

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ðæt] [ɪz] [səʊkt] [wɪð] ['gæsəliːn] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Sometimes	**just**	**rubbing**	**a**	**garment**	**that**	**is**	**soaked**	**with**	**gasoline**	**will**	**cause**	**it**	**to**
有时	只是	擦	一个	服装	那	是	浸泡过	和	汽油	将要	原因	它	到

[bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

burst	**into**	**flames**	**.**
爆裂	进入	火焰	.

有时，只要用力摩擦浸透汽油的衣物，就会使其自燃。

['benziːn] , ['tɜːpəntaɪn] , ['ælkəhɒl] , [ænd; ənd] ['æsɪtəʊn] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] .

Benzene	**,**	**turpentine**	**,**	**alcohol**	**,**	**and**	**acetone**	**also**	**are**	**inflammable**	**.**
苯	,	松节油	,	酒精	,	和	丙酮	还	是	易燃	.

苯、松节油、酒精和丙酮也都是易燃物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['kliːnɪŋ] [wɪð] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fl'uːɪdz][æt; ət][həʊm][ɪz][nɒt]

For	**this**	**reason**	**,**	**cleaning**	**with**	**large**	**amounts**	**of**	**these**	**fluids**	**at**	**home**	**is**	**not**
为了	这	原因	,	打扫	和	大的	金额	的	这些	液体	在	家	是	不是

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	**.**
受到推崇的	.

因此，不建议在家中使用大量此类液体进行清洁。

[griːs] - [spɒt] [rɪ'muːvə(r)] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɔː(r)][ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [wɪl] [nɒt]

Grease	**-**	**spot**	**removers**	**made**	**entirely**	**or**	**in**	**large**	**part**	**of**	**carbon**	**tetrachloride**	**will**	**not**
润滑脂	-	点	移除	制成	完全	或者	在	大的	部分	的	碳	四氯化物	将要	不是

[kætʃ] [ɒn]['faɪə(r)] .

catch	**on**	**fire**	**.**
抓住	在	火	.

全部或大部分由四氯化碳制成的去油渍剂不会着火。

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['paʊdər]

Absorbent	**powders**
吸收剂	粉末

吸收粉

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['paʊdər] — [tʃɔːk] , ['tælkəm] , [kɔːn] [miːl] , ['kɔːnstɑːtʃ] — [wɜːk] [wel] [ɒn] [laɪt] ,

Absorbent	**powders**	**—**	**chalk**	**,**	**talcum**	**,**	**corn**	**meal**	**,**	**cornstarch**	**—**	**work**	**well**	**on**	**light**	**,**
吸收剂	粉末	—	粉笔	,	滑石粉	,	玉米	一顿饭	,	玉米淀粉	—	工作	出色地	在	光	,

吸水性粉末——如粉笔、滑石粉、玉米粉、玉米淀粉——对轻度过敏者效果很好。

['freʃli] [meɪd] [steɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [griːs] [spɒts] [ɔː(r)] ['splætəz] [ɒv; əv]['sæləd][ɔɪl] .

freshly	**made**	**stains**	**such**	**as**	**grease**	**spots**	**or**	**splatters**	**of**	**salad**	**oil**	**.**
新鲜的	制成	污渍	这样的	作为	润滑脂	地点	或者	飞溅物	的	沙拉	油	.

新鲜形成的污渍，例如油渍或沙拉油飞溅物。

['ɔ:lsəʊ] [sʌtʃ] ['paʊdər] [brʌʃ] [ɒf] ['redɪli] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [tu:; tə][ju:z][ɒn][ɔ:l] [mə'tɪəriəlz] .

Also	**such**	**powders**	**brush**	**off**	**readily**	**and**	**are**	**safe**	**to**	**use**	**on**	**all**	**materials**	**.**
还	这样的	粉末	刷子	离开	容易	和	是	安全的	到	使用	在	全部	材料	.

此外，这类粉末很容易刷掉，可安全用于所有材料。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

This	**method**	**is**	**not**	**always**	**successful**	**,**	**however**	**,**
这	方法	是	不是	总是	成功的	,	然而	,

然而，这种方法并非总是有效。

[ɪf] [ðə; ði][steɪn][ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [set][ɔ:(r)][draɪ] .

if	**the**	**stain**	**is**	**very**	**large**	**or**	**has**	**become**	**set**	**or**	**dry**	**.**
如果	这	弄脏	是	非常	大的	或者	有	变得	放	或者	干燥	.

如果污渍面积很大，或者已经凝固或干燥。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ][steɪn] [wɪð] [æn; ən][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt]['paʊdə(r)] ,

To	**remove**	**a**	**stain**	**with**	**an**	**absorbent**	**powder**	**,**
到	消除	一个	弄脏	和	一个	吸收剂	粉末	,

用吸水粉去除污渍，

[leɪ] [ðə; ði] [steɪnd] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]

lay	**the**	**stained**	**article**	**on**	**a**	**table**	**and**	**sprinkle**	**a**	**layer**	**of**	**the**	**powder**
躺	这	染色	文章	在	一个	桌子	和	撒	一个	层	的	这	粉末

['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪn] .

over	**the**	**stain**	**.**
超过	这	弄脏	.

将沾有污渍的物品放在桌子上，在污渍上撒上一层粉末。

[spred] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['gʌmi] , [ʃeɪk] [ɔ:(r)] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Spread	**the**	**powder**	**around**	**,**	**and**	**when**	**it**	**becomes**	**gummy**	**,**	**shake**	**or**	**brush**	**it**
传播	这	粉末	大约	,	和	什么时候	它	变成	软糖	,	摇	或者	刷子	它

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

将粉末均匀撒开，当粉末变得粘稠时，摇晃或刷掉即可。

[rɪ'pi:t] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz][ɔ:(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪn] [ˌdisə'piə] .

Repeat	**this**	**several**	**times**	**or**	**until**	**the**	**stain**	**disappears**	**.**
重复	这	一些	时代	或者	直到	这	弄脏	消失	.

重复此步骤数次，或直至污渍消失。

[ɪf] ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['tri:tmənts] [ðə; ði][steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] ,

If	**after**	**several**	**treatments**	**the**	**stain**	**still**	**shows**	**,**
如果	后	一些	治疗	这	弄脏	仍然	演出	,

如果经过多次处理后污渍仍然可见，

[pleɪs] [ðə; ði][steɪn] [bɪ'twi:n] [kli:n] ['blɒtɪŋ] ['peɪpəz][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [wɔ:m] ([nɒt][hɒt]) ['aɪən]

place	**the**	**stain**	**between**	**clean**	**blotting**	**papers**	**and**	**apply**	**a**	**warm**	**(**	**not**	**hot**	**)**	**iron**
地方	这	弄脏	之间	干净的	印迹法	文件	和	申请	一个	温暖的	(	不是	热的	)	铁

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	**several**	**minutes**	**.**
为了	一些	分钟	.

将污渍放在干净的吸水纸之间，用温热（不要太热）的熨斗熨烫几分钟。

[steɪnz] [meɪd] [baɪ]['sɒlɪd][fæts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['bʌtə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['meltɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['blɒtə(r)]

Stains	**made**	**by**	**solid**	**fats**	**,**	**such**	**as**	**butter**	**,**	**must**	**be**	**melted**	**before**	**the**	**blotters**
污渍	制成	经过	坚硬的	脂肪	,	这样的	作为	黄油	,	必须	是	融化	前	这	吸墨纸

[kæn; kən] [əb'zɔ:b] [ðem; ðəm] . [sɪks]

can	**absorb**	**them**	**.**	**6**
能	吸收	他们	.	6

固体油脂（例如黄油）造成的污渍必须先融化，吸水纸才能吸收。6

[juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [bliːtʃ] [steɪnz] [frɒm; frəm] [ʌn'kʌləd] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] .

Use	Javelle	water	to	bleach	stains	from	uncolored	cotton	or	linen	.
使用	标枪	水	到	漂白	污渍	从	无色	棉布	或者	亚麻布	.

使用 Javelle 水漂白未染色棉布或亚麻布上的污渍。

[ə'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)] ; [rɪns] ['kwɪkli] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

Apply	with	a	medicine	dropper	;	rinse	quickly	in	water	.
申请	和	一个	药品	滴管	;	冲洗	迅速地	在	水	.

用滴管涂抹；迅速用水冲洗干净。

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] “ ['haɪpəʊ] , ” ['vɪnɪgə(r)] ,

Apply	a	few	drops	of	“	hypo	,	”	vinegar	,
申请	一个	很少	滴	的	“	低	,	”	醋	,

涂抹几滴“次氯酸钠”（醋），

[ɔː(r)][ɒk'sælɪk]['æsɪd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːriːn] .

or	oxalic	acid	to	stop	the	action	of	the	chlorine	.
或者	草酸	酸	到	停止	这	行动	的	这	氯	.

或者用草酸来阻止氯的作用。

['bliːtʃɪz]

Bleaches
漂白剂

漂白剂

[juːz] ['bliːtʃɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] ['keəfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['bliːtʃɪz] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kʌlə(r)][æz; əz] [wel]

Use	bleaching	chemicals	carefully	because	most	bleaches	remove	the	color	as	well
使用	漂	化学品	小心	因为	最多	漂白剂	消除	这	颜色	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][steɪn] ,

as	the	stain	,
作为	这	弄脏	,

使用漂白剂时要小心，因为大多数漂白剂在去除污渍的同时也会去除颜色。

[bɪ'saɪdz] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] .

besides	weakening	the	cloth	.
除了	减弱	这	布	.

除了会削弱布料的强度。

['kʌləd] [mə'tɪəriəl][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [rɪnst] [wel] [ɪn]['wɔːtə(r)]

Colored	material	in	particular	must	be	treated	rapidly	and	rinsed	well	in	water
有色	材料	在	特别的	必须	是	治疗	快速	和	冲洗干净	出色地	在	水

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

特别是彩色材料，必须迅速处理，之后用清水彻底冲洗干净。

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klɔːriːn] ['bliːtʃɪz] (['səʊdiəm][ˌhaɪpəʊ'klɔːraɪt] [sə'lʊʃən]) [rɪ'muːv]

Javelle	water	and	other	chlorine	bleaches	(	sodium	hypochlorite	solutions	)	remove
标枪	水	和	其他	氯	漂白剂	(	钠	次氯酸盐	解决方案	)	消除

['sɜːt(ə)n] [steɪnz] [frɒm; frəm] [ʌn'kʌləd] ['kɒtn] ,

certain	stains	from	uncolored	cotton	,
肯定	污渍	从	无色	棉布	,

Javelle水和其他含氯漂白剂（次氯酸钠溶液）可以去除未着色棉布上的某些污渍。

['lɪnɪn] , [ɔː(r)] ['reɪɒn] [klɒθ] .

linen	,	or	rayon	cloth	.
亚麻布	,	或者	人造丝	布	.

亚麻布或人造丝布。

[duː; də][nɒt][juːz][ðem; ðəm][ɒn] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz][ɔː(r)][ɒn][sɪlk][ɔː(r)] [wʊl] .

Do	not	use	them	on	colored	materials	or	on	silk	or	wool	.
做	不是	使用	他们	在	有色	材料	或者	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿在有色织物、丝绸或羊毛制品上使用。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] : [mɪks] ½ [paʊnd] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə][ɪn][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]

To	prepare	Javelle	water	:	Mix	½	pound	washing	soda	in	1	quart	of	cold	water
到	准备	标枪	水	:	混合	½	磅	洗涤	苏打	在	1	夸脱	的	寒冷的	水

.

:

.

制备 Javelle 水：将 ½ 磅纯碱溶于 1 夸脱冷水中。

[ˌeɪ diː 'diː] ¼ [paʊnd] [ɒv; əv] ['bliːtʃɪŋ] ['paʊdə(r)] (['kɒmənli] [kɔːld] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv][laɪm]) .

Add	¼	pound	of	bleaching	powder	(	commonly	called	chloride	of	lime	)	.
添加	¼	磅	的	漂	粉末	(	通常	称为	氯化物	的	酸橙	)	.

加入 ¼ 磅漂白粉（俗称氯化石灰）。

[streɪn] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt]

Strain	this	liquid	through	a	piece	of	muslin	and	store	in	a	bottle	with	a	tight
拉紧	这	液体	通过	一个	片	的	细棉布	和	店铺	在	一个	瓶子	和	一个	紧的

[kɔːk] [ɔː(r)] ['stɒpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

cork	or	stopper	ready	for	use	.
软木	或者	塞子	准备好	为了	使用	.

将此液体用纱布过滤，然后装入瓶中，用软木塞或瓶塞密封保存，以备使用。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][steɪn] [wɪð] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] ,

To	remove	a	stain	with	Javelle	water	,
到	消除	一个	弄脏	和	标枪	水	,

用Javelle水去除污渍，

[stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

stretch	the	stained	part	of	the	cloth	over	a	bowl	filled	with	cold	water	and
拉紧	这	染色	部分	的	这	布	超过	一个	碗	已填	和	寒冷的	水	和

[drɒp][ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)] .

drop	the	Javelle	water	on	the	stain	with	a	medicine	dropper	.
降低	这	标枪	水	在	这	弄脏	和	一个	药品	滴管	.

将沾有污渍的布料部分绷在装满冷水的碗上，然后用滴管将 Javelle 水滴在污渍上。

([ɪf] [ðə; ði][steɪn][ɪz] [lɑːdʒ] , [dɪp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gɑːmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)]) .

(If	the	stain	is	large	,	dip	the	entire	garment	in	the	Javelle	water	)	.
(如果	这	弄脏	是	大的	,	蘸	这	全部的	服装	在	这	标枪	水	)	.

（如果污渍面积较大，请将整件衣服浸入 Javelle 水中）。

['nevə(r)][let][ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪt] ;

Never	let	the	Javelle	water	remain	on	the	stain	for	more	than	1	minute	;
绝不	让	这	标枪	水	保持	在	这	弄脏	为了	更多的	比	1	分钟	;

['sɛvən]

7
7

切勿让Javelle清洁剂在污渍上停留超过1分钟；7

[ˌaɪ 'tiː][rɒts]['iːv(ə)n]['lɪnɪn][ænd; ənd] ['kɒtn] [mə'tɪərɪəlz] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)]

it	rots	even	linen	and	cotton	materials	if	allowed	to	remain	on	them	longer
它	腐烂	甚至	亚麻布	和	棉布	材料	如果	允许	到	保持	在	他们	更长

.

:

.

如果长时间停留在亚麻和棉质材料上，它甚至会使其腐烂。

[rɪns] ['kwɪkli] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Rinse	quickly	by	dipping	in	the	water	.
冲洗	迅速地	经过	浸渍	在	这	水	.

快速浸入水中冲洗。

[nekst] [ə'plai] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ½ ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['səʊdiəm]

Next	apply	a	few	drops	of	a	solution	made	up	of	½	teaspoon	of	sodium
下一个	申请	一个	很少	滴	的	一个	解决方案	制成	向上	的	½	茶匙	的	钠

[ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [ɪn] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

thiosulfate	and	1	to	2	teaspoons	of	vinegar	in	1	pint	of	water	.
硫代硫酸盐	和	1	到	2	茶匙	的	醋	在	1	品脱	的	水	.

接下来，将 ½ 茶匙硫代硫酸钠和 1 至 2 茶匙醋溶于 1 品脱水中，滴入几滴溶液。

[ðɪs] [stɒps] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt]

This	stops	the	action	of	the	chlorine	remaining	in	the	cloth	after	the	treatment
这	停止	这	行动	的	这	氯	其余的	在	这	布	后	这	治疗

[wɪð] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] .

with	Javelle	water	.
和	标枪	水	.

这样可以阻止用 Javelle 水处理后残留在布料中的氯继续发挥作用。

[ðen] [rɪns] [ðə; ði] [klɒθ] [wel] [ɪn] [kliːn] ['wɔːtə(r)] .

Then	rinse	the	cloth	well	in	clean	water	.
然后	冲洗	这	布	出色地	在	干净的	水	.

然后用清水彻底冲洗干净。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] ['vɪnɪgə(r)] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] [sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn] ['tiːspuːn] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] [tuː; tə]

You	may	use	vinegar	alone	or	oxalic	acid	solution	(	1	teaspoon	oxalic	acid	to
你	可能	使用	醋	独自的	或者	草酸	酸	解决方案	(	1	茶匙	草酸	酸	到

[wʌn] [paɪnt] ['wɔːtə(r)]) [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

1	pint	water	)	instead	of	the	thiosulfate	solution	,
1	品脱	水	)	反而	的	这	硫代硫酸盐	解决方案	,

你可以单独使用醋或草酸溶液（1茶匙草酸兑1品脱水）代替硫代硫酸盐溶液。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	they	are	not	so	satisfactory	.
但	他们	是	不是	所以	令人满意的	.

但它们并不令人满意。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪn] [kəm'pliːtli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] -

To	remove	the	stain	completely	you	may	have	to	repeat	the	Javelle	water	-
到	消除	这	弄脏	完全地	你	可能	有	到	重复	这	标枪	水	-

[ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] ['triːtmənt] ['sevrəl] [taɪmz] .

thiosulfate	treatment	several	times	.
硫代硫酸盐	治疗	一些	时代	.

要彻底去除污渍，您可能需要重复几次 Javelle 水-硫代硫酸盐处理。

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['bliːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] .

Sodium	perborate	is	one	of	the	safest	bleaches	for	all	types	of	materials	.
钠	过硼酸盐	是	一	的	这	最安全	漂白剂	为了	全部	类型	的	材料	.

过硼酸钠是适用于各种材料最安全的漂白剂之一。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [wel] [rɪnst] [frɒm; frəm]

The	treatment	must	be	rapid	and	the	sodium	perborate	well	rinsed	from
这	治疗	必须	是	迅速的	和	这	钠	过硼酸盐	出色地	冲洗干净	从

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ,

the	material	,
这	材料	,

处理过程必须迅速，并且要将过硼酸钠从材料中彻底冲洗干净。

[haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .

however	,	or	it	will	take	out	the	color	.
然而	,	或者	它	将要	拿	出去	这	颜色	.

但是，否则它会褪色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmuːv] [sʌm; səm] [ɪŋk] [steɪnz] , [ˈaɪən] [rʌst] , [daɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkʌlə(r)] , [ɔː(r)]

It	will	not	remove	some	ink	stains	,	iron	rust	,	dyes	and	running	color	,	or
它	将要	不是	消除	一些	墨水	污渍	,	铁	锈	,	染料	和	跑步	颜色	,	或者

[ˈmet(ə)l] [steɪnz] .

metal	stains	.
金属	污渍	.

它无法去除某些墨渍、铁锈、染料和褪色痕迹，或金属污渍。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] , [freʃ] [steɪnz] ,

For	small	,	fresh	stains	,
为了	小的	,	新鲜的	污渍	,

对于小面积的新鲜污渍，

[spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [fɔːr] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [ˈsəʊdiəm] [pəˈbɔːreɪt] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt]

sponge	with	a	liquid	made	up	of	4	tablespoons	sodium	perborate	to	1	pint
海绵	和	一个	液体	制成	向上	的	4	汤匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱

[ˌluːkˈwɔːm] [ˈwɔːtə(r)] .

lukewarm	water	.
温	水	.

用由 4 汤匙过硼酸钠溶于 1 品脱温水制成的液体浸泡海绵。

[ɔː(r)] [stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [klɒθ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈdæmpən] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð]

Or	stretch	the	stained	cloth	over	a	bowl	of	hot	water	,	dampen	the	stain	with
或者	拉紧	这	染色	布	超过	一个	碗	的	热的	水	,	挫伤	这	弄脏	和

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

或者将沾有污渍的布料摊开在一碗热水上，用水润湿污渍，

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [ˈsəʊdiəm] [pəˈbɔːreɪt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	dust	the	powdered	sodium	perborate	on	it	.
和	灰尘	这	粉末状	钠	过硼酸盐	在	它	.

然后在上面撒上过硼酸钠粉末。

[let] [stænd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [spʌndʒ] [ɔː(r)] [rɪns] [wel] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

Let	stand	a	minute	or	two	;	then	sponge	or	rinse	well	with	water	.
让	站立	一个	分钟	或者	二	;	然后	海绵	或者	冲洗	出色地	和	水	.

静置一两分钟；然后用海绵或清水彻底冲洗干净。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [steɪn] ,

For	a	large	stain	,
为了	一个	大的	弄脏	,

对于大面积污渍，

[səʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈgɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ˈsəʊdiəm] [pəˈbɔːreɪt]

soak	the	entire	garment	for	a	half	hour	or	longer	in	sodium	perborate
浸泡	这	全部的	服装	为了	一个	一半	小时	或者	更长	在	钠	过硼酸盐

[ænd; ənd] [ˈsəʊpsʌdz] ([fɔːr] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [pəˈbɔːreɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [ˈsəʊpi] [ˈwɔːtə(r)]) .

and	soapsuds	(	4	tablespoons	perborate	to	a	pint	of	soapy	water	)	.
和	肥皂泡	(	4	汤匙	过硼酸盐	到	一个	品脱	的	肥皂泡	水	)	.

将整件衣服浸泡在过硼酸钠和肥皂水中半小时或更长时间（4 汤匙过硼酸钠兑 1 品脱肥皂水）。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [grɑːs] , [ˈbevərɪdʒ] , [mʌd] , [skɔːtʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpɜːfjuːm] [steɪnz] ,

To	remove	grass	,	beverage	,	mud	,	scorch	,	and	some	perfume	stains	,
到	消除	草	,	饮料	,	泥	,	烧焦	,	和	一些	香水	污渍	,

去除草渍、饮料渍、泥渍、焦痕和一些香水渍，

[mɪks] [wʌn] [ˈlev(ə)l] [ˈtiːspuːn] [ˈsəʊdiəm] [pəˈbɔːreɪt] [wɪð] [wʌn] [paɪnt] [ˈhaɪdrədʒən] [pəˈrɒksaɪd] .

mix	1	level	teaspoon	sodium	perborate	with	1	pint	hydrogen	peroxide	.
混合	1	等级	茶匙	钠	过硼酸盐	和	1	品脱	氢	过氧化物	.

将 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢混合。

[bʌt; bət][juːz] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['luːzɪz][ɪts] [streŋθ] .

But	use	this	mixture	immediately	,	as	it	soon	loses	its	strength	.
但	使用	这	混合物	立即地	,	作为	它	很快	失败	它是	力量	.

但请立即使用此混合物，因为它很快就会失去效力。

[rɪns] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

Rinse	in	water	.
冲洗	在	水	.

用水冲洗。

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [tuː; tə][juːz][ɒn] [waɪt] ['wʊlənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm]

Sodium	perborate	is	particularly	good	to	use	on	white	woolens	;	it	leaves	them
钠	过硼酸盐	是	特别	好的	到	使用	在	白色的	羊毛制品	;	它	树叶	他们

[sɒft] [ænd; ənd] ['flʌfi] .

soft	and	fluffy	.
柔软的	和	蓬松的	.

过硼酸钠特别适合用于白色羊毛织物；它能使羊毛织物柔软蓬松。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd] , [əb'teɪnd] [æt; ət] [drʌg] [stɔːz] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bliːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [skɔːtʃ]

Hydrogen	peroxide	,	obtained	at	drug	stores	,	is	a	good	bleach	for	light	scorch
氢	过氧化物	,	获得	在	药品	商店	,	是	一个	好的	漂白	为了	光	烧焦

[steɪnz] .

stains	.
污渍	.

在药店就能买到的过氧化氢是去除轻微焦渍的良好漂白剂。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɪz]['kwɪkə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)]

The	action	of	hydrogen	peroxide	is	quicker	if	a	few	drops	of	ammonia	water
这	行动	的	氢	过氧化物	是	更快	如果	一个	很少	滴	的	氨	水

[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juːz] .

are	added	just	before	use	.
是	额外	只是	前	使用	.

在使用前加入几滴氨水，过氧化氢的作用速度会更快。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['lev(ə)l] ['tiːspuːn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['bɔːræks][ɔː(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt]

Or	you	can	add	1	level	teaspoon	of	either	borax	or	sodium	perborate
或者	你	能	添加	1	等级	茶匙	的	任何一个	硼砂	或者	钠	过硼酸盐

[tuː; tə][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][pə'rɒksaɪd] .

to	1	pint	of	peroxide	.
到	1	品脱	的	过氧化物	.

或者，你也可以在 1 品脱过氧化氢中加入 1 平茶匙硼砂或过硼酸钠。

[ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][steɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)] , [ə; eɪ] [glɑːs] [rɒd] ,

Apply	it	to	the	stain	with	a	medicine	dropper	,	a	glass	rod	,
申请	它	到	这	弄脏	和	一个	药品	滴管	,	一个	玻璃	杆	,

用滴管或玻璃棒将药液涂抹在污渍上。

[ɔː(r)] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

or	sponge	the	stain	with	it	.
或者	海绵	这	弄脏	和	它	.

或者用海绵擦拭污渍。

['fɒləʊ] [baɪ]['keəf(ə)l] ['spʌndʒɪŋ] [ɔː(r)] ['rɪnsɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Follow	by	careful	sponging	or	rinsing	with	water	.
跟随	经过	小心	海绵擦拭	或者	漂洗	和	水	.

然后小心地用海绵擦拭或用水冲洗。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd][ɪz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hændld] ['keəfəli] .

Oxalic	acid	is	poisonous	and	should	be	handled	carefully	.
草酸	酸	是	有毒	和	应该	是	处理	小心	.

草酸有毒，应小心处理。

['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] “ ['pɔɪz(ə)n] ” [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Label	**it**	“	**Poison**	”	**and**	**keep**	**it**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**children**	**.**
标签	它	“	毒	”	和	保持	它	出去	的	这	抵达	的	孩子们	.

贴上“毒药”标签，并放在儿童接触不到的地方。

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Prepare	**a**	**solution**	**as**	**follows**	**:**
准备	一个	解决方案	作为	跟随	:

按以下步骤配制溶液：

[dɪ'zɒlv] [ə'baʊt][θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

Dissolve	**about**	**3**	**tablespoons**	**of**	**the**	**crystals**	**of**	**the**	**acid**	**in**	**a**	**pint**	**of**
溶解	关于	3	汤匙	的	这	晶体	的	这	酸	在	一个	品脱	的

[ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

lukewarm	**water**	**.**
温	水	.

将约 3 汤匙酸晶体溶解在一品脱温水中。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , ['stɒpə(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd][juːz][æz; əz] ['niːdɪd] .

Put	**in**	**a**	**bottle**	**,**	**stopper**	**tightly**	**,**	**and**	**use**	**as**	**needed**	**.**
放	在	一个	瓶子	,	塞子	紧紧	,	和	使用	作为	需要	.

装入瓶中，塞紧瓶塞，按需使用。

[stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði][ɒk'sælɪk]

Stretch	**the**	**stained**	**cloth**	**over**	**a**	**bowl**	**of**	**clean**	**water**	**and**	**apply**	**the**	**oxalic**
拉紧	这	染色	布	超过	一个	碗	的	干净的	水	和	申请	这	草酸

['æsɪd][tuː; tə][ðə; ði][steɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)] [ɔː(r)] [glɑːs] [rɒd] .

acid	**to**	**the**	**stain**	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**or**	**glass**	**rod**	**.**
酸	到	这	弄脏	和	一个	药品	滴管	或者	玻璃	杆	.

将沾有污渍的布绷在一碗清水上，用滴管或玻璃棒将草酸涂抹在污渍上。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] [rɪns] ['kwɪkli] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Allow	**it**	**to**	**remain**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**;**	**then**	**rinse**	**quickly**	**by**	**dipping**	**in**	**the**
允许	它	到	保持	为了	一个	很少	分钟	;	然后	冲洗	迅速地	经过	浸渍	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

静置几分钟；然后快速浸入水中冲洗干净。

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] , ['bɔːræks] ,

Apply	**a**	**weak**	**solution**	**of**	**ammonia**	**water**	**,**	**borax**	**,**
申请	一个	虚弱的	解决方案	的	氨	水	,	硼砂	,

施用稀氨水、硼砂溶液，

[ɔː(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd] [rɪns] [ə'gen] .

or	**sodium**	**perborate**	**to**	**neutralize**	**the**	**action**	**of**	**the**	**acid**	**and**	**rinse**	**again**	**.**
或者	钠	过硼酸盐	到	中和	这	行动	的	这	酸	和	冲洗	再次	.

或者用过硼酸钠中和酸的作用，然后再次冲洗。

['nevə(r)][juːz][ɒk'sælɪk]['æsɪd][ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlk] .

Never	**use**	**oxalic**	**acid**	**on**	**weighted**	**silk**	**.**
绝不	使用	草酸	酸	在	加权	丝绸	.

切勿在加重丝绸上使用草酸。

[ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [daɪ] [steɪnz] , ['aɪən] [rʌst] , [ɪŋk] , ['mɪldjuː] , [grɑːs] ,

Hydrosulfites	**are**	**very**	**useful**	**to**	**remove**	**dye**	**stains**	**,**	**iron**	**rust**	**,**	**ink**	**,**	**mildew**	**,**	**grass**	**,**
连二亚硫酸盐	是	非常	有用	到	消除	染料	污渍	,	铁	锈	,	墨水	,	霉菌	,	草	,

[ænd; ənd][fruːt] [steɪnz] .

and	**fruit**	**stains**	**.**
和	水果	污渍	.

亚硫酸氢盐对去除染料污渍、铁锈、墨水、霉菌、草渍和水果污渍非常有效。

['səʊdiəm] [ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] , [ðə; ði][wʌn][məʊst]['ɒf(ə)n] [juːst] ,

Sodium	**hydrosulfite**	**,**	**the**	**one**	**most**	**often**	**used**	**,**
钠	连二亚硫酸盐	,	这	一	最多	经常	用过的	,

最常用的亚硫酸氢钠

[meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [drʌg] [stɔːz] ['ʌndə(r)] ['meni] [treɪd] [nems] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] [ɔː(r)]['kʌlə(r)]

may	**be**	**bought**	**at**	**drug**	**stores**	**under**	**many**	**trade**	**names**	**as**	**a**	**dye**	**or**	**color**
可能	是	买	在	药品	商店	在下面	许多	贸易	姓名	作为	一个	染料	或者	颜色

[rɪ'muːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'daɪ.ɪŋ] .

remover	**for**	**preparing**	**cloth**	**for**	**redyeing**	**.**
去除剂	为了	准备	布	为了	重新染色	.

可以在药店以多种商品名购买，用作染料或脱色剂，用于准备重新染色的布料。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] [kləʊzd][kæn; kən][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [dæmp] .

It	**should**	**be**	**stored**	**in**	**a**	**tightly**	**closed**	**can**	**so**	**it**	**will**	**not**	**become**	**damp**	**.**
它	应该	是	存储	在	一个	紧紧	关闭	能	所以	它	将要	不是	变得	潮湿	.

应该将其存放在密封罐中，以免受潮。

[tuː; tə][juːz] , [dɪ'zɒlv] [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdiəm] hydrosulfite8

To	**use**	**,**	**dissolve**	**2**	**teaspoons**	**of**	**the**	**sodium**	**hydrosulfite8**
到	使用	,	溶解	2	茶匙	的	这	钠	hydrosulfite8

使用方法：将2茶匙连二亚硫酸钠溶解于水中。

[ɪn][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)] [spʌndʒ] [ɔː(r)][dɪp][ðə; ði] [steɪnd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

in	**1**	**pint**	**of**	**warm**	**water**	**and**	**either**	**sponge**	**or**	**dip**	**the**	**stained**	**article**	**in**	**it**
在	1	品脱	的	温暖的	水	和	任何一个	海绵	或者	蘸	这	染色	文章	在	它

.

:

.

在 1 品脱温水中，用海绵擦拭或将沾有污渍的物品浸入水中。

[ɔː(r)] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɜːst] , ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪn] ,

Or	**sponge**	**the**	**stain**	**with**	**water**	**first**	**,**	**sprinkle**	**the**	**powder**	**on**	**the**	**stain**	**,**
或者	海绵	这	弄脏	和	水	第一的	,	撒	这	粉末	在	这	弄脏	,

或者先用海绵蘸水擦拭污渍，再将粉末撒在污渍上。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

and	**work**	**it**	**in**	**well**	**with**	**the**	**fingers**	**.**
和	工作	它	在	出色地	和	这	手指	.

用手指充分揉搓均匀。

[rɪns] ['kwɪkli] .

Rinse	**quickly**	**.**
冲洗	迅速地	.

快速冲洗。

[ɪf] [juːst] [ɒn] ['kʌləd] [mə'tɪəriəl] , [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ;

If	**used**	**on**	**colored**	**material**	**,**	**hydrosulfites**	**are**	**apt**	**to**	**remove**	**the**	**color**	**;**
如果	用过的	在	有色	材料	,	连二亚硫酸盐	是	易于	到	消除	这	颜色	;

如果用于有色材料，连二亚硫酸盐容易使材料褪色；

[səʊ] [ə'plai] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['ɑːftəwədz] .

so	**apply**	**the**	**treatment**	**quickly**	**and**	**rinse**	**well**	**in**	**water**	**afterwards**	**.**
所以	申请	这	治疗	迅速地	和	冲洗	出色地	在	水	然后	.

所以要尽快涂抹药膏，然后用水彻底冲洗干净。

[duː; də][nɒt][juːz][ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlks] .

Do	**not**	**use**	**on**	**weighted**	**silks**	**.**
做	不是	使用	在	加权	帛	.

请勿用于加重丝绸。

['pepsɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['enzaɪmz]

Pepsin	**and**	**other**	**enzymes**
胃蛋白酶	和	其他	酶

胃蛋白酶和其他酶

['enzaɪmz] [wɪl] [rɪ'muːv] ['sɜːt(ə)n] [steɪnz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] .

Enzymes	**will**	**remove**	**certain**	**stains**	**from**	**all**	**kinds**	**of**	**materials**	**.**
酶	将要	消除	肯定	污渍	从	全部	种类	的	材料	.

酶可以去除各种材料上的某些污渍。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] ['pepsɪn] , [ðə; ðɪ] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enzaɪmz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔː(r)] .

You	**can**	**buy**	**pepsin**	**,**	**the**	**best**	**known**	**of**	**the**	**enzymes**	**,**	**at**	**the**	**drug**	**store**	**.**
你	能	买	胃蛋白酶	,	这	最好的	已知	的	这	酶	,	在	这	药品	店铺	.

你可以在药店买到胃蛋白酶，它是最广为人知的酶之一。

[ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-] [steɪnz] [kən'teɪnɪŋ] ['ælbjʊmɪn] ([faʊnd] [ɪn] [blʌd] , ['dʒelətɪn] , [gluːz] , ['sɜːt(ə)n] ['medsnz] , [egz] ,

It	**softens**	**stains**	**containing**	**albumin**	**(**	**found**	**in**	**blood**	**,**	**gelatin**	**,**	**glues**	**,**	**certain**	**medicines**	**,**	**eggs**	**,**
它	软化	污渍	包含	白蛋白	(	成立	在	血	,	明胶	,	胶水	,	肯定	药物	,	鸡蛋	,

它可以软化含有白蛋白的污渍（存在于血液、明胶、胶水、某些药物、鸡蛋中），

[mɪlk] , [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm]) , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒʃ] [aʊt] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ['iːzəli] .

milk	**,**	**and**	**ice**	**cream**	**)**	**,**	**so**	**that**	**they**	**wash**	**out**	**in**	**water**	**easily**	**.**
牛奶	,	和	冰	奶油	)	,	所以	那	他们	洗	出去	在	水	容易地	.

牛奶和冰淇淋），这样它们就很容易用水洗掉。

['pepsɪn] [wɪl] ['sɒfn] [ðiːz] [steɪnz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [set] [baɪ] [hiːt] [ɔː(r)]['ælkəhɒl] .

Pepsin	**will**	**soften**	**these**	**stains**	**,**	**even**	**after**	**they**	**have**	**been**	**set**	**by**	**heat**	**or**	**alcohol**	**.**
胃蛋白酶	将要	软化	这些	污渍	,	甚至	后	他们	有	到过	放	经过	热	或者	酒精	.

即使这些污渍已被加热或酒精固化，胃蛋白酶也能软化它们。

[fɜːst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [səʊp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ælkəlaɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪn] ,

First	**be**	**sure**	**there**	**is**	**no**	**soap**	**or**	**other**	**alkali**	**on**	**the**	**stain**	**,**
第一的	是	当然	那里	是	不	肥皂	或者	其他	碱	在	这	弄脏	,

首先要确保污渍上没有肥皂或其他碱性物质。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['enzaɪm] [wɪl] [nɒt] [ri'ækt] .

or	**the**	**enzyme**	**will**	**not**	**react**	**.**
或者	这	酶	将要	不是	反应	.

否则酶将不会发生反应。

[ðen] ['dæmpən] [ðə; ðɪ] [steɪn] [wɪð] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['pepsɪn] ['paʊdə(r)] .

Then	**dampen**	**the**	**stain**	**with**	**lukewarm**	**water**	**and**	**sprinkle**	**with**	**pepsin**	**powder**	**.**
然后	挫伤	这	弄脏	和	温	水	和	撒	和	胃蛋白酶	粉末	.

然后用温水润湿污渍，撒上胃蛋白酶粉。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɒt] [dæmp] .

Let	**it**	**stand**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**keeping**	**the**	**spot**	**damp**	**.**
让	它	站立	为了	一半	一个	小时	,	保持	这	点	潮湿	.

静置半小时，保持该处湿润。

[ɔː(r)] [mɪks] [ðə; ðɪ] ['pepsɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ([ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)]) [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ðə; ðɪ] [steɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	**mix**	**the**	**pepsin**	**with**	**water**	**(**	**2**	**teaspoons**	**to**	**1**	**pint**	**lukewarm**	**water**	**)**	**and**	**sponge**	**the**	**stain**	**with**	**it**	**.**
或者	混合	这	胃蛋白酶	和	水	(	2	茶匙	到	1	品脱	温	水	)	和	海绵	这	弄脏	和	它	.

或者将胃蛋白酶与水混合（2 茶匙胃蛋白酶兑 1 品脱温水），然后用海绵蘸取混合液擦拭污渍。

[spʌndʒ] [ɔː(r)] [rɪns] [wel] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Sponge	**or**	**rinse**	**well**	**with**	**water**	**.**
海绵	或者	冲洗	出色地	和	水	.

用海绵擦拭或用水彻底冲洗干净。

[səʊps] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːrdʒənt]

Soaps	**and**	**synthetic**	**detergents**
肥皂	和	合成的	洗涤剂

肥皂和合成洗涤剂

[səʊps] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːrdʒənt] (['nɔn'səup] ['kliːnəz]) [ɑː(r); ə(r)]['helpf(ə)l][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [griːs]

Soaps	**and**	**synthetic**	**detergents**	**(**	**nonsoap**	**cleaners**	**)**	**are**	**helpful**	**in**	**removing**	**grease**
肥皂	和	合成的	洗涤剂	(	无皂	清洁工	)	是	有帮助	在	移除	润滑脂

[ænd; ənd] [fuːd] [spɒts] ,

and	**food**	**spots**	**,**
和	食物	地点	,

肥皂和合成洗涤剂（非皂基清洁剂）有助于去除油脂和食物污渍。

[blʌd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [steɪnz] .

blood	**,**	**and**	**many**	**other**	**stains**	**.**
血	,	和	许多	其他	污渍	.

血迹和许多其他污渍。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['wʊlənz] , [sɪ'lekt] [ə; eɪ][maɪld][səʊp] .

For	**washing**	**silks**	**and**	**woolens**	**,**	**select**	**a**	**mild**	**soap**	**.**
为了	洗涤	帛	和	羊毛制品	,	选择	一个	温和的	肥皂	.

清洗丝绸和羊毛制品时，请选择温和的肥皂。

[wʌn] [wɪð] ['ædɪd] ['ælkəlaɪn][sɔːlts; sɒlts] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ]

One	**with**	**added**	**alkaline**	**salts**	**may**	**cause**	**the**	**colors**	**to**	**run**	**and**	**the**	**cloth**
一	和	额外	碱性	盐	可能	原因	这	颜色	到	跑步	和	这	布

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːʃ] .

to	**become**	**stiff**	**and**	**harsh**	**.**
到	变得	僵硬的	和	残酷的	.

添加碱性盐的染料可能会导致褪色，并使布料变得僵硬粗糙。

['ɔːlsəʊ][juːz][ə; eɪ][maɪld][səʊp][ɒn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['delɪkət] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][ɒn] ['kɒtn] ,

Also	**use**	**a**	**mild**	**soap**	**on**	**all**	**other**	**delicate**	**materials**	**and**	**on**	**cotton**	**,**
还	使用	一个	温和的	肥皂	在	全部	其他	精美的	材料	和	在	棉布	,

此外，其他所有精细面料和棉质衣物也请使用温和的肥皂。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌgærən'tiːd] ['kʌləfɑːst] .

especially	**on**	**those**	**that**	**are**	**not**	**guaranteed**	**colorfast**	**.**
尤其	在	那些	那	是	不是	保证	不褪色	.

尤其是一些不能保证不褪色的产品。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][hɑːd]['wɔːtə(r)] ,

If	**you**	**are**	**washing**	**in**	**hard**	**water**	**,**
如果	你	是	洗涤	在	难的	水	,

如果你用的是硬水，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['sɒfnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fɑːsˌfeɪts] — ['səʊdiəm]

add	**a**	**water**	**softener**	**such**	**as**	**one**	**of**	**the**	**special**	**phosphates**	**—**	**sodium**
添加	一个	水	柔软剂	这样的	作为	一	的	这	特别的	磷酸盐	—	钠

[ɔː(r)][ˌtɛtrə'soʊdiəm] [ˌpaɪrəʊ'fɒsfeɪt] ([səʊld]['ʌndə(r)][brænd] [nems]) — [wɪtʃ]

hexametaphosphate	**or**	**tetrasodium**	**pyrophosphate**	**(**	**sold**	**under**	**brand**	**names**	**)**	**—**	**which**
六偏磷酸盐	或者	四钠	焦磷酸盐	(	卖	在下面	品牌	姓名	)	—	哪个

[prɪ'vent] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɑːd] - ['wɔːtə(r)][skʌm] .

prevent	**the**	**formation**	**of**	**hard**	**-**	**water**	**scum**	**.**
防止	这	形成	的	难的	-	水	浮渣	.

添加软水剂，例如特殊的磷酸盐——六偏磷酸钠或焦磷酸四钠（以品牌名称出售）——可以防止硬水垢的形成。

[ðɪs] [skʌm] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['kælsiəm][ænd; ənd]

This	scum	is	caused	by	the	reaction	of	the	soap	and	the	calcium	and
这	浮渣	是	导致	经过	这	反应	的	这	肥皂	和	这	钙	和

[mæg'ni:ziəm]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

magnesium	compounds	in	the	water	.
镁	化合物	在	这	水	.

这种浮渣是由肥皂与水中的钙镁化合物发生反应产生的。

[ˌaɪ 'ti:]['set(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [greɪ] [ɔ:(r)] [braʊn] [speks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

It	settles	on	the	clothes	in	gray	or	brown	specks	that	are	hard	to	remove	.
它	定居点	在	这	衣服	在	灰色的	或者	棕色的	斑点	那	是	难的	到	消除	.

它会以灰色或棕色斑点的形式沉积在衣服上，很难去除。

[sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜ:rdʒənt] [kʌm] [ɪn]['paʊdə(r)] , [peɪst] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [fɔ:m] .

Synthetic	detergents	come	in	powder	,	paste	,	and	liquid	form	.
合成的	洗涤剂	来	在	粉末	,	粘贴	,	和	液体	形式	.

合成洗涤剂有粉末状、膏状和液体状三种形式。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌdz] [ænd; ənd]['lɑ:ðə(r)] [wel] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [kli:n] [wɪ'ðaʊt] ['sʌd.zɪŋ] .

Most	of	them	suds	and	lather	well	,	although	a	few	clean	without	sudsing	.
最多	的	他们	泡沫	和	泡沫	出色地	,	虽然	一个	很少	干净的	没有	起泡	.

它们大多数都能产生丰富的泡沫，尽管也有少数清洁力强但泡沫不多。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [skʌm] [wɪð] [hɑ:d]['wɔ:tə(r)] .

They	do	not	make	a	scum	with	hard	water	.
他们	做	不是	制作	一个	浮渣	和	难的	水	.

它们不会在硬水中产生水垢。

[sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜ:rdʒənt] , [laɪk] [səʊps] , [meɪ] [bi:; bi][maɪld][ɔ:(r)]['ælkəlaɪn] .

Synthetic	detergents	,	like	soaps	,	may	be	mild	or	alkaline	.
合成的	洗涤剂	,	喜欢	肥皂	,	可能	是	温和的	或者	碱性	.

合成洗涤剂，如肥皂，可能是温和型的，也可能是碱性的。

[ðə; ði][maɪld] [sɪn'θetɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [sɪlks][ænd; ənd] [faɪn]['fæbrɪks] ,

The	mild	synthetics	are	excellent	for	washing	silks	and	fine	fabrics	,
这	温和的	合成材料	是	出色的	为了	洗涤	帛	和	美好的	布料	,

['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['swetə(r)z] .

blankets	,	and	sweaters	.
毯子	,	和	毛衣	.

温和的合成纤维非常适合清洗丝绸、精细织物、毯子和毛衣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['relətɪvli] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [k'ʌləz] .

They	are	relatively	safe	for	colors	.
他们	是	相对地	安全的	为了	颜色	.

它们对颜色的损害相对较小。

[ðə; ði]['ælkəlaɪn] [sɪn'θetɪks] , [wɪtʃ] [kən'teɪn]['ælkəlaɪn][sɔ:lts; sɒlts][tu:; tə][eɪd][ɪn][sɔɪl][rɪ'mu:v(ə)l] ,

The	alkaline	synthetics	,	which	contain	alkaline	salts	to	aid	in	soil	removal	,
这	碱性	合成材料	,	哪个	包含	碱性	盐	到	援助	在	土壤	移动	,

这些碱性合成材料含有碱性盐，有助于去除土壤。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] - ['pɜ:pəs] ['wɒʃɪŋ] ['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['hevɪli] [sɔɪld] ['gɑ:mənts] .

are	all	-	purpose	washing	agents	for	washing	heavily	soiled	garments	.
是	全部	-	目的	洗涤	代理人	为了	洗涤	重度	脏的	服装	.

是用于清洗重度污渍衣物的多用途洗涤剂。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rdʒənt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n][tu:; tə]['lu:s(ə)n]

The	nonalkaline	detergents	can	be	used	in	place	of	glycerine	to	loosen
这	非碱性	洗涤剂	能	是	用过的	在	地方	的	甘油	到	松开

[freʃ] ['tænɪn] [steɪnz] [meɪd] [baɪ] [sɒft] [drɪŋks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [fru:ts] .

fresh	tannin	stains	made	by	soft	drinks	and	some	fresh	fruits	.
新鲜的	单宁	污渍	制成	经过	柔软的	饮料	和	一些	新鲜的	水果	.

非碱性洗涤剂可以代替甘油，用于去除软饮料和一些新鲜水果产生的新鲜单宁污渍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [juːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ælkəlaɪ][tend][tuː; tə][set] ['tænɪn] [steɪnz] .

The	other	type	should	not	be	used	because	alkali	tends	to	set	tannin	stains	.
这	其他	类型	应该	不是	是	用过的	因为	碱	倾向于	到	放	单宁	污渍	.

另一种类型的清洁剂不宜使用，因为碱性物质容易使单宁污渍固化。

[səʊp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪld] [taɪp] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]['ælkəlaɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ðiːz] [steɪnz] .

Soap	,	even	the	mild	type	,	is	also	alkaline	enough	to	set	these	stains	.
肥皂	,	甚至	这	温和的	类型	,	是	还	碱性	足够的	到	放	这些	污渍	.

即使是温和型的肥皂，其碱性也足以使这些污渍固化。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['speʃ(ə)l][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [səʊps] [ɔː(r)] ['benziːn] [səʊps] , [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə]

There	are	also	special	dry	-	cleaning	soaps	or	benzene	soaps	,	which	,	added	to
那里	是	还	特别的	干燥	-	打扫	肥皂	或者	苯	肥皂	,	哪个	,	额外	到

[draɪ] - ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] ,

dry	-	cleaning	fluid	,
干燥	-	打扫	体液	,

还有一些特殊的干洗皂或苯皂，添加到干洗液中，

[eɪd][ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] .

aid	in	softening	the	stain	and	removing	the	dirt	.
援助	在	软化	这	弄脏	和	移除	这	污垢	.

有助于软化污渍并去除污垢。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] ['sɒfn] [ə; eɪ] ['hevi] [griːs] [ɔː(r)][wæks][steɪn] , [pʊt] [ðiːz] [səʊps] [də'rektli][ɒn][ðə; ði][steɪn]

Or	,	to	soften	a	heavy	grease	or	wax	stain	,	put	these	soaps	directly	on	the	stain
或者	,	到	软化	一个	重的	润滑脂	或者	蜡	弄脏	,	放	这些	肥皂	直接地	在	这	弄脏

,

,

,

或者，要软化顽固的油脂或蜡渍，可以直接将这些肥皂涂抹在污渍上。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][sɪlk][ænd; ənd] [wʊl] [klɒθ] .

especially	on	silk	and	wool	cloth	.
尤其	在	丝绸	和	羊毛	布	.

尤其适用于丝绸和羊毛织物。

[ðen] [rɪns] [wel] [ɪn]['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['stɔdəd] ['spɒlvənt] , ['gæsəliːn] , [ɔː(r)] ['benziːn] . [naɪn]

Then	rinse	well	in	carbon	tetrachloride	,	Stoddard	solvent	,	gasoline	,	or	benzene	.	9
然后	冲洗	出色地	在	碳	四氯化物	,	斯托达德	溶剂	,	汽油	,	或者	苯	.	9

然后用四氯化碳、斯托达德溶剂、汽油或苯彻底冲洗。9

[steɪn] - [rɪ'muːv(ə)l] [sə'plaɪz]

Stain	-	Removal	Supplies
弄脏	-	移动	补给品

去污用品

[kiːp] [ɔːl] [steɪn] [rɪ'muːvə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['hændi] [ʃelf] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

Keep	all	stain	removers	together	on	a	handy	shelf	,	but	out	of	the	reach	of
保持	全部	弄脏	移除	一起	在	一个	便利	架子	,	但	出去	的	这	抵达	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

将所有去污剂放在一起，放在方便取用的架子上，但要放在儿童够不到的地方。

['leɪb(ə)l][ɔːl][ðə; ði][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['bɔtlz] ; [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [mɑːk] “ ['pɔɪz(ə)n] ” ['pleɪnli] [ɒn][ðə; ði]

Label	all	the	jars	and	bottles	;	be	sure	to	mark	“	Poison	”	plainly	on	the
标签	全部	这	罐子	和	瓶子	;	是	当然	到	标记	“	毒	”	显然	在	这

['pɔɪzənəs] [wʌnz] .

poisonous	ones	.
有毒	一个	.

给所有罐子和瓶子贴上标签；一定要在有毒的罐子和瓶子上清楚地标明“毒药”。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃelf] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv]

To	have	a	complete	shelf	,	you	will	need	to	keep	at	least	three	kinds	of
到	有	一个	完全的	架子	,	你	将要	需要	到	保持	在	至少	三	种类	的

['kliːnɪŋ] ['eɪdʒənts] — ['bliːtʃɪz] ,

cleaning	agents	—	bleaches	,
打扫	代理人	—	漂白剂	,

要准备一个完整的清洁剂架，你至少需要备有三种清洁剂——漂白剂、

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['paʊdər] , [griːs] ['sɒlvənts] .

absorbent	powders	,	grease	solvents	.
吸收剂	粉末	,	润滑脂	溶剂	.

吸油粉、油脂溶剂。

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['paʊdər] — [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [spɒts] [ɔː(r)][ɪŋk] [steɪnz] .

Absorbent	powders	—	for	grease	spots	or	ink	stains	.
吸收剂	粉末	—	为了	润滑脂	地点	或者	墨水	污渍	.

吸水粉——用于去除油渍或墨渍。

[tʃɔːk] , [kɔːn] [miːl] , ['tælkəm]['paʊdə(r)] , [ɔː(r)] ['kɔːnstɑːtʃ] .

Chalk	,	corn	meal	,	talcum	powder	,	or	cornstarch	.
粉笔	,	玉米	一顿饭	,	滑石粉	粉末	,	或者	玉米淀粉	.

粉笔、玉米粉、滑石粉或玉米淀粉。

[ə'siːtɪk]['æsɪd] — - - [pə'sent] [sə'luːʃ(ə)n] .

Acetic	acid	—	10	-	percent	solution	.
乙酸	酸	—	-	-	百分比	解决方案	.

乙酸——10%溶液。

(['vɪnɪgə(r)][ɪz][ə'baʊt][faɪv] [pə'sent] [ə'siːtɪk]['æsɪd][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ælkəlaɪs]

(	Vinegar	is	about	5	percent	acetic	acid	and	can	be	used	to	remove	alkalis
(	醋	是	关于	5	百分比	乙酸	酸	和	能	是	用过的	到	消除	碱

,

,

,

（醋中含有约5%的乙酸，可用于去除碱性物质，

[tuː; tə][stɒp][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][sʌm; səm] [k'ʌləz] .)

to	stop	the	action	of	Javelle	water	,	and	to	restore	some	colors	.	)
到	停止	这	行动	的	标枪	水	,	和	到	恢复	一些	颜色	.	)

阻止标枪水的作用，并恢复部分颜色。）

[ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] — - - [pə'sent] [sə'luːʃ(ə)n] .

Ammonia	water	—	10	-	percent	solution	.
氨	水	—	-	-	百分比	解决方案	.

氨水——10%溶液。

['bliːtʃɪz]

Bleaches
漂白剂

漂白剂

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['kɒtn] , ['lɪnɪn] , [ɔː(r)] ['reɪɒn] ['əʊnli] .

JAVELLE	WATER	—	for	white	cotton	,	linen	,	or	rayon	only	.
标枪	水	—	为了	白色的	棉布	,	亚麻布	,	或者	人造丝	仅有的	.

标枪水——仅适用于白色棉布、亚麻布或人造丝。

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] — [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mə'tɪərɪəl] , [pə'tɪkjələli] [gʊd] [ɒn] [waɪt] ['wʊlənz] .

SODIUM	PERBORATE	—	for	any	material	,	particularly	good	on	white	woolens	.
钠	过硼酸盐	—	为了	任何	材料	,	特别	好的	在	白色的	羊毛制品	.

过硼酸钠——适用于任何材料，尤其适用于白色羊毛织物。

['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] — [ə; eɪ][maɪld] [bliːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [mə'tɪəriəl] .

HYDROGEN	PEROXIDE	—	a	mild	bleach	for	any	material	.
氢	过氧化物	—	一个	温和的	漂白	为了	任何	材料	.

过氧化氢——一种适用于任何材料的温和漂白剂。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd] — ['nevə(r)][juːz][ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlk] .

OXALIC	ACID	—	never	use	on	weighted	silk	.
草酸	酸	—	绝不	使用	在	加权	丝绸	.

草酸——切勿用于加重丝绸。

['leɪb(ə)l] “ ['pɔɪz(ə)n] ” .

Label	“	Poison	”	.
标签	“	毒	”	.

标签“毒药”。

[ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt] — ['nevə(r)][juːz][ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlks] .

HYDROSULFITES	—	never	use	on	weighted	silks	.
连二亚硫酸盐	—	绝不	使用	在	加权	帛	.

亚硫酸氢盐——切勿用于加重丝绸。

['pepsɪn] — [steɪn] ['sɒfnə(r)] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] [stɔːz] .

Pepsin	—	stain	softener	available	at	drug	stores	.
胃蛋白酶	—	弄脏	柔软剂	可用的	在	药品	商店	.

胃蛋白酶——药店有售的去污剂。

['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] , [ɔː(r)] [fə'tɑːgrəfərz] “ ['haɪpəʊ] ” — [rɪ'muːvz] ['aɪədiːn][steɪn] ; [juːz] [wɪð] [ʒæ'vel]

Sodium	thiosulfate	,	or	photographer's	“	hypo	”	—	removes	iodine	stain	;	use	with	Javelle
钠	硫代硫酸盐	,	或者	摄影师的	“	低	”	—	移除	碘	弄脏	;	使用	和	标枪

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['klɔːriːn] [frɒm; frəm] [klɒθ] .

water	to	remove	chlorine	from	cloth	.
水	到	消除	氯	从	布	.

硫代硫酸钠，或称摄影师的“碘化物”，可去除碘渍；与 Javelle 水一起使用可去除布料上的氯。

['sɒlvənts]

Solvents
溶剂

溶剂

['tɜːpəntaɪn] — [fɔː(r); fə(r)][peɪnt] [steɪnz] .

TURPENTINE	—	for	paint	stains	.
松节油	—	为了	画	污渍	.

松节油——用于去除油漆污渍。

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] — [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][mɪks]['ælkəhɒl] [wɪð] [ˌtuː'tuː] [pɑːts] ['wɔːtə(r)] [wen] ['juːzɪŋ]

DENATURED	ALCOHOL	—	be	sure	to	mix	alcohol	with	2	parts	water	when	using
变性	酒精	—	是	当然	到	混合	酒精	和	2	部分	水	什么时候	使用

[ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔː(r)] ['kʌləd] [mə'tɪəriəl] .

on	acetate	rayon	or	colored	material	.
在	醋酸盐	人造丝	或者	有色	材料	.

变性酒精——在醋酸纤维或有色材料上使用时，务必将酒精与 2 份水混合。

['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['gæsəliːn] , [ɔː(r)] ['benziːn] — [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [ænd; ənd][ɔɪl] [steɪnz] .

CARBON	TETRACHLORIDE	,	GASOLINE	,	OR	BENZENE	—	for	grease	and	oil	stains	.
碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	苯	—	为了	润滑脂	和	油	污渍	.

四氯化碳、汽油或苯——用于去除油脂污渍。

['æsɪtəʊn] [ɔː(r)] ['fɪŋgəneɪl] - ['pɒlɪʃ] [rɪ'muːvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋgəneɪl] - ['pɒlɪʃ] [steɪnz] .

ACETONE	OR	FINGERNAIL	-	POLISH	REMOVER	—	for	fingernail	-	polish	stains	.
丙酮	或者	指甲	-	抛光	去除剂	—	为了	指甲	-	抛光	污渍	.

丙酮或指甲油卸妆液——用于去除指甲油污渍。

['nevə(r)][ju:z][ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔ:(r)] ['vɪnjɒn] .

Never	use	on	acetate	rayon	or	vinyon	.
绝不	使用	在	醋酸盐	人造丝	或者	维尼翁	.

切勿用于醋酸纤维、人造丝或聚氯乙烯面料。

['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] — [fɔ:(r); fə(r)] ['tænɪn] [steɪnz] ; ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ɔ:(r)] ['spfn] ['ʌðə(r)] [steɪnz] .

GLYCERINE	—	for	tannin	stains	;	also	to	loosen	or	soften	other	stains	.
甘油	—	为了	单宁	污渍	;	还	到	松开	或者	软化	其他	污渍	.

甘油——用于去除单宁污渍；也可用于松解或软化其他污渍。

['wɒʃɪŋ] ['eɪdʒənts]

Washing	agents
洗涤	代理人

洗涤剂

[səʊp] .

SOAP	.
肥皂	.

肥皂。

[sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜ:dʒənt] — ['paʊdə(r)] , [peɪst] , [ɔ:(r)]['lɪkwɪd] .

SYNTHETIC	DETERGENT	—	powder	,	paste	,	or	liquid	.
合成的	洗涤剂	—	粉末	,	粘贴	,	或者	液体	.

合成洗涤剂——粉末、膏状或液体。

[draɪ] - ['kli:nɪŋ] [səʊp] — [tu:; tə][ju:z] [wɪð] [draɪ] - ['kli:nɪŋ] ['flu:ɪd] .

DRY	-	CLEANING	SOAP	—	to	use	with	dry	-	cleaning	fluid	.
干燥	-	打扫	肥皂	—	到	使用	和	干燥	-	打扫	体液	.

干洗皂——与干洗液配合使用。

['wɒʃɪŋ] ['səʊdə] .

WASHING	SODA	.
洗涤	苏打	.

纯碱。

[ɪ'kwɪpmənt]

Equipment
设备

设备

[klɒθ] , [waɪt] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ɔ:(r)] ['klenzɪŋ] [t'ɪʃu:z] ; ['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)] ; [glɑ:s] [rɒd] ;
[bəʊlz] . -

Cloth	,	white	blotting	paper	,	or	cleansing	tissues	;	medicine	dropper	;	glass	rod	;	bowls	.	10
布	,	白色的	印迹法	纸	,	或者	清洁	组织	;	药品	滴管	;	玻璃	杆	;	碗	.	-

布、白色吸水纸或清洁纸巾；滴管；玻璃棒；碗。10

[rɪ'mu:vɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪnz]

Removing	Individual	Stains
移除	个人	污渍

去除单个污渍

['æsɪd]

Acids
酸

酸

[ækt] ['kwɪkli] [wen] [æn; ən]['æsɪd][hæz; həz] [bi:n] [spɪld] ,

Act	quickly	when	an	acid	has	been	spilled	,
行为	迅速地	什么时候	一个	酸	有	到过	洒了	,

酸液洒出后要迅速采取行动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] .

for	it	may	damage	the	cloth	or	destroy	the	color	.
为了	它	可能	损害	这	布	或者	破坏	这	颜色	.

因为它可能会损坏布料或破坏颜色。

[fɜːst] , [wɒʃ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .

First	,	wash	the	stain	with	cold	water	to	stop	the	action	of	the	acid	.
第一的	,	洗	这	弄脏	和	寒冷的	水	到	停止	这	行动	的	这	酸	.

首先，用冷水冲洗污渍，以阻止酸的作用。

[rɪns] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ; [ðen] [ə'plaɪ] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] .

Rinse	several	times	in	cold	water	;	then	apply	ammonia	water	or	baking	soda	.
冲洗	一些	时代	在	寒冷的	水	;	然后	申请	氨	水	或者	烘烤	苏打	.

用冷水冲洗数次；然后用氨水或小苏打水冲洗。

['wɔːtə(r)][ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] [meɪ] .

Water	alone	will	not	restore	color	,	but	ammonia	water	may	.
水	独自的	将要	不是	恢复	颜色	,	但	氨	水	可能	.

单用水无法恢复颜色，但氨水或许可以。

['beɪkɪŋ] ['səʊdə] . — ['sprɪŋk(ə)l]['səʊdə][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪn] , ['mɔɪsn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Baking	soda	.	—	Sprinkle	soda	on	both	sides	of	the	stain	,	moisten	with	water	,
烘烤	苏打	.	—	撒	苏打	在	两个都	侧面	的	这	弄脏	,	濡	和	水	,

小苏打——在污渍两面撒上小苏打，用水润湿。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [tuː; tə][stænd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [stɒps] .

and	allow	to	stand	until	the	bubbling	stops	.
和	允许	到	站立	直到	这	冒泡	停止	.

静置直至不再冒泡。

[rɪns] [wel] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Rinse	well	with	water	.
冲洗	出色地	和	水	.

用清水彻底冲洗干净。

[ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] . — [həʊld][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn]['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ]

Ammonia	water	.	—	Hold	the	dampened	stain	over	an	open	bottle	of	strong
氨	水	.	—	抓住	这	潮湿	弄脏	超过	一个	打开	瓶子	的	强的

[ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] ;

ammonia	water	;
氨	水	;

氨水——将沾湿的污渍放在打开的浓氨水瓶上方；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['dʌznt] ['wɔːtə(r)] - [spɒt] , [pʊt][ə; eɪ][fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] ,

or	if	the	material	doesn't	water	-	spot	,	put	a	few	drops	of	ammonia	water	,
或者	如果	这	材料	不	水	-	点	,	放	一个	很少	滴	的	氨	水	,

如果材质不会留下水渍，可以滴几滴氨水。

[daɪ'luːtɪd][tuː; tə][hɑːf] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði][steɪn] .

diluted	to	half	strength	on	the	stain	.
稀	到	一半	力量	在	这	弄脏	.

用稀释至一半浓度涂抹于污渍上。

[sɪns] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] [ə'fekts] [sʌm; səm] [daɪz] , [hæv; həv] [waɪt] ['vɪnɪgə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'plaɪ]

Since	ammonia	water	affects	some	dyes	,	have	white	vinegar	ready	to	apply
自从	氨	水	影响	一些	染料	,	有	白色的	醋	准备好	到	申请

['kwɪkli] [ɪf] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .

quickly	if	the	color	changes	.
迅速地	如果	这	颜色	变化	.

由于氨水会影响某些染料，因此如果颜色发生变化，请准备好白醋以便快速涂抹。

[rɪns] [wel] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
Rinse **well** **with** **water** **.**
冲洗 出色地 和 水 .

用清水彻底冲洗干净。

[əd'hiːsɪv] [teɪp]
Adhesive **Tape**
粘合剂 磁带

胶带

[spʌndʒ] [ɔː(r)] [səʊk] [ðə; ði] [steɪn] [ɪn] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['benziːn] , [ɔː(r)] ['kerəsiːn] .
Sponge **or** **soak** **the** **stain** **in** **carbon** **tetrachloride** **,** **benzene** **,** **or** **kerosene** **.**
海绵 或者 浸泡 这 弄脏 在 碳 四氯化物 , 苯 , 或者 煤油 .

用海绵擦拭或浸泡污渍，浸泡液可以是四氯化碳、苯或煤油。

['kerəsiːn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [klɒθ] ['ɔɪli] , [səʊ] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] [sʌdz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] .
Kerosene **will** **make** **the** **cloth** **oily** **,** **so** **wash** **in** **warm** **suds** **after** **the** **treatment** **.**
煤油 将要 制作 这 布 油腻的 , 所以 洗 在 温暖的 泡沫 后 这 治疗 .

煤油会使布料沾上油污，因此处理后要用温热的肥皂水清洗。

[ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [drɪŋks]
Alcoholic **Beverages** **and** **Soft** **Drinks**
酗酒者 饮料 和 柔软的 饮料

酒精饮料和软饮料

[ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [drɪŋks] [meɪ] [kɔːz] ['tænɪn] [steɪnz] .
Alcoholic **beverages** **and** **soft** **drinks** **may** **cause** **tannin** **stains** **.**
酗酒者 饮料 和 柔软的 饮料 可能 原因 单宁 污渍 .

酒精饮料和软饮料可能会导致单宁酸污渍。

[freʃ] ['tænɪn] [steɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] ,
Fresh **tannin** **stains** **are** **almost** **colorless** **,**
新鲜的 单宁 污渍 是 几乎 无色 ,

新鲜的单宁渍几乎是无色的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ɪn] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)]
but **if** **they** **are** **allowed** **to** **stand** **or** **are** **washed** **in** **soap** **and** **water** **or**
但 如果 他们 是 允许 到 站立 或者 是 洗过 在 肥皂 和 水 或者
['hiːtɪd] [æz; əz] [ɪn] ['aɪənɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ,
heated **as** **in** **ironing** **and** **pressing** **,**
加热 作为 在 熨烫 和 紧迫 ,

但如果任其自然放置，或用肥皂水清洗，或像熨烫那样加热，

[ðeɪ] [tɜːn] [braʊn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːləʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
they **turn** **brown** **and** **are** **almost** **impossible** **to** **remove** **.**
他们 转动 棕色的 和 是 几乎 不可能的 到 消除 .

它们会变成褐色，而且几乎无法去除。

[freʃ] [steɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Fresh **stains** **can** **be** **removed** **as** **follows** **:**
新鲜的 污渍 能 是 已移除 作为 跟随 :

新鲜污渍可按以下步骤去除：

[kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Cold **water** **and** **glycerine** **.** **—** **Sponge** **the** **stain** **with** **water** **or** **with** **a**
寒冷的 水 和 甘油 . — 海绵 这 弄脏 和 水 或者 和 一个
['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [pɑːts] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
mixture **of** **equal** **parts** **alcohol** **and** **water** **.**
混合物 的 平等的 部分 酒精 和 水 .

冷水和甘油。—用海绵蘸水或等量的酒精和水的混合物擦拭污渍。

[ðen] [pɔː(r)]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɒn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd][rʌb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] .

Then	**pour**	**glycerine**	**on**	**the**	**stain**	**and**	**rub**	**between**	**the**	**hands**	**.**
然后	倒	甘油	在	这	弄脏	和	擦	之间	这	双手	.

然后将甘油倒在污渍上，用双手揉搓。

[let] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd] [rɪns] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Let	**stand**	**for**	**a**	**half**	**hour**	**and**	**rinse**	**with**	**water**	**.**
让	站立	为了	一个	一半	小时	和	冲洗	和	水	.

静置半小时后用水冲洗干净。

[ə'siːtɪk]['æsɪd] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] ,

Acetic	**acid**	**.**	**—**	**If**	**the**	**above**	**treatment**	**does**	**not**	**remove**	**the**	**stain**	**,**
乙酸	酸	.	—	如果	这	多于	治疗	做	不是	消除	这	弄脏	,

醋酸——如果上述处理方法无法去除污渍，

[ə'plaɪ][ə; eɪ] - - [pə'sent] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'siːtɪk]['æsɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)][ænd; ənd]

apply	**a**	**10**	**-**	**percent**	**solution**	**of**	**acetic**	**acid**	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**and**
申请	一个	-	-	百分比	解决方案	的	乙酸	酸	和	一个	药品	滴管	和

[let][stænd][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

let	**stand**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
让	站立	一个	很少	秒	.

用滴管滴加 10% 的醋酸溶液，静置几秒钟。

[rɪns] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪf] ['nesəsəri] .

Rinse	**and**	**repeat**	**if**	**necessary**	**.**
冲洗	和	重复	如果	必要的	.

如有必要，请冲洗并重复此步骤。

[stɒp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [wɪð] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə][ɔː(r)] [ə'məʊniə] ([siː] [ə'bʌv]) [ænd; ənd]

Stop	**the**	**action**	**of**	**the**	**acid**	**with**	**baking**	**soda**	**or**	**ammonia**	**(**	**see**	**above**	**)**	**and**
停止	这	行动	的	这	酸	和	烘烤	苏打	或者	氨	(	看	多于	)	和

[spred] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

spread	**the**	**garment**	**in**	**the**	**sun**	**.**
传播	这	服装	在	这	太阳	.

用小苏打或氨水（见上文）停止酸的作用，然后将衣物摊开在阳光下。

['bliːtʃɪz] . — [ðə; ði][lɑːst]['treɪsɪs][ɒv; əv][steɪnz][ɒn] [waɪt] [mə'tɪəriəlz][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

Bleaches	**.**	**—**	**The**	**last**	**traces**	**of**	**stains**	**on**	**white**	**materials**	**can**	**sometimes**	**be**
漂白剂	.	—	这	最后的	痕迹	的	污渍	在	白色的	材料	能	有时	是

[rɪ'muːvd] [baɪ] ['bliːtʃɪŋ] .

removed	**by**	**bleaching**	**.**
已移除	经过	漂	.

漂白剂——有时可以通过漂白去除白色织物上残留的污渍。

[juːz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Use	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
使用	一	的	这	下列的	:

请使用以下方法之一：

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔː(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] ['laɪtli] [wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔː(r)]

Hydrogen	**peroxide**	**or**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**lightly**	**with**	**hydrogen**	**peroxide**	**or**
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	轻轻	和	氢	过氧化物	或者

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn]['levə(l)] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən]

with	**a**	**mixture**	**of**	**1**	**level**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**	**hydrogen**
和	一个	混合物	的	1	等级	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢

[pə'rɒksaɪd] .

peroxide	**.**
过氧化物	.

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物轻轻擦拭。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'muːv] [steɪn] ,
If this does not remove stain ,
如果 这 做 不是 消除 弄脏 ,

如果这样还不能去除污渍，

['kʌvə(r)] ['dæmpənd] [spɒt] [wɪð] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ænd; ənd][let][stænd][æn; ən]['aʊə(r)] .
cover dampened spot with powdered sodium perborate and let stand an hour .
覆盖 潮湿 点 和 粉末状 钠 过硼酸盐 和 让 站立 一个 小时 .

在潮湿处撒上过硼酸钠粉末，静置一小时。

[rɪns] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
Rinse in water .
冲洗 在 水 .

用水冲洗。

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] . — [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [ʌn'kʌləd] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [mə'tɪəriəl] ,
Javelle water . — For stains on uncolored cotton or linen material ,
标枪 水 . — 为了 污渍 在 无色 棉布 或者 亚麻布 材料 ,

雅维尔水——用于去除未着色棉或亚麻织物上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,
dip in Javelle water for 1 minute (no longer) ,
蘸 在 标枪 水 为了 1 分钟 (不 更长) ,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns] [wel]
remove the chlorine from the cloth with a sodium thiosulfate solution , rinse well
消除 这 氯 从 这 布 和 一个 钠 硫代硫酸盐 解决方案 , 冲洗 出色地
[ɪn]['wɔːtə(r)] .
in water .
在 水 .

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)
(See p . 6 for more detailed instructions .)
(看 p . 6 为了 更多的 详细的 指示 .)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː; də][nɒt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz][ɔː(r)][frɒm; frəm]
Do not use Javelle water to remove stains from colored materials or from
做 不是 使用 标枪 水 到 消除 污渍 从 有色 材料 或者 从
[sɪlk][ɔː(r)] [wʊl] . -
silk or wool . 11
丝绸 或者 羊毛 . -

请勿使用Javelle水去除彩色织物或丝绸、羊毛上的污渍。11

['ælkəlaɪz]
Alkalies
碱金属

碱

[rɪ'muːv] ['ælkəlaɪ] [spɒts] [æt; ət][wʌns] ; [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['kʌlə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
Remove alkali spots at once ; they may destroy not only the color but the
消除 碱 地点 在 一次 ; 他们 可能 破坏 不是 仅有的 这 颜色 但 这
[mə'tɪəriəl][æz; əz] [wel] .
material as well .
材料 作为 出色地 .

立即清除碱性污渍；它们不仅会破坏颜色，还会损坏材料。

[fɜːst] [spʌndʒ] [ɔː(r)] [rɪns] [ðə; ði] [spɒt] ['θʌrəli] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
First sponge or rinse the spot thoroughly with cold water .
第一的 海绵 或者 冲洗 这 点 彻底 和 寒冷的 水 .

先用海绵擦拭或用冷水彻底冲洗污渍处。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪld]['ælkəlaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə][ænd; ənd] [wi:k]
This **generally** **is** **sufficient** **for** **mild** **alkalies** **such** **as** **washing** **soda** **and** **weak**
这 一般来说 是 充足的 为了 温和的 碱金属 这样的 作为 洗涤 苏打 和 虚弱的
[ə'məʊniə] ['wɔ:tə(r)] .
ammonia **water** **.**
氨 水 .

对于像纯碱和稀氨水这样的弱碱性物质，这通常就足够了。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd][tu:; tə][help] [rɪ'stɔ:(r)] ['kʌlə(r)] ,
But **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **and** **to** **help** **restore** **color** **,**
但 到 是 在 这 安全的 边 和 到 帮助 恢复 颜色 ,

但为了安全起见，也为了帮助恢复颜色，

[ə'plaɪ] [æn; ən]['æsɪd] — [ðɪs] [stɒps] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
apply **an** **acid** **—** **this** **stops** **the** **action** **of** **the** **alkali** **.**
申请 一个 酸 — 这 停止 这 行动 的 这 碱 .

施加酸——这样可以阻止碱的作用。

[ðen] [rɪns] [ɔ:(r)] [spʌndʒ] [ðə; ði][spɒt] ['θʌrəli] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
Then **rinse** **or** **sponge** **the** **spot** **thoroughly** **with** **water** **.**
然后 冲洗 或者 海绵 这 点 彻底 和 水 .

然后用水彻底冲洗或用海绵擦拭污渍。

[ju:z] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [maɪld]['æsɪd] :
Use **any** **of** **the** **following** **mild** **acids** **:**
使用 任何 的 这 下列的 温和的 酸 :

可以使用以下任何一种弱酸：

['lemən] [dʒu:s] . — [skwi:z] [ðə; ði][dʒu:s][ɒn][ðə; ði][steɪn] ,
Lemon **juice** **.** **—** **Squeeze** **the** **juice** **on** **the** **stain** **,**
柠檬 汁 . — 挤 这 汁 在 这 弄脏 ,

柠檬汁——将柠檬汁挤在污渍上。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒu:s]['lu:zɪz][ɪts] [braɪt] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .
and **allow** **it** **to** **remain** **until** **the** **juice** **loses** **its** **bright** **yellow** **color** **.**
和 允许 它 到 保持 直到 这 汁 失败 它是 明亮的 黄色的 颜色 .

让它静置，直到果汁失去鲜亮的黄色。

[spʌndʒ] [ɔ:(r)] [rɪns] [wel] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
Sponge **or** **rinse** **well** **with** **water** **.**
海绵 或者 冲洗 出色地 和 水 .

用海绵擦拭或用水彻底冲洗干净。

['vɪnɪgə(r)] . — [spʌndʒ] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] ; [ðen] [rɪns] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .
Vinegar **.** **—** **Sponge** **with** **vinegar** **;** **then** **rinse** **in** **cold** **water** **.**
醋 . — 海绵 和 醋 ; 然后 冲洗 在 寒冷的 水 .

醋——用醋擦拭；然后用冷水冲洗。

[ə'si:tɪk]['æsɪd] . — [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [pə'sent] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'si:tɪk]['æsɪd] [wɪð]
Acetic **acid** **.** **—** **Apply** **a** **few** **drops** **of** **a** **10** **-** **percent** **solution** **of** **acetic** **acid** **with**
乙酸 酸 . — 申请 一个 很少 滴 的 一个 10 - - 百分比 解决方案 的 乙酸 酸 和
[ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [rɒd][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɪk'ses] [baɪ] ['rɪnsɪŋ] [ɔ:(r)]
a **medicine** **dropper** **or** **a** **glass** **rod** **and** **remove** **the** **excess** **by** **rinsing** **or**
一个 药品 滴管 或者 一个 玻璃 杆 和 消除 这 过量的 经过 漂洗 或者
['spʌndʒɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
sponging **with** **water** **.**
海绵擦拭 和 水 .

醋酸——用滴管或玻璃棒滴几滴 10% 的醋酸溶液，然后用清水冲洗或用海绵擦去多余的醋酸。

['ɑ:dʒɪˌrɒl]
Argyrol
阿吉罗尔

阿吉罗尔

['ɑːdʒɪˌrɒl] [steɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [waɪl] [stɪl] [freʃ] .

Argyrol	**stains**	**must**	**be**	**treated**	**while**	**still**	**fresh**	**.**
阿吉罗尔	污渍	必须	是	治疗	尽管	仍然	新鲜的	.

银杏叶提取物污渍必须趁新鲜时进行处理。

[prə'siːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Proceed	**as**	**follows**	**:**
继续	作为	跟随	:

请按以下步骤操作:

['pepsɪn] . — [spʌndʒ] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['ɑːdʒɪˌrɒl] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [səʊkt]

Pepsin	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**warm**	**water**	**to**	**remove**	**any**	**argyrol**	**that**	**has**	**not**	**soaked**
胃蛋白酶	.	—	海绵	和	温暖的	水	到	消除	任何	阿吉罗尔	那	有	不是	浸泡过

['ɪntuː][ðə; ði] [klɒθ] .

into	**the**	**cloth**	**.**
进入	这	布	.

胃蛋白酶——用温水海绵擦拭，去除未浸入布中的任何银氨醇。

[ðen] ['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['pepsɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn] .

Then	**sprinkle**	**powdered**	**pepsin**	**over**	**the**	**dampened**	**stain**	**.**
然后	撒	粉末状	胃蛋白酶	超过	这	潮湿	弄脏	.

然后将胃蛋白酶粉撒在湿润的污渍上。

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒθ] , [let][stænd][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][lɒŋgə(r)] , [ðen] [spʌndʒ] [wɪð]

Work	**it**	**well**	**into**	**the**	**cloth**	**,**	**let**	**stand**	**a**	**half**	**hour**	**or**	**longer**	**,**	**then**	**sponge**	**with**
工作	它	出色地	进入	这	布	,	让	站立	一个	一半	小时	或者	更长	,	然后	海绵	和

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

将混合物充分揉入布中，静置半小时或更长时间，然后用水擦拭。

['aɪədiːn][ænd; ənd]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] (" ['haɪpəʊ] ") . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənt] ,

Iodine	**and**	**sodium**	**thiosulfate**	**(**	**"**	**hypo**	**"**	**)**	**.**	**—**	**After**	**the**	**above**	**treatment**	**,**
碘	和	钠	硫代硫酸盐	(	"	低	"	)	.	—	后	这	多于	治疗	,

碘和硫代硫酸钠（"次碘酸钠"）。——上述治疗后，

[pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɒn][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [rɒd] .

put	**a**	**few**	**drops**	**of**	**tincture**	**of**	**iodine**	**on**	**the**	**dampened**	**stain**	**with**	**a**	**glass**	**rod**	**.**
放	一个	很少	滴	的	酊剂	的	碘	在	这	潮湿	弄脏	和	一个	玻璃	杆	.

用玻璃棒蘸取几滴碘酊，滴在沾湿的污渍上。

[let] [stænd][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] - ['mɪnɪts] ;

Let	**stand**	**for**	**10**	**or**	**15**	**minutes**	**;**
让	站立	为了	-	或者	-	分钟	;

静置10到15分钟;

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['sevrəl] ['krɪstlz] [ɒv; əv]['səʊdiəm]

then	**sponge**	**with**	**a**	**solution**	**prepared**	**by**	**dissolving**	**several**	**crystals**	**of**	**sodium**
然后	海绵	和	一个	解决方案	准备	经过	溶解	一些	晶体	的	钠

[ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][ɪn] ½ [kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

thiosulfate	**in**	**½**	**cup**	**of**	**water**	**.**
硫代硫酸盐	在	½	杯子	的	水	.

然后用将几粒硫代硫酸钠晶体溶解在半杯水中制成的溶液擦拭。

[rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

Rinse	**well**	**in**	**water**	**.**
冲洗	出色地	在	水	.

用水彻底冲洗干净。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ][æn; ən]['æsɪd] ,

To	**bring**	**back**	**the**	**color**	**changed**	**by**	**an**	**acid**	**,**
到	带来	后退	这	颜色	已更改	经过	一个	酸	,

为了恢复被酸蚀后的颜色，

[həʊld][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn][ɪn][ðə; ði][fjuːmz][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ə'məʊniə]
hold 抓住 **the** 这 **dampened** 潮湿 **stain** 弄脏 **in** 在 **the** 这 **fumes** 烟雾 **from** 从 **an** 一个 **open** 打开 **bottle** 瓶子 **of** 的 **ammonia** 氨
['wɔːtə(r)] . -
water 水 **.** . **12** -

将沾湿的污渍置于打开的氨水瓶散发的蒸汽中。12

[blʌd]
Blood 血

血

[blʌd] [steɪnz] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [spʌndʒd] [ɔː(r)] [wɒʃt] [ɪn][kəʊld][ɔː(r)] [ˌluːk'wɔːm]
Blood 血 **stains** 污渍 **will** 将要 **usually** 通常 **come** 来 **out** 出去 **if** 如果 **sponged** 海绵 **or** 或者 **washed** 洗过 **in** 在 **cold** 寒冷的 **or** 或者 **lukewarm** 温
['wɔːtə(r)][fɜːst] .
water 水 **first** 第一的 **.** .

血渍通常先用海绵擦拭或用冷水或温水清洗即可去除。

['nevə(r)][juːz][hɒt]['wɔːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][sets][ðə; ði][steɪn] .
Never 绝不 **use** 使用 **hot** 热的 **water** 水 **;** ; **it** 它 **sets** 套 **the** 这 **stain** 弄脏 **.** .

千万不要用热水，热水会让污渍更难去除。

[kəʊld][ɔː(r)] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] . — [fɔː(r); fə(r)][steɪnz][ɒn][sɪlk][ɔː(r)] [wʊl] ， [spʌndʒ] [wɪð] [kəʊld][ɔː(r)]
Cold 寒冷的 **or** 或者 **lukewarm** 温 **water** 水 **.** . **—** — **For** 为了 **stains** 污渍 **on** 在 **silk** 丝绸 **or** 或者 **wool** 羊毛 **,** , **sponge** 海绵 **with** 和 **cold** 寒冷的 **or** 或者
[ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
lukewarm 温 **water** 水 **.** .

冷水或温水。—对于丝绸或羊毛上的污渍，用冷水或温水擦拭即可。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃəbl] [mə'tɪəriəl] , [səʊk][ðə; ði][steɪnz][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːn] [laɪt] [braʊn] [ɪn]
For 为了 **washable** 可洗的 **material** 材料 **,** , **soak** 浸泡 **the** 这 **stains** 污渍 **in** 在 **cold** 寒冷的 **water** 水 **until** 直到 **they** 他们 **turn** 转动 **light** 光 **brown** 棕色的 **in** 在
['kʌlə(r)] ;
color 颜色 **;** ;

对于可水洗的材质，将污渍浸泡在冷水中，直到污渍变成浅棕色；

[ðen] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['səʊpi]['wɔːtə(r)] .
then 然后 **wash** 洗 **in** 在 **warm** 温暖的 **soapy** 肥皂泡 **water** 水 **.** .

然后用温肥皂水清洗。

[ɪf] [ðə; ði][steɪn][ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn][ænd; ənd][hæz; həz][draɪd] ,
If 如果 **the** 这 **stain** 弄脏 **is** 是 **an** 一个 **old** 老的 **one** 一 **and** 和 **has** 有 **dried** 干燥 **,** ,

如果污渍是陈年旧渍，已经干涸了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['gælən]
it 它 **may** 可能 **help** 帮助 **to** 到 **add** 添加 **2** 2 **tablespoons** 汤匙 **of** 的 **ammonia** 氨 **water** 水 **to** 到 **each** 每个 **gallon** 加仑
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊkɪŋ] .
of 的 **water** 水 **used** 用过的 **for** 为了 **soaking** 浸泡 **.** .

在每加仑浸泡用水中加入 2 汤匙氨水可能会有所帮助。

[strɒŋ] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ([ə'baʊt][ˌtu:'tu:][kʌps][ɒv; əv][sɔ:lt][tu:; tə][wʌn]['gælən]['wɔ:tə(r)]) [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [gʊd]

Strong	**salt**	**water**	**(**	**about**	**2**	**cups**	**of**	**salt**	**to**	**1**	**gallon**	**water**	**)**	**is**	**also**	**good**
强的	盐	水	(	关于	2	杯子	的	盐	到	1	加仑	水	)	是	还	好的

[tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][steɪn] .

to	**loosen**	**the**	**stain**	**.**
到	松开	这	弄脏	.

高浓度盐水（约 2 杯盐兑 1 加仑水）也有助于去除污渍。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ænd; ənd]['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tri:tmənt] [dʌz] [nɒt]

Hydrogen	**peroxide**	**and**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**If**	**the**	**above**	**treatment**	**does**	**not**
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	如果	这	多于	治疗	做	不是

[kəm'pli:tli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][steɪn] ,

completely	**remove**	**the**	**stain**	**,**
完全地	消除	这	弄脏	,

过氧化氢和过硼酸钠——如果上述处理方法不能完全去除污渍，

[spʌndʒ] [wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd] .

sponge	**with**	**hydrogen**	**peroxide**	**.**
海绵	和	氢	过氧化物	.

用过氧化氢海绵擦拭。

[ɔ:(r)] [spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn]['lev(ə)l] ['ti:spu:n] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt]

Or	**sponge**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**1**	**level**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**
或者	海绵	和	一个	混合物	的	1	等级	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd] .

hydrogen	**peroxide**	**.**
氢	过氧化物	.

或者用海绵蘸取 1 平茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的混合物进行擦拭。

[ɪf] [ðə; ði][steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] ,

If	**the**	**stain**	**still**	**shows**	**,**
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['kʌvə(r)][ðə; ði] ['dæmpənd] [spɒt] [wɪð] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [ænd; ənd][let][stænd][æn; ən]['aʊə(r)]

cover	**the**	**dampened**	**spot**	**with**	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**and**	**let**	**stand**	**an**	**hour**
覆盖	这	潮湿	点	和	粉末状	钠	过硼酸盐	和	让	站立	一个	小时

.

:

.

在潮湿处撒上过硼酸钠粉末，静置一小时。

[rɪns] ['θʌrəli] .

Rinse	**thoroughly**	**.**
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ði:z] ['bli:tʃɪz] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ðə; ði] [klɒθ] ,

These	**bleaches**	**will**	**not**	**harm**	**the**	**cloth**	**,**
这些	漂白剂	将要	不是	伤害	这	布	,

这些漂白剂不会损伤布料。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)]['ju:zɪŋ][test][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə,fɑ:stnɪs] [ɒn][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [klɒθ] [ɔ:(r)][ɒn][æn; ən]

but	**before**	**using**	**test**	**for**	**colorfastness**	**on**	**a**	**sample**	**of**	**cloth**	**or**	**on**	**an**
但	前	使用	测试	为了	色牢度	在	一个	样本	的	布	或者	在	一个

['ɪnə(r)] [si:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:mənt] .

inner	**seam**	**of**	**the**	**garment**	**.**
内	接缝	的	这	服装	.

但使用前，请先在布料样品或衣物内缝上进行色牢度测试。

[ɪf] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [feɪdz] , [du:; də][nɒt][ju:z][ðə; ði] ['bli:tʃɪz] ;

If	the	color	fades	,	do	not	use	the	bleaches	;
如果	这	颜色	淡出	,	做	不是	使用	这	漂白剂	;

如果颜色褪色，不要使用漂白剂;

[dʒʌst]['dæmpən][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [bli:tʃ] .

just	dampen	the	stain	and	spread	in	the	sun	to	bleach	.
只是	挫伤	这	弄脏	和	传播	在	这	太阳	到	漂白	.

只需将污渍弄湿，摊开在阳光下晒干即可漂白。

[stɑ:tʃ] . — [ju:z][ə; eɪ] [stɑ:tʃ] [peɪst] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [steɪnz] [ɒn] [θɪk] [mə'tɪəriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flænl]

Starch	.	—	Use	a	starch	paste	to	remove	stains	on	thick	materials	,	such	as	flannel
淀粉	.	—	使用	一个	淀粉	粘贴	到	消除	污渍	在	厚的	材料	,	这样的	作为	绒布

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

and	blankets	,
和	毯子	,

淀粉——用淀粉糊去除厚重织物（如法兰绒和毛毯）上的污渍。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [səʊkt] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .

which	cannot	be	soaked	in	water	.
哪个	不能	是	浸泡过	在	水	.

不能浸泡在水中。

[mɪks] [rɔ:] [stɑ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] , [ə'plai] [ðə; ði] [peɪst] ['θɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]

Mix	raw	starch	to	a	paste	with	cold	water	,	apply	the	paste	thickly	to	the
混合	生的	淀粉	到	一个	粘贴	和	寒冷的	水	,	申请	这	粘贴	浓密	到	这

[steɪn] ,

stain	,
弄脏	,

将生淀粉与冷水混合成糊状，然后将糊状物厚厚地涂抹在污渍上。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [draɪz] .

and	brush	it	away	when	it	dries	.
和	刷子	它	离开	什么时候	它	干燥	.

等它干了之后用刷子刷掉。

[rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪn] [ˌdisə'piə] .

Repeat	the	treatment	until	the	stain	disappears	.
重复	这	治疗	直到	这	弄脏	消失	.

重复上述步骤直至污渍消失。

['blu:ɪŋ]

Bluing
蓝化

蓝化

[səʊk] [freʃ] [steɪnz] [ɔ:(r)] [rɪns] [ðem; ðəm][ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

Soak	fresh	stains	or	rinse	them	in	cold	water	.
浸泡	新鲜的	污渍	或者	冲洗	他们	在	寒冷的	水	.

将新鲜污渍浸泡或用冷水冲洗。

[ɔ:(r)] [wɒʃ] [ðə; ði] [steɪnd] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['səʊpi] ['wɔ:tə(r)] , ['rʌbɪŋ] ['θʌrəli] .

Or	wash	the	stained	article	with	plenty	of	warm	soapy	water	,	rubbing	thoroughly	.
或者	洗	这	染色	文章	和	很多	的	温暖的	肥皂泡	水	,	擦	彻底	.

或者用大量温肥皂水清洗沾有污渍的物品，并彻底揉搓。

['kænd(ə)l][wæks] , ['kʌləd]

Candle	Wax	,	Colored
蜡烛	蜡	,	有色

彩色蜡烛蜡

[skreɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wæks][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] .
Scrape **away** **as** **much** **wax** **as** **possible** **with** **a** **dull** **knife** **.**
刮 离开 作为 很多 蜡 作为 可能的 和 一个 乏味的 刀 .

用钝刀尽可能刮掉蜡。

[ðen] [triːt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Then **treat** **as** **follows** **:**
然后 对待 作为 跟随 :

然后按如下方式处理:

['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] . — [pleɪs] [ðə; ði] [steɪn] [bɪ'twiːn] [kliːn] [waɪt] ['blɒtə(r)] , ['klenzɪŋ] [t'ɪʃuːz] , [ɔː(r)]
Blotting **paper** **.** **—** **Place** **the** **stain** **between** **clean** **white** **blotters** **,** **cleansing** **tissues** **,** **or**
印迹法 纸 . — 地方 这 弄脏 之间 干净的 白色的 吸墨纸 , 清洁 组织 , 或者
['peɪpə(r)] ['taʊəlz] ,
paper **towels** **,**
纸 毛巾 ,

吸水纸——将污渍放在干净的白色吸水纸、清洁纸巾或厨房纸巾之间。

[ænd; ənd] [pres] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['aɪən] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] .
and **press** **with** **a** **warm** **iron** **,** **changing** **the** **blotters** **as** **they** **become** **soiled** **.**
和 按 和 一个 温暖的 铁 , 变化 这 吸墨纸 作为 他们 变得 脏的 .

用温热的熨斗熨烫，并随时更换变脏的吸墨纸。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [griːs] ['sɒlvənt] .
Then **sponge** **with** **carbon** **tetrachloride** **or** **other** **grease** **solvent** **.**
然后 海绵 和 碳 四氯化物 或者 其他 润滑脂 溶剂 .

然后用四氯化碳或其他油脂溶剂擦拭。

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] . — [ɪf] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [steɪn] [rɪ'meɪnz] ,
Denatured **alcohol** **.** **—** **If** **a** **color** **stain** **remains** **,**
变性 酒精 . — 如果 一个 颜色 弄脏 遗迹 ,

变性酒精——如果仍有色渍残留，

[spʌndʒ] [wɪð] ['lɪkwɪd] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [wʌn] [kʌp] [diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [kʌps] ['wɔːtə(r)] .
sponge **with** **liquid** **made** **up** **of** **1** **cup** **denatured** **alcohol** **and** **2** **cups** **water** **.**
海绵 和 液体 制成 向上 的 1 杯子 变性 酒精 和 2 杯子 水 .

用由 1 杯变性酒精和 2 杯水混合而成的液体浸湿海绵。

['kændi]
Candy
糖果

糖果

['lɔːndə(r)] [ɪn] [wɔːm] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪz] ['wɒʃəbl] .
Launder **in** **warm** **soapy** **water** **if** **the** **material** **is** **washable** **.**
洗衣 在 温暖的 肥皂泡 水 如果 这 材料 是 可洗的 .

如果材质可水洗，请用温肥皂水洗涤。

['ʌðəwaɪz] , [spʌndʒ] [wɪð] [klɪə(r)] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
Otherwise **,** **sponge** **with** **clear** **warm** **water** **.**
否则 , 海绵 和 清除 温暖的 水 .

否则，用温水擦拭即可。

[ɪf] [daɪ] [ɔː(r)] ['tʃɒklət] [steɪnz] [rɪ'meɪn] , ['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] [daɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
If **dye** **or** **chocolate** **stains** **remain** **,** **follow** **instructions** **given** **under** **Dyes** **and** **Running**
如果 染料 或者 巧克力 污渍 保持 , 跟随 指示 给定 在下面 染料 和 跑步
[kˈʌləz] ,
Colors **,**
颜色 ,

如果仍有染料或巧克力污渍残留，请按照"染料和褪色"部分中的说明进行操作。

[peɪdʒ] - , [ɔ:(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] , [peɪdʒ] - . -

page	14	,	or	Chocolate	and	Cocoa	,	page	13	.	13
页	-	,	或者	巧克力	和	可可	,	页	-	.	-

第 14 页，或巧克力和可可，第 13.13 页

['kɑ:bən] ['peɪpə(r)]

Carbon	Paper
碳	纸

复写纸

['kɑ:bən] - ['peɪpə(r)] [steɪnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sʌdz]

Carbon	-	paper	stains	usually	can	be	removed	by	washing	in	a	heavy	suds
碳	-	纸	污渍	通常	能	是	已移除	经过	洗涤	在	一个	重的	泡沫

[ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

of	soap	and	water	.
的	肥皂	和	水	.

复写纸污渍通常可以用大量的肥皂水清洗去除。

[spʌndʒ] [ʌn'wɑ:ʃ.ə.bəl] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɒv; əv][wʌn][kʌp]['ælkəhɒl][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][kʌps]

Sponge	unwashable	materials	with	a	liquid	of	1	cup	alcohol	and	2	cups
海绵	不可洗涤	材料	和	一个	液体	的	1	杯子	酒精	和	2	杯子

['wɔ:tə(r)] ;

water	;
水	;

用1杯酒精和2杯水的混合液擦拭无法水洗的物品；

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

then	sponge	with	cold	water	.
然后	海绵	和	寒冷的	水	.

然后用冷水擦拭。

['tʃu:ɪŋ] [gʌm]

Chewing	Gum
咀嚼	胶

口香糖

[ju:z][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθədz] :

Use	one	of	the	following	methods	:
使用	一	的	这	下列的	方法	:

请使用以下方法之一：

[aɪs] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪl] [nɒt]['wɔ:tə(r)] - [spɒt] , [rʌb][ðə; ði][gʌm] [steɪn] [wɪð] [aɪs] .

Ice	.	—	If	the	material	will	not	water	-	spot	,	rub	the	gum	stain	with	ice	.
冰	.	—	如果	这	材料	将要	不是	水	-	点	,	擦	这	胶	弄脏	和	冰	.

冰块——如果污渍不会被水渍弄脏，可以用冰块擦拭口香糖污渍。

[ðen] [skreɪp] [ænd; ənd][rʌb][ðə; ði]['hɑ:d(ə)nd] [gʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .

Then	scrape	and	rub	the	hardened	gum	out	of	the	cloth	.
然后	刮	和	擦	这	硬化	胶	出去	的	这	布	.

然后刮掉并擦掉布上硬化的口香糖。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hevi] [mə'tɪəriəlz] .

This	method	is	particularly	good	for	rugs	and	other	heavy	materials	.
这	方法	是	特别	好的	为了	地毯	和	其他	重的	材料	.

这种方法特别适用于地毯和其他厚重材料。

[eg] [waɪt] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , ['sɒfn] [ðə; ði][gʌm] [steɪn] [wɪð] [eg] [waɪt]

Egg	white	.	—	If	the	material	is	washable	,	soften	the	gum	stain	with	egg	white
蛋	白色的	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	软化	这	胶	弄脏	和	蛋	白色的

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] .

and	then	wash	.
和	然后	洗	.

蛋清——如果材质可水洗，用蛋清软化胶渍，然后再清洗。

['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['kerəsiːn] , [ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] . — [səʊk] [ðə; ði] [steɪn] [ɪn] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd]

Carbon	**tetrachloride**	**,**	**kerosene**	**,**	**or**	**turpentine**	**.**	**—**	**Soak**	**the**	**stain**	**in**	**carbon**	**tetrachloride**
碳	四氯化物	,	煤油	,	或者	松节油	.	—	浸泡	这	弄脏	在	碳	四氯化物

, ['kerəsiːn] , [ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] .

,	**kerosene**	**,**	**or**	**turpentine**	**.**
,	煤油	,	或者	松节油	.

四氯化碳、煤油或松节油——将污渍浸泡在四氯化碳、煤油或松节油中。

[ɪf] ['kerəsiːn] [ɪz] [juːst] , [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftəwədz] .

If	**kerosene**	**is**	**used**	**,**	**wash**	**in**	**warm**	**soapy**	**water**	**afterwards**	**.**
如果	煤油	是	用过的	,	洗	在	温暖的	肥皂泡	水	然后	.

如果使用了煤油，事后要用温肥皂水清洗。

['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ]

Chocolate	**and**	**Cocoa**
巧克力	和	可可

巧克力和可可

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [traɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['meθəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['tʃɒklət]

It	**may**	**be**	**necessary**	**to**	**try**	**more**	**than**	**one**	**method**	**to**	**remove**	**chocolate**
它	可能	是	必要的	到	尝试	更多的	比	一	方法	到	消除	巧克力

[ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] [steɪnz] ,

and	**cocoa**	**stains**	**,**
和	可可	污渍	,

去除巧克力和可可渍可能需要尝试多种方法。

[sɪns] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] ['ʌðə(r)] ['sʌbstənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fæt] , [mɪlk] , [stɑːtʃ] , [ænd; ənd]

since	**they**	**usually**	**contain**	**other**	**substances**	**such**	**as**	**fat**	**,**	**milk**	**,**	**starch**	**,**	**and**
自从	他们	通常	包含	其他	物质	这样的	作为	胖的	,	牛奶	,	淀粉	,	和

['ʃʊgə(r)] .

sugar	**.**
糖	.

因为它们通常含有其他物质，如脂肪、牛奶、淀粉和糖。

[fɜːst] [skreɪp] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] ;

First	**scrape**	**off**	**as**	**much**	**of**	**the**	**stain**	**as**	**possible**	**with**	**a**	**dull**	**knife**	**;**
第一的	刮	离开	作为	很多	的	这	弄脏	作为	可能的	和	一个	乏味的	刀	;

首先用钝刀尽可能刮掉污渍；

[ðen] [traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

then	**try**	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
然后	尝试	一	的	这	下列的	:

然后尝试以下方法之一：

[səʊp] [ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] ['wɒʃəbl] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['lɔːndərɪŋ] [ɪn]

Soap	**and**	**warm**	**water**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**the**	**regular**	**laundering**	**in**
肥皂	和	温暖的	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	这	常规的	洗衣	在

[wɔːm] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [rɪ'muːv] [ðɪs] [steɪn] .

warm	**soapy**	**water**	**will**	**often**	**remove**	**this**	**stain**	**.**
温暖的	肥皂泡	水	将要	经常	消除	这	弄脏	.

肥皂和温水——如果面料可以水洗，用温肥皂水定期洗涤通常可以去除这种污渍。

['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] [ænd; ənd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] ['stʌbən] [steɪnz] [wɪð] ['haɪdrədʒən]

Hydrogen	**peroxide**	**and**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**stubborn**	**stains**	**with**	**hydrogen**
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	固执的	污渍	和	氢

[pə'rɒksaɪd] .

peroxide	**.**
过氧化物	.

过氧化氢和过硼酸钠——用过氧化氢海绵擦拭顽固污渍。

[ɔː(r)][juːz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn]['levə(l)] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən]
Or **use** **a** **mixture** **of** **1** **level** **teaspoon** **sodium** **perborate** **to** **1** **pint** **hydrogen**
或者 使用 一个 混合物 的 1 等级 茶匙 钠 过硼酸盐 到 1 品脱 氢
[pə'rɒksaɪd] .
peroxide **.**
过氧化物 .

或者使用 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] ,
If **the** **stain** **still** **shows** **,**
如果 这 弄脏 仍然 演出 ,

如果污渍仍然存在，

['kʌvə(r)][ðə; ði] ['dæmpənd] [spɒt] [wɪð] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ænd; ənd][let][stænd][æn; ən]['aʊə(r)]
cover **the** **dampened** **spot** **with** **powdered** **sodium** **perborate** **and** **let** **stand** **an** **hour**
覆盖 这 潮湿 点 和 粉末状 钠 过硼酸盐 和 让 站立 一个 小时
.
:
.

在潮湿处撒上过硼酸钠粉末，静置一小时。

[rɪns] ['θʌrəli] .
Rinse **thoroughly** **.**
冲洗 彻底 .

彻底冲洗。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [test] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
Be **sure** **to** **test** **for** **color** **change** **on** **a** **sample** **of** **the** **cloth** **or** **on** **the**
是 当然 到 测试 为了 颜色 改变 在 一个 样本 的 这 布 或者 在 这
[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hem][ɔː(r)] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [bɪ'fɔː(r)]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['bliːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪn] .
inside **of** **hem** **or** **seam** **of** **the** **garment** **before** **using** **these** **bleaches** **on** **the** **stain** **.**
里面 的 她们 或者 接缝 的 这 服装 前 使用 这些 漂白剂 在 这 弄脏 .

在用这些漂白剂处理污渍之前，务必先在布料样品或衣服的下摆或接缝内侧测试颜色变化。

['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ænd; ənd]['pepsɪn] . — [ɪf] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][nɒt] ['wɒʃəbl] [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən]
Carbon **tetrachloride** **and** **pepsin** **.** **—** **If** **the** **cloth** **is** **not** **washable** **sponge** **with** **carbon**
碳 四氯化物 和 胃蛋白酶 . — 如果 这 布 是 不是 可洗的 海绵 和 碳
[ˌtetrə'klɔːraɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [griːs] .
tetrachloride **to** **dissolve** **the** **grease** **.**
四氯化物 到 溶解 这 润滑脂 .

四氯化碳和胃蛋白酶——如果布料不能水洗，可以用四氯化碳海绵溶解油脂。

[draɪ] ['θʌrəli] , [ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð] ['pepsɪn]['paʊdə(r)] .
Dry **thoroughly** **,** **then** **sponge** **with** **warm** **water** **,** **and** **dust** **with** **pepsin** **powder** **.**
干燥 彻底 , 然后 海绵 和 温暖的 水 , 和 灰尘 和 胃蛋白酶 粉末 .

彻底晾干，然后用温水擦拭，最后撒上胃蛋白酶粉。

[wɜːk] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [klɒθ] , [let][stænd][fɔː(r); fə(r)] - ['mɪnɪts] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] , [ðen]
Work **the** **powder** **into** **the** **cloth** **,** **let** **stand** **for** **30** **minutes** **or** **longer** **,** **then**
工作 这 粉末 进入 这 布 , 让 站立 为了 - 分钟 或者 更长 , 然后
[spʌndʒ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
sponge **with** **water** **.**
海绵 和 水 .

将粉末揉入布中，静置 30 分钟或更长时间，然后用水擦拭。

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl]
Cod **-** **liver** **Oil**
鳕鱼 - 肝 油

鳕鱼肝油

[freʃ] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [steɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Fresh	cod	-	liver	oil	stains	are	almost	colorless	and	are	easy	to	remove
新鲜的	鳕鱼	-	肝	油	污渍	是	几乎	无色	和	是	简单的	到	消除

.

:

.

新鲜的鳕鱼肝油渍几乎是无色的，而且很容易去除。

[bʌt; bət] [əʊld] [steɪnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hæz; həz] [biː n] [wɒʃt] [ɔː(r)] ['aiən] ,

But	old	stains	,	especially	if	the	material	has	been	washed	or	ironed	,
但	老的	污渍	,	尤其	如果	这	材料	有	到过	洗过	或者	熨烫过的	,

但是陈旧的污渍，尤其是如果面料已经洗涤或熨烫过，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['bliːtʃɪz] .

are	a	light	brown	and	are	almost	impossible	to	remove	,	even	with	bleaches	.
是	一个	光	棕色的	和	是	几乎	不可能的	到	消除	,	甚至	和	漂白剂	.

呈浅棕色，即使使用漂白剂也几乎无法去除。

[triːt] [freʃ] [steɪnz] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Treat	fresh	stains	with	either	of	the	following	:
对待	新鲜的	污渍	和	任何一个	的	这	下列的	:

可用以下任一方法处理新鲜污渍：

[griːs] ['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [ɔː(r)] [dɪp] [freʃ] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [steɪnz] [ɪn] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['benziːn] , ['stɔdəd] ['sɒlvənt] , [ɔː(r)] ['gæsəliːn] .

Grease	solvents	.	—	Sponge	or	dip	fresh	cod	-	liver	oil	stains	in	carbon	tetrachloride	,	benzene	,	Stoddard	solvent	,	or	gasoline	.
润滑脂	溶剂	.	—	海绵	或者	蘸	新鲜的	鳕鱼	-	肝	油	污渍	在	碳	四氯化物	,	苯	,	斯托达德	溶剂	,	或者	汽油	.

油脂溶剂——用海绵或浸液将新鲜的鳕鱼肝油污渍浸入四氯化碳、苯、斯托达德溶剂或汽油中。

[wen] [ðə; ði] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [hæz; həz] [biː n] [rɪ'muːvd] , [spʌndʒ] [wɪð] [wɔːm] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] . -

When	the	cod	-	liver	oil	has	been	removed	,	sponge	with	warm	soapy	water	.	14
什么时候	这	鳕鱼	-	肝	油	有	到过	已移除	,	海绵	和	温暖的	肥皂泡	水	.	-

去除鳕鱼肝油后，用温肥皂水擦拭。14

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] . — [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃəbl] [mə'tɪəriəlz] , [pɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊplɪs] [ʃæm'puːz] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] [steɪn] .

Glycerine	.	—	For	washable	materials	,	pour	either	glycerine	or	one	of	the	soapless	shampoos	on	the	fresh	stain	.
甘油	.	—	为了	可洗的	材料	,	倒	任何一个	甘油	或者	一	的	这	无皂	洗发水	在	这	新鲜的	弄脏	.

甘油——对于可水洗的织物，将甘油或无皂洗发水倒在新鲜污渍上。

[rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [steɪn] , [rɪns] [wel] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

Rub	lightly	between	the	hands	to	loosen	the	stain	,	rinse	well	in	water	,
擦	轻轻	之间	这	双手	到	松开	这	弄脏	,	冲洗	出色地	在	水	,

用双手轻轻揉搓以松动污渍，然后用清水彻底冲洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['səʊpsʌdz] .

and	then	wash	in	warm	soapsuds	.
和	然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	.

然后用温热的肥皂水清洗。

['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː]

Coffee	and	Tea
咖啡	和	茶

咖啡和茶

['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] . — [ɪf] [ðə; ði] [steɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [wʊl] [ɔː(r)][sɪlk] , [spʌndʒ] [wɪð]

Water	and	glycerine	.	—	If	the	stains	are	on	wool	or	silk	,	sponge	with
水	和	甘油	.	—	如果	这	污渍	是	在	羊毛	或者	丝绸	,	海绵	和

[ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

lukewarm	water	.
温	水	.

水和甘油。——如果污渍在羊毛或丝绸上，用温水擦拭。

[ðen] [ə'plaɪ] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd] [rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] .

Then	apply	glycerine	and	rub	lightly	between	the	hands	.
然后	申请	甘油	和	擦	轻轻	之间	这	双手	.

然后涂抹甘油，轻轻揉搓于双手之间。

[let] [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [rɪns] ['θʌrəli] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Let	stand	for	half	an	hour	and	rinse	thoroughly	with	water	.
让	站立	为了	一半	一个	小时	和	冲洗	彻底	和	水	.

静置半小时后，用清水彻底冲洗干净。

[ɪf] [ə; eɪ] [griːs] [spɒt][frɒm; frəm] [kriːm] [rɪ'meɪnz] , [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] .

If	a	grease	spot	from	cream	remains	,	sponge	with	carbon	tetrachloride	.
如果	一个	润滑脂	点	从	奶油	遗迹	,	海绵	和	碳	四氯化物	.

如果奶油留下的油渍仍然存在，用四氯化碳海绵擦拭。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . — [rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['wɒʃəbl] [mə'tɪəriəlz] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ]

Boiling	water	.	—	Remove	fresh	stains	from	washable	materials	by	pouring	boiling
沸腾	水	.	—	消除	新鲜的	污渍	从	可洗的	材料	经过	浇注	沸腾

['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] [fiːt] ,

water	on	the	stain	from	a	height	of	2	or	3	feet	,
水	在	这	弄脏	从	一个	高度	的	2	或者	3	脚	,

沸水——用沸水从2到3英尺的高度浇在可水洗织物上的污渍上，即可去除新鲜污渍。

[ðen] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] .

then	wash	in	warm	soapy	water	.
然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	水	.

然后用温肥皂水清洗。

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][steɪn] [rɪ'meɪnz] ,

If	a	trace	of	stain	remains	,
如果	一个	痕迹	的	弄脏	遗迹	,

如果还有污渍残留，

[draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)] [bliːtʃ] [wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ænd; ənd]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] .

dry	in	the	sun	or	bleach	with	hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.
干燥	在	这	太阳	或者	漂白	和	氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.

在阳光下晒干，或者用过氧化氢和过硼酸钠漂白。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ænd; ənd]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	Sponge	with	clear	water	and	then
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	清除	水	和	然后

[wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd]

with	a	solution	of	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	hydrogen	peroxide
和	一个	解决方案	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢	过氧化物

.

:

.

过氧化氢和过硼酸钠。—用清水擦拭，然后用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的溶液擦拭。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] ,

If	the	stain	still	shows	,
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [ɒn][ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [let] [stænd] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

sprinkle	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**on**	**the**	**stain**	**and**	**let**	**stand**	**half**	**an**	**hour**	**.**
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	弄脏	和	让	站立	一半	一个	小时	.

在污渍上撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

[rɪns] [wel] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

Rinse	**well**	**with**	**water**	**.**
冲洗	出色地	和	水	.

用清水彻底冲洗干净。

[daɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [k'ʌləz]

Dyes	**and**	**Running**	**Colors**
染料	和	跑步	颜色

染料和流苏

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [daɪz] ,

As	**there**	**are**	**many**	**different**	**kinds**	**of**	**dyes**	**,**
作为	那里	是	许多	不同的	种类	的	染料	,

由于染料种类繁多，

[nəʊ] [wʌn] [rɪ'mu:və(r)] [wɪl] [sək'sesfəli] [teɪk] [aʊt] [ɔ:l] [daɪ] [steɪnz] .

no	**one**	**remover**	**will**	**successfully**	**take**	**out**	**all**	**dye**	**stains**	**.**
不	一	去除剂	将要	成功地	拿	出去	全部	染料	污渍	.

没有一种清洁剂能够彻底去除所有染料污渍。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] [steɪnz] [kəm'pli:tli] .

In	**fact**	**,**	**it**	**may**	**be**	**impossible**	**to**	**remove**	**some**	**of**	**these**	**stains**	**completely**	**.**
在	事实	,	它	可能	是	不可能的	到	消除	一些	的	这些	污渍	完全地	.

事实上，有些污渍可能无法完全去除。

[prə'si:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Proceed	**as**	**follows**	**:**
继续	作为	跟随	:

请按以下步骤操作：

['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] ['wɒʃəbl] ,

Water	**and**	**sunlight**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**
水	和	阳光	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,

水和阳光。——如果材料可水洗，

[rɪns] [ðə; ði] [steɪnz] [ɪn] [kəʊld] [ɔ:(r)] [ˌlu:k'wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ([səʊk] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] - ['aʊəz] [ɪf] ['nesəsəri]) ,

rinse	**the**	**stains**	**in**	**cold**	**or**	**lukewarm**	**water**	**(**	**soak**	**for**	**10**	**to**	**12**	**hours**	**if**	**necessary**	**)**	**,**
冲洗	这	污渍	在	寒冷的	或者	温	水	(	浸泡	为了	-	到	-	小时	如果	必要的	)	,

用冷水或温水冲洗污渍（如有必要，可浸泡 10 至 12 小时），

[wɒʃ] [ɪn] ['hevi] ['səʊpsʌdz] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

wash	**in**	**heavy**	**soapsuds**	**,**	**and**	**then**	**dry**	**in**	**the**	**sun**	**.**
洗	在	重的	肥皂泡	,	和	然后	干燥	在	这	太阳	.

用大量肥皂水清洗，然后在阳光下晒干。

[spɒts] [ɒn] [wʊl] [ɔ:(r)] [sɪlk] [mə'tɪərɪəlz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [aʊt] [baɪ] ['səʊkɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] .

Spots	**on**	**wool**	**or**	**silk**	**materials**	**sometimes**	**come**	**out**	**by**	**soaking**	**or**	**washing**	**in**	**cold**	**water**	**.**
地点	在	羊毛	或者	丝绸	材料	有时	来	出去	经过	浸泡	或者	洗涤	在	寒冷的	水	.

羊毛或丝绸上的污渍有时可以通过冷水浸泡或洗涤去除。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] , [traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Bleaches	.	—	If	a	stain	remains	,	try	one	of	the	following	:
漂白剂	.	—	如果	一个	弄脏	遗迹	,	尝试	一	的	这	下列的	:

漂白剂——如果污渍仍然存在，请尝试以下方法之一：

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ə'plaɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [drʌg] [stɔːz] [æz; əz] [ə; eɪ]

Hydrosulfite	.	—	Apply	one	of	the	hydrosulfites	available	at	drug	stores	as	a
连二亚硫酸盐	.	—	申请	一	的	这	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	一个

['kʌlə(r)] [rɪ'muːvə(r)] .

color	remover	.
颜色	去除剂	.

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐类脱色剂。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	directions	on	the	package	.
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] . — [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [ʌn'kʌləd] ['lɪnɪn] , ['kɒtn] , [ɔː(r)] ['reɪɒn] ,

Javelle	water	.	—	For	stains	on	uncolored	linen	,	cotton	,	or	rayon	,
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	无色	亚麻布	,	棉布	,	或者	人造丝	,

雅维尔水——用于去除未染色亚麻布、棉布或人造丝上的污渍。

[dɪp] [ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ] [lɒŋgə(r)]) ,

dip	in	Javelle	water	for	1	minute	(	no	longer	)	,
蘸	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊdiəm] [ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] [sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns] [wel]

remove	the	chlorine	from	the	cloth	with	a	sodium	thiosulfate	solution	,	rinse	well
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗	出色地

[ɪn] ['wɔːtə(r)] .

in	water	.
在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)

(	See	p	.	6	for	more	detailed	instructions	.	)
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː; də] [nɒt] [juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frɒm; frəm] [sɪlk] [ɔː(r)] [wʊl] .

Do	not	use	Javelle	water	to	remove	stains	from	silk	or	wool	.
做	不是	使用	标枪	水	到	消除	污渍	从	丝绸	或者	羊毛	.

不要使用 Javelle 水去除丝绸或羊毛上的污渍。

['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] . — [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] ['eni] [waɪt] [mə'tɪəriəl] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]

Hydrogen	peroxide	.	—	For	stains	on	any	white	material	,	add	a	few	drops	of
氢	过氧化物	.	—	为了	污渍	在	任何	白色的	材料	,	添加	一个	很少	滴	的

[ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] .

ammonia	water	to	hydrogen	peroxide	.
氨	水	到	氢	过氧化物	.

过氧化氢——对于任何白色材料上的污渍，在过氧化氢中加入几滴氨水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

去除织物上的污渍(Stain removal from fabrics)
第2/3页

[səʊk] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪns] ['θʌrəli] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

Soak	**the**	**stains**	**until**	**they**	**disappear**	**and**	**rinse**	**thoroughly**	**in**	**water**	**.**
浸泡	这	污渍	直到	他们	消失	和	冲洗	彻底	在	水	.

将污渍浸泡至消失，然后用清水彻底冲洗干净。

[wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bliːtʃ] ,

One	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**added**	**to**	**1**	**pint**	**hydrogen**	**peroxide**	**makes**	**a**	**good**	**bleach**	**,**
一	茶匙	钠	过硼酸盐	额外	到	1	品脱	氢	过氧化物	制作	一个	好的	漂白	,

一茶匙过硼酸钠加入一品脱过氧化氢中，即可制成良好的漂白剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [freʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['luːzɪz][ɪts] [streŋθ] .

but	**it**	**must**	**be**	**made**	**fresh**	**,**	**as**	**it**	**soon**	**loses**	**its**	**strength**	**.**
但	它	必须	是	制成	新鲜的	,	作为	它	很快	失败	它是	力量	.

但是必须现做现用，因为它很快就会失去效力。

[eg]

Egg
蛋

蛋

[skreɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] .

Scrape	**away**	**as**	**much**	**of**	**the**	**stain**	**as**	**possible**	**with**	**a**	**blunt**	**knife**	**.**
刮	离开	作为	很多	的	这	弄脏	作为	可能的	和	一个	钝	刀	.

用钝刀尽可能刮掉污渍。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

Then	**sponge**	**with**	**cold**	**water**	**.**
然后	海绵	和	寒冷的	水	.

然后用冷水擦拭。

['nevə(r)][juːz][hɒt]['wɔːtə(r)] — [hiːt] [meɪks] [eg] [steɪnz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] .

Never	**use**	**hot**	**water**	**—**	**heat**	**makes**	**egg**	**stains**	**harder**	**to**	**remove**	**.**
绝不	使用	热的	水	—	热	制作	蛋	污渍	更难	到	消除	.

千万不要用热水——高温会让蛋渍更难去除。

['pepsɪn] . — [ɪf] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] [kəm'pliːtli] , ['sprɪŋk(ə)l]['pepsɪn]['paʊdə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] .

Pepsin	**.**	**—**	**If**	**cold**	**water**	**does**	**not**	**remove**	**the**	**stain**	**completely**	**,**	**sprinkle**	**pepsin**	**powder**	**over**	**the**	**spot**	**.**
胃蛋白酶	.	—	如果	寒冷的	水	做	不是	消除	这	弄脏	完全地	,	撒	胃蛋白酶	粉末	超过	这	点	.

胃蛋白酶——如果冷水不能完全去除污渍，则在污渍上撒上胃蛋白酶粉。

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wel] [ænd; ənd][let][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Work	**it**	**in**	**well**	**and**	**let**	**stand**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
工作	它	在	出色地	和	让	站立	为了	一半	一个	小时	.

充分搅拌均匀，静置半小时。

[rɪns] [wel] . -

Rinse	**well**	**.**	**15**
冲洗	出色地	.	-

彻底冲洗。15

[griːs] ['sɒlvənts] . — [fɔː(r); fə(r)][ˌnɑːn'wɑːˌʃə.bəl][mə'tɪəriəlz] , [spʌndʒ] [fɜːst] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

Grease	solvents	.	—	For	nonwashable	materials	,	sponge	first	with	cold	water	.
润滑脂	溶剂	.	—	为了	不可水洗	材料	,	海绵	第一的	和	寒冷的	水	.

油脂溶剂——对于不可水洗的材料，先用冷水擦拭。

[let] [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['gæsəliːn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [griːs] ['sɒlvənt]

Let	dry	and	then	sponge	with	carbon	tetrachloride	,	gasoline	,	or	other	grease	solvent
让	干燥	和	然后	海绵	和	碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	其他	润滑脂	溶剂

.

:

.

晾干后，用四氯化碳、汽油或其他油脂溶剂擦拭。

['fɪŋgəneɪl] ['pɒlɪʃ]

Fingernail	Polish
指甲	抛光

指甲油

['æsɪtəʊn][ɔː(r)][neɪl] - ['pɒlɪʃ] [rɪ'muːvə(r)] . — [ɒn] ['eni] [mə'tɪəriəl] [ɪk'sept] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔː(r)] ['vɪnjɒn] ,

Acetone	or	nail	-	polish	removers	.	—	On	any	material	except	acetate	rayon	or	vinyon	,
丙酮	或者	指甲	-	抛光	移除	.	—	在	任何	材料	除了	醋酸盐	人造丝	或者	维尼翁	,

丙酮或卸甲油——除醋酸纤维、人造丝或维纶以外的任何材料，

[spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn] [wɪð] ['æsɪtəʊn][ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [neɪl] - ['pɒlɪʃ] [rɪ'muːvə(r)] .

sponge	the	stain	with	acetone	or	a	commercial	nail	-	polish	remover	.
海绵	这	弄脏	和	丙酮	或者	一个	商业的	指甲	-	抛光	去除剂	.

用丙酮或市售的卸甲油擦拭污渍。

[griːs] ['sɒlvənt][ænd; ənd][bə'nɑːnə][ɔɪl] (['æmɪl] ['æsɪteɪt]) . — [juːz] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒn]['eni][mə'tɪəriəl]

Grease	solvent	and	banana	oil	(	amyl	acetate	)	.	—	Use	this	treatment	on	any	material
润滑脂	溶剂	和	香蕉	油	(	戊基	醋酸盐	)	.	—	使用	这	治疗	在	任何	材料

[ɪn'kluːdɪŋ] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ænd; ənd] ['vɪnjɒn] .

including	acetate	rayon	and	vinyon	.
包括	醋酸盐	人造丝	和	维尼翁	.

油脂溶剂和香蕉油（乙酸戊酯）——这种处理方法适用于任何材料，包括醋酸纤维和维尼纶。

[fɜːst] [wet][ðə; ði][steɪn] [wel] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɔː(r)] ['gæsəliːn] ;

First	wet	the	stain	well	with	carbon	tetrachloride	or	gasoline	;
第一的	湿的	这	弄脏	出色地	和	碳	四氯化物	或者	汽油	;

先用四氯化碳或汽油充分润湿污渍；

[ðen] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][bə'nɑːnə][ɔɪl][tuː; tə][ðə; ði][steɪn] .

then	apply	a	drop	of	banana	oil	to	the	stain	.
然后	申请	一个	降低	的	香蕉	油	到	这	弄脏	.

然后滴一滴香蕉油在污渍上。

[brʌʃ] ['laɪtlɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [klɒθ] , ['juːzɪŋ][æn; ən] ['ʌpwəd] ['məʊʃn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɒlvd]

Brush	lightly	with	a	soft	cloth	,	using	an	upward	motion	to	pick	up	the	dissolved
刷子	轻轻	和	一个	柔软的	布	,	使用	一个	向上	运动	到	挑选	向上	这	溶解

['pɒlɪʃ] .

polish	.
抛光	.

用软布轻轻刷拭，向上刷拭，将溶解的抛光剂沾上。

[fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [steɪnz] [juːz][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [səʊp] [wɪð] [ðə; ði][bə'nɑːnə][ɔɪl] .

For	heavy	stains	use	dry	-	cleaning	soap	with	the	banana	oil	.
为了	重的	污渍	使用	干燥	-	打扫	肥皂	和	这	香蕉	油	.

对于顽固污渍，请使用干洗皂和香蕉油。

['bliːtʃɪz] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['kʌlə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn]

Bleaches	**.**	**—**	**To**	**remove**	**any**	**color**	**remaining**	**after**	**the**	**polish**	**itself**	**has**	**been**
漂白剂	.	—	到	消除	任何	颜色	其余的	后	这	抛光	本身	有	到过

[dɪ'zɒlvd] , [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [bliːtʃ] .

dissolved	**,**	**apply**	**a**	**bleach**	**.**
溶解	,	申请	一个	漂白	.

漂白剂——要去除指甲油溶解后残留的颜色，请使用漂白剂。

[test] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kʌlə(r)][fɜːst] .

Test	**the**	**cloth**	**for**	**change**	**in**	**color**	**first**	**.**
测试	这	布	为了	改变	在	颜色	第一的	.

先测试布料是否变色。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ænd; ənd]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen]

Hydrogen	**peroxide**	**and**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**clear**	**water**	**and**	**then**
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	清除	水	和	然后

[wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd]

with	**a**	**solution**	**of**	**1**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**	**hydrogen**	**peroxide**
和	一个	解决方案	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢	过氧化物

.

:

.

过氧化氢和过硼酸钠。—用清水擦拭，然后用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的溶液擦拭。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] ,

If	**the**	**stain**	**still**	**shows**	**,**
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɒn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd][let][stænd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

sprinkle	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**on**	**the**	**stain**	**and**	**let**	**stand**	**half**	**an**	**hour**	**.**
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	弄脏	和	让	站立	一半	一个	小时	.

在污渍上撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

[rɪns] [wel] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

Rinse	**well**	**with**	**clear**	**water**	**.**
冲洗	出色地	和	清除	水	.

用清水彻底冲洗。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ə'plaɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] [stɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]

Hydrosulfite	**.**	**—**	**Apply**	**one**	**of**	**the**	**hydrosulfites**	**available**	**at**	**drug**	**stores**	**as**	**a**
连二亚硫酸盐	.	—	申请	一	的	这	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	一个

['kʌlə(r)][rɪ'muːvə(r)] .

color	**remover**	**.**
颜色	去除剂	.

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐类脱色剂。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	**directions**	**on**	**the**	**package**	**.**
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[fɪʃ] [slaɪm]

Fish	**Slime**
鱼	粘液

鱼黏液

[səʊk] [ɔː(r)] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ½ [kʌp] [sɔːlt] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp]

Soak	or	sponge	the	stain	with	a	solution	made	of	½	cup	salt	and	1	cup
浸泡	或者	海绵	这	弄脏	和	一个	解决方案	制成	的	½	杯子	盐	和	1	杯子

[ˈvɪnɪgə(r)] [ɪn] [ˌtuːˈtuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

vinegar	in	2	quarts	of	water	.
醋	在	2	夸脱	的	水	.

将 ½ 杯盐和 1 杯醋溶于 2 夸脱水中，用海绵擦拭污渍。

[rɪns] [wel] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] ; [ðen] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] [ˈsəʊpsʌdz] .

Rinse	well	in	water	;	then	wash	in	warm	soapsuds	.
冲洗	出色地	在	水	;	然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	.

先用清水彻底冲洗干净；然后用温热的肥皂水清洗。

[ˈflaɪpeɪpə(r)] , [ˈstɪki]

Flypaper	,	Sticky
粘蝇纸	,	黏

粘蝇纸，粘性

[spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [ˈkɑːbən] [ˌtetrəˈklɔːraɪd] [ɔː(r)] [ˈbenziːn] .

Sponge	the	stain	with	carbon	tetrachloride	or	benzene	.
海绵	这	弄脏	和	碳	四氯化物	或者	苯	.

用四氯化碳或苯擦拭污渍。

[ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɪz] [ˈwɒʃəbl] , [səʊk] [ɪn] [ˈkerəsiːn] [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] [ˈsəʊpi] [ˈwɔːtə(r)] .

If	the	material	is	washable	,	soak	in	kerosene	and	then	wash	in	warm	soapy	water	.
如果	这	材料	是	可洗的	,	浸泡	在	煤油	和	然后	洗	在	温暖的	肥皂泡	水	.

如果材质可水洗，先用煤油浸泡，再用温肥皂水清洗。

[fruːts] [ænd; ənd] [ˈberiz]

Fruits	and	Berries
水果	和	浆果

水果和浆果

[triːt] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈberi] [steɪnz] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]

Treat	fruit	and	berry	stains	immediately	,	if	possible	;	they	are	hard	to	remove
对待	水果	和	浆果	污渍	立即地	,	如果	可能的	;	他们	是	难的	到	消除

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [draɪ] .

after	they	dry	.
后	他们	干燥	.

如果可能，请立即处理水果和浆果污渍；它们干后很难去除。

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [klɒθ]) [ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] [wɪl]

Boiling	water	(	if	it	does	not	harm	the	cloth	)	or	sometimes	even	warm	water	will
沸腾	水	(	如果	它	做	不是	伤害	这	布	)	或者	有时	甚至	温暖的	水	将要

[rɪˈmuːv] [məʊst] [fruːt] [steɪnz] .

remove	most	fruit	stains	.
消除	最多	水果	污渍	.

沸水（如果不会损坏布料）甚至有时温水也能去除大多数水果污渍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [səʊp] , [æz; əz] [ˈælkəlaɪz] [set] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈberi] [steɪnz] .

It	is	better	not	to	use	soap	,	as	alkalies	set	some	fruit	and	berry	stains	.
它	是	更好的	不是	到	使用	肥皂	,	作为	碱金属	放	一些	水果	和	浆果	污渍	.

最好不要使用肥皂，因为碱性物质会使某些水果和浆果的污渍难以去除。

[juːz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [steɪnz] [frɒm; frəm] [kʊkt] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈberiz]

Use	the	same	methods	for	removing	stains	from	cooked	fruits	and	berries
使用	这	相同的	方法	为了	移除	污渍	从	煮熟	水果	和	浆果

[æz; əz] [frɒm; frəm] [freʃ] .

as	from	fresh	.
作为	从	新鲜的	.

去除熟水果和浆果上的污渍，可以使用与去除新鲜水果和浆果上的污渍相同的方法。

['wɒʃɪŋ] [ɪn] [wɔ:m] ['səʊpi] ['wɔ:tə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'mu:vz] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['sɪtrəs] [fru:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Washing	in	warm	soapy	water	sometimes	removes	stains	from	citrus	fruits	,	such	as
洗涤	在	温暖的	肥皂泡	水	有时	移除	污渍	从	柑橘	水果	，这样的		作为

['greɪpfru:t] [ænd; ənd] ['lemən] .

grapefruit	and	lemon	.
柚子	和	柠檬	.

用温肥皂水清洗有时可以去除柑橘类水果（如葡萄柚和柠檬）上的污渍。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [əʊld] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [hæz; həz] [bi:n] [prest] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

But	if	the	stain	is	old	or	the	cloth	has	been	pressed	before	washing	,
但	如果	这	弄脏	是	老的	或者	这	布	有	到过	按下	前	洗涤	，

但如果污渍已经很久了，或者衣服在洗涤前被熨烫过，

[ju:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bli:tʃɪz] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'ləʊ] .

use	one	of	the	bleaches	described	below	.
使用	一	的	这	漂白剂	描述	以下	.

使用下面描述的其中一种漂白剂。

[ɪf] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] ['sɪtrəs] [fru:t] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] ,

If	the	acid	in	citrus	fruit	changes	the	color	of	the	cloth	,
如果	这	酸	在	柑橘	水果	变化	这	颜色	的	这	布	，

如果柑橘类水果中的酸能使布料变色，

[rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'məʊniə] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] .

restore	it	with	ammonia	water	or	baking	soda	.
恢复	它	和	氨	水	或者	烘烤	苏打	.

用氨水或小苏打水即可恢复其原状。

([si:] ['æsɪd] , [pi:] . - .)

(	See	Acids	,	p	.	10	.	)
(	看	酸	,	p	.	-	.	)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] . — [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [pi:tʃ] , [peə(r)] , ['tʃeri] ,

Cold	water	and	glycerine	.	—	For	fresh	peach	,	pear	,	cherry	,
寒冷的	水	和	甘油	.	—	为了	新鲜的	桃	,	梨	,	樱桃	,

冷水和甘油。——适用于新鲜桃子、梨、樱桃。

[ænd; ənd] [plʌm] [steɪnz] [ɒn] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [fru:t] [steɪn] [ɒn] [wʊl] [ɔ:(r)]

and	plum	stains	on	cotton	and	linen	and	for	any	fruit	stain	on	wool	or
和	李子	污渍	在	棉布	和	亚麻布	和	为了	任何	水果	弄脏	在	羊毛	或者

[sɪlk] [mə'tɪərɪəlz] (['aɪðə(r)] [waɪt] [ɔ:(r)] ['kʌləd]) ,

silk	materials	(	either	white	or	colored	)	,
丝绸	材料	(	任何一个	白色的	或者	有色	)	,

以及棉麻织物上的李子渍，还有羊毛或丝绸织物（无论是白色还是彩色）上的任何水果渍。

[fɜ:st] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wel] [wɪð] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] ;

first	sponge	the	stain	well	with	cool	water	;
第一的	海绵	这	弄脏	出色地	和	凉爽的	水	;

先用凉水将污渍彻底擦拭干净；

[ðen] [wɜ:k] ['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['səʊplɪs] [ʃæm'pu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [steɪn] , ['rʌbɪŋ] ['laɪtli]

then	work	glycerine	or	a	soapless	shampoo	into	the	stain	,	rubbing	lightly
然后	工作	甘油	或者	一个	无皂	洗发水	进入	这	弄脏	,	擦	轻轻

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hændz] .

between	the	hands	.
之间	这	双手	.

然后将甘油或无皂洗发水涂抹在污渍上，用双手轻轻揉搓。

[du:; də] not16

Do	not16
做	not16

不要16

[juːz] [səʊp] , [æz; əz] [səʊp] [sets] [ðə; ði] [steɪn] .

use	soap	,	as	soap	sets	the	stain	.
使用	肥皂	,	作为	肥皂	套	这	弄脏	.

使用肥皂，因为肥皂能使污渍更牢固。

[let] [stænd] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ðen] [ə'plai] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [ɔː(r)] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] ,

Let	stand	several	hours	,	then	apply	a	few	drops	of	vinegar	or	oxalic	acid	,
让	站立	一些	小时	,	然后	申请	一个	很少	滴	的	醋	或者	草酸	酸	,

静置数小时后，滴几滴醋或草酸。

[ə'laʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [rɪns] ['θʌrəli] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

allow	to	remain	for	a	minute	or	two	,	then	rinse	thoroughly	in	water	.
允许	到	保持	为了	一个	分钟	或者	二	,	然后	冲洗	彻底	在	水	.

静置一两分钟，然后用清水彻底冲洗干净。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . — ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [məʊst] [fruːt] [steɪnz]

Boiling	water	.	—	Boiling	water	removes	from	cotton	and	linen	most	fruit	stains
沸腾	水	.	—	沸腾	水	移除	从	棉布	和	亚麻布	最多	水果	污渍

[ɪk'sept] [piːtʃ] , [peə(r)] , [plʌm] , [ænd; ənd] ['tʃeri] .

except	peach	,	pear	,	plum	,	and	cherry	.
除了	桃	,	梨	,	李子	,	和	樱桃	.

沸水——沸水可以去除棉麻织物上的大部分水果污渍，但桃子、梨、李子和樱桃除外。

['nevə(r)] [juːz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [sɪlk] [ɔː(r)] [wʊl] .

Never	use	boiling	water	on	silk	or	wool	.
绝不	使用	沸腾	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

切勿使用沸水清洗丝绸或羊毛制品。

[stretʃ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] , ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [strɪŋ] ,

Stretch	the	stained	part	over	a	bowl	,	fasten	it	with	string	,
拉紧	这	染色	部分	超过	一个	碗	,	系	它	和	细绳	,

将沾有污渍的部分绷在碗上，用绳子系好。

[ænd; ənd] [pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tiːketl] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [θriː]

and	pour	boiling	water	on	it	from	a	teakettle	held	at	a	height	of	3
和	倒	沸腾	水	在	它	从	一个	茶壶	握住	在	一个	高度	的	3

[ɔː(r)] [fɔːr] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [straɪks] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [fɔːs] .

or	4	feet	so	that	the	water	strikes	the	stain	with	force	.
或者	4	脚	所以	那	这	水	罢工	这	弄脏	和	力量	.

然后用茶壶从 3 或 4 英尺高的地方浇上沸水，让水强力冲击污渍。

['rʌbɪŋ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['helpf(ə)l] .

Rubbing	alternated	with	the	boiling	water	is	also	helpful	.
擦	交替	和	这	沸腾	水	是	还	有帮助	.

用热水和摩擦交替进行也有帮助。

[ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] ,

If	a	stain	remains	,
如果	一个	弄脏	遗迹	,

如果污渍仍然存在，

[skwiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lemən] [dʒuːs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] ,

squeeze	a	little	lemon	juice	on	it	and	place	in	the	sun	to	dry	,
挤	一个	小的	柠檬	汁	在	它	和	地方	在	这	太阳	到	干燥	,

挤上少许柠檬汁，放在阳光下晒干。

[ɔː(r)] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['bliːtʃɪz] .

or	use	one	of	the	chemical	bleaches	.
或者	使用	一	的	这	化学	漂白剂	.

或者使用化学漂白剂。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] , [traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Bleaches	**.**	**—**	**If**	**a**	**stain**	**remains**	**,**	**try**	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
漂白剂	.	—	如果	一个	弄脏	遗迹	,	尝试	一	的	这	下列的	:

漂白剂——如果污渍仍然存在，请尝试以下方法之一：

['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] [ænd; ənd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] ['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] -

Hydrogen	**peroxide**	**and**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**hydrogen**	**peroxide**	**-**
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	氢	过氧化物	-

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] ['mɪkstʃə(r)] ([wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [pə'rɒksaɪd]) .

sodium	**perborate**	**mixture**	**(**	**1**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**	**peroxide**	**)**	**.**
钠	过硼酸盐	混合物	(	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	)	.

过氧化氢和过硼酸钠。—用过氧化氢-过硼酸钠混合物（1 茶匙过硼酸钠兑 1 品脱过氧化氢）擦拭。

[rɪns] ['θʌrəli] .

Rinse	**thoroughly**	**.**
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [pə'sist, -'zist] ,

If	**the**	**stain**	**persists**	**,**
如果	这	弄脏	持续	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dæmpənd] ['eəriə] [ænd; ənd] [let] [stænd] [fɔː(r); fə(r)]

sprinkle	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**on**	**the**	**dampened**	**area**	**and**	**let**	**stand**	**for**
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	潮湿	区域	和	让	站立	为了

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

half	**an**	**hour**	**.**
一半	一个	小时	.

在潮湿的区域撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

['faɪnəli] [rɪns] [wel] .

Finally	**rinse**	**well**	**.**
最后	冲洗	出色地	.

最后彻底冲洗干净。

['ɔːlweɪz] [test] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hem] [ɔː(r)] [siːm] [bɪ'fɔː(r)]

Always	**test**	**for**	**change**	**of**	**color**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**hem**	**or**	**seam**	**before**
总是	测试	为了	改变	的	颜色	在	这	里面	的	一个	她们	或者	接缝	前

['juːzɪŋ] [ðiːz] ['bliːtʃɪz] .

using	**these**	**bleaches**	**.**
使用	这些	漂白剂	.

使用这些漂白剂之前，务必先在衣边或接缝内侧测试颜色变化。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [feɪdz] ,

If	**the**	**color**	**fades**	**,**
如果	这	颜色	淡出	,

如果颜色褪色了，

[duː; də] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] ['dæmpən] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [spred] [ɪn] [ðə; ði]

do	**not**	**use**	**them**	**—**	**just**	**dampen**	**the**	**stain**	**with**	**water**	**and**	**spread**	**in**	**the**
做	不是	使用	他们	—	只是	挫伤	这	弄脏	和	水	和	传播	在	这

[sʌn] [tuː; tə] [bliːtʃ] .

sun	**to**	**bleach**	**.**
太阳	到	漂白	.

不要使用它们——只需用水打湿污渍，然后摊开在阳光下漂白即可。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][drʌg] [stɔ:z] [æz; əz][daɪ][rɪ'mu:və(r)][ɑ:(r); ə(r)]

Hydrosulfite	**.**	**—**	**Hydrosulfites**	**available**	**at**	**drug**	**stores**	**as**	**dye**	**removers**	**are**
连二亚硫酸盐	.	—	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	染料	移除	是

[ˌsætɪs'fæktəri][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [fru:t] [steɪnz][frɒm; frəm]['eni] [waɪt] [mə'tɪəriəl] .

satisfactory	**for**	**removing**	**fruit**	**stains**	**from**	**any**	**white**	**material**	**.**
令人满意的	为了	移除	水果	污渍	从	任何	白色的	材料	.

亚硫酸氢盐——药店出售的亚硫酸氢盐类染料去除剂可以有效去除任何白色材料上的水果污渍。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn] ['pækɪdʒ] .

Follow	**directions**	**on**	**package**	**.**
跟随	方向	在	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)] . — [fɔ:(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [ʌn'kʌləd] ['lɪnɪn] [ɔ:(r)] ['kɒtn] [mə'tɪəriəl] ,

Javelle	**water**	**.**	**—**	**For**	**stains**	**on**	**uncolored**	**linen**	**or**	**cotton**	**material**	**,**
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	无色	亚麻布	或者	棉布	材料	,

雅维尔水——用于去除未着色亚麻布或棉布上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,

dip	**in**	**Javelle**	**water**	**for**	**1**	**minute**	**(**	**no**	**longer**	**)**	**,**
蘸	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][sə'lu:ʃ(ə)n] , [rɪns] [wel]

remove	**the**	**chlorine**	**from**	**the**	**cloth**	**with**	**a**	**sodium**	**thiosulfate**	**solution**	**,**	**rinse**	**well**
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗	出色地

[ɪn]['wɔ:tə(r)] .

in	**water**	**.**
在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([si:] [pi:] . [sɪks][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)

(	**See**	**p**	**.**	**6**	**for**	**more**	**detailed**	**instructions**	**.**	**)**
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[du:; də][nɒt][ju:z] [ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)][ɒn][sɪlk][ɔ:(r)] [wʊl] .

Do	**not**	**use**	**Javelle**	**water**	**on**	**silk**	**or**	**wool**	**.**
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

[glu:] [ænd; ənd]['mju:sɪlɪdʒ]

Glue	**and**	**Mucilage**
胶水	和	粘液

胶水和粘液

['wɔ:tə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [səʊk][ðə; ði][spɒt][ɪn] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ,

Water	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**soak**	**the**	**spot**	**in**	**warm**	**water**	**,**
水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	浸泡	这	点	在	温暖的	水	,

水洗——如果材质可水洗，将污渍处浸泡在温水中。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stʌbən] [steɪn][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [bɔɪl][ˌaɪ 'ti:] .

or	**if**	**it**	**is**	**a**	**stubborn**	**stain**	**you**	**may**	**have**	**to**	**boil**	**it**	**.**
或者	如果	它	是	一个	固执的	弄脏	你	可能	有	到	熬	它	.

如果是顽固污渍，可能需要煮沸去除。

[ɪf] [ðə; ði][steɪn][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['keɪsɪɪn][glu:] , [səʊk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

If	**the**	**stain**	**is**	**known**	**to**	**be**	**casein**	**glue**	**,**	**soak**	**it**	**in**	**cold**	**water**	**.**
如果	这	弄脏	是	已知	到	是	酪蛋白	胶水	,	浸泡	它	在	寒冷的	水	.

如果确定污渍是酪蛋白胶，请将其浸泡在冷水中。

[ə'si:tɪk]['æsɪd] . — [fɔ:(r); fə(r)][ˌnɑ:n'wɑ:ˌʃə.bəl][mə'tɪəriəlz] , [spʌndʒ] [ðə; ði][spɒt] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
Acetic **acid** **.** **—** **For** **nonwashable** **materials** **,** **sponge** **the** **spot** **with** **water** **,**
乙酸 酸 . — 为了 不可水洗 材料 , 海绵 这 点 和 水 ,

醋酸——对于不可水洗的材质，用海绵蘸水擦拭污渍。

[ðen] [wɪð] [ə'si:tɪk]['æsɪd] (- - [pə'sent] [sə'lu:ʃ(ə)n]) [ɔ:(r)] [waɪt] ['vɪnɪgə(r)] .
then **with** **acetic** **acid** **(** **10** **-** **percent** **solution** **)** **or** **white** **vinegar** **.**
然后 和 乙酸 酸 (- - 百分比 解决方案) 或者 白色的 醋 .

然后用醋酸（10%溶液）或白醋处理。

[rɪns] [wel] .
Rinse **well** **.**
冲洗 出色地 .

冲洗干净。

[grɑ:s] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [freʃ] ['gɑ:d(ə)n]['fəʊlɪɪdʒ]
Grass **and** **Other** **Fresh** **Garden** **Foliage**
草 和 其他 新鲜的 花园 叶子

草和其他新鲜的园林植物

[hɒt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][səʊp] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [ju:z][hɒt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][səʊp] ,
Hot **water** **and** **soap** **.** **—** **If** **the** **material** **is** **washable** **,** **use** **hot** **water** **and** **soap** **,**
热的 水 和 肥皂 . — 如果 这 材料 是 可洗的 , 使用 热的 水 和 肥皂 ,
['rʌbɪŋ] [ðə; ði][steɪn] [wel] .
rubbing **the** **stain** **well** **.**
擦 这 弄脏 出色地 .

热水和肥皂——如果材质可以水洗，请使用热水和肥皂，彻底擦洗污渍。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][steɪn] , [ju:z][ə; eɪ] [bli:tʃ] .
If **this** **does** **not** **completely** **remove** **the** **stain** **,** **use** **a** **bleach** **.**
如果 这 做 不是 完全地 消除 这 弄脏 , 使用 一个 漂白 .

如果这样还不能完全去除污渍，请使用漂白剂。

['bli:tʃɪz] . — [traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Bleaches **.** **—** **Try** **one** **of** **the** **following** **:**
漂白剂 . — 尝试 一 的 这 下列的 :

漂白剂——试试以下几种:

[ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)] . — [fɔ:(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [ʌn'kʌləd] ['lɪnɪn] , ['kɒtn] , [ɔ:(r)] ['reɪɒn] ,
Javelle **water** **.** **—** **For** **stains** **on** **uncolored** **linen** **,** **cotton** **,** **or** **rayon** **,**
标枪 水 . — 为了 污渍 在 无色 亚麻布 , 棉布 , 或者 人造丝 ,

雅维尔水——用于去除未染色亚麻布、棉布或人造丝上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,
dip **in** **Javelle** **water** **for** **1** **minute** **(** **no** **longer** **)** **,**
蘸 在 标枪 水 为了 1 分钟 (不 更长) ,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟),

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][sə'lu:ʃ(ə)n] , [rɪns] [wel]
remove **the** **chlorine** **from** **the** **cloth** **with** **a** **sodium** **thiosulfate** **solution** **,** **rinse** **well**
消除 这 氯 从 这 布 和 一个 钠 硫代硫酸盐 解决方案 , 冲洗 出色地
[ɪn]['wɔ:tə(r)] .
in **water** **.**
在 水 .

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([si:] [pi:] . [sɪks][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)
(**See** **p** **.** **6** **for** **more** **detailed** **instructions** **.** **)**
(看 p . 6 为了 更多的 详细的 指示 .)

(更详细的说明请参见第6页。)

[duː; də] [nɒt] [juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frɒm; frəm] [sɪlk] [ɔː(r)] [wʊl] . -

Do	not	use	Javelle	water	to	remove	stains	from	silk	or	wool	.	17
做	不是	使用	标枪	水	到	消除	污渍	从	丝绸	或者	羊毛	.	-

不要使用Javelle水去除丝绸或羊毛上的污渍。17

['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd] [ænd; ənd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	Sponge	with	clear	water	and	then
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	清除	水	和	然后

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] ['haɪdrədʒən] [pə'rɒksaɪd]

with	a	solution	of	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	hydrogen	peroxide
和	一个	解决方案	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	氢	过氧化物

.

:

.

过氧化氢和过硼酸钠。—用清水擦拭，然后用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的溶液擦拭。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] ,

If	the	stain	still	shows	,
如果	这	弄脏	仍然	演出	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ænd; ənd] [let] [stænd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

sprinkle	powdered	sodium	perborate	on	the	stain	and	let	stand	half	an	hour	.
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	弄脏	和	让	站立	一半	一个	小时	.

在污渍上撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

[rɪns] [wel] [wɪð] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .

Rinse	well	with	clear	water	.
冲洗	出色地	和	清除	水	.

用清水彻底冲洗。

['ɔːlweɪz] [test] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ]

Always	test	for	change	of	color	on	a	sample	of	the	cloth	before	using
总是	测试	为了	改变	的	颜色	在	一个	样本	的	这	布	前	使用

[ðiːz] ['bliːtʃɪz] .

these	bleaches	.
这些	漂白剂	.

使用这些漂白剂之前，务必先在布料样品上测试颜色变化。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [drʌg] [stɔːz] [æz; əz] [daɪ] [rɪ'muːvə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Hydrosulfite	.	—	Hydrosulfites	available	at	drug	stores	as	dye	removers	are
连二亚硫酸盐	.	—	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	染料	移除	是

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [grɑːs] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['eni] [waɪt] [mə'tɪəriəlz] .

satisfactory	in	removing	grass	stains	from	any	white	materials	.
令人满意的	在	移除	草	污渍	从	任何	白色的	材料	.

亚硫酸氢盐——药店出售的亚硫酸氢盐类染料去除剂能够有效去除任何白色材料上的草渍。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .

Follow	directions	on	the	package	.
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

['benziːn] [ɔː(r)] [diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] . — [ɒn] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [maɪt] ['ɪndʒə(r)] ,

Benzene	or	denatured	alcohol	.	—	On	materials	that	soap	and	water	might	injure	,
苯	或者	变性	酒精	.	—	在	材料	那	肥皂	和	水	可能	损伤	,

苯或变性酒精——用于肥皂和水可能造成损坏的材料。

[spʌndʒ] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [wɪð] ['benziːn] [ɔː(r)] ['ælkəhɒl] .

sponge	the	stains	with	benzene	or	alcohol	.
海绵	这	污渍	和	苯	或者	酒精	.

用苯或酒精擦拭污渍。

[test] [ðem; ðəm] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .

Test	**them**	**first**	**to**	**be**	**sure**	**they**	**do**	**not**	**change**	**the**	**color**	**of**	**the**	**material**	**.**
测试	他们	第一的	到	是	当然	他们	做	不是	改变	这	颜色	的	这	材料	.

请先进行测试，确保它们不会改变材料的颜色。

[duː; də] [nɒt] [juːz] ['ælkəhɒl] [ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔː(r)] ['vɪnjɒn] [ən'les] [juː; jʊ] [daɪ'luːt] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [kʌp]

Do	**not**	**use**	**alcohol**	**on**	**acetate**	**rayon**	**or**	**vinyon**	**unless**	**you**	**dilute**	**it**	**—**	**1**	**cup**
做	不是	使用	酒精	在	醋酸盐	人造丝	或者	维尼翁	除非	你	稀	它	—	1	杯子

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] [wɪð] [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['wɔːtə(r)] .

denatured	**alcohol**	**with**	**2**	**cups**	**water**	**.**
变性	酒精	和	2	杯子	水	.

不要在醋酸纤维或乙烯基纤维上使用酒精，除非将其稀释——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

[griːs] [ænd; ənd] [ɔɪlz]

Grease	**and**	**Oils**
润滑脂	和	油

油脂

[freʃ] [griːs] [spɒts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [fæt] [ɔː(r)] [ɔɪl] .

Fresh	**grease**	**spots**	**usually**	**are**	**the**	**pure**	**fat**	**or**	**oil**	**.**
新鲜的	润滑脂	地点	通常	是	这	纯的	胖的	或者	油	.

新鲜的油渍通常是纯脂肪或油脂。

[əʊld] [griːs] [spɒts] [ɔː(r)] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['ɔːtəməbiːl] , [wiːl] ,

Old	**grease**	**spots**	**or**	**stains**	**from**	**automobile**	**,**	**wheel**	**,**
老的	润滑脂	地点	或者	污渍	从	汽车	,	车轮	,

汽车、车轮上的陈年油渍或污渍

[ɔː(r)] [mə'ʃiːn] ['griːsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] ['ɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dʌst] , [dɜːt] , [ɔː(r)] [faɪn] ['bɪts]

or	**machine**	**greases**	**usually**	**contain**	**also**	**more**	**or**	**less**	**dust**	**,**	**dirt**	**,**	**or**	**fine**	**bits**
或者	机器	润滑脂	通常	包含	还	更多的	或者	较少的	灰尘	,	污垢	,	或者	美好的	比特

[ɒv; əv] ['met(ə)l] .

of	**metal**	**.**
的	金属	.

或者说，机械润滑脂通常也含有或多或少的灰尘、污垢或细小的金属屑。

([fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['æks(ə)l] [griːs] , [siː] [piː] . - .)

(	**For**	**road**	**oil**	**and**	**axle**	**grease**	**,**	**see**	**p**	**.**	**27**	**.**	**)**
(	为了	路	油	和	轴	润滑脂	,	看	p	.	-	.	)

（有关道路润滑油和轴承润滑脂，请参见第 27 页。）

[fɜːst] [skreɪp] [ɔː(r)] [waɪp] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

First	**scrape**	**or**	**wipe**	**off**	**as**	**much**	**of**	**the**	**grease**	**as**	**possible**	**;**
第一的	刮	或者	擦拭	离开	作为	很多	的	这	润滑脂	作为	可能的	;

首先尽可能刮掉或擦掉油脂；

[ðen] [triːt] [ðə; ði] [steɪn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθədz] :

then	**treat**	**the**	**stain**	**by**	**one**	**of**	**the**	**following**	**methods**	**:**
然后	对待	这	弄脏	经过	一	的	这	下列的	方法	:

然后采用以下方法之一处理污渍：

[səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] ['wɒʃəbl] , [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['sʌdzi] ['wɔːtə(r)] .

Soap	**and**	**water**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**wash**	**in**	**warm**	**sudsy**	**water**	**.**
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	洗	在	温暖的	泡沫	水	.

肥皂和水——如果材质可水洗，请用温热的肥皂水清洗。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [juːz] ['plenti] [ɒv; əv] [səʊp] [ɒn] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːt] [ænd; ənd] [rʌb] [wel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Be	**sure**	**to**	**use**	**plenty**	**of**	**soap**	**on**	**the**	**stained**	**part**	**and**	**rub**	**well**	**between**	**the**
是	当然	到	使用	很多	的	肥皂	在	这	染色	部分	和	擦	出色地	之间	这

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

务必在污渍处涂抹大量肥皂，并用双手充分搓洗。

[ðə; ði] ['soʊplaɪk] ['wɒʃɪŋ] ['eɪdʒənts] (['səʊplɪs] [ʃæm'puːz] , [ɔɪlz] , [ænd; ənd]['lɑːðə, 'læðə]) [ɑː(r); ə(r)]

The	soaplike	washing	agents	(	soapless	shampoos	,	oils	,	and	lathers	)	are
这	肥皂状	洗涤	代理人	(	无皂	洗发水	,	油	,	和	泡沫	)	是

[gʊd] [tuː; tə] ['sɒfn] [griːs] [steɪnz] .

good	to	soften	grease	stains	.
好的	到	软化	润滑脂	污渍	.

类似肥皂的洗涤剂（无皂洗发水、洗发油和洗发泡沫）能很好地软化油脂污渍。

[pleɪs] [ə; eɪ] [griːs] [ɔː(r)][ɔɪl] [steɪn] [bɪ'twiːn] ['peɪpə(r)] ['taʊəlz] [ɔː(r)] ['klenzɪŋ] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd] [pres]

Place	a	grease	or	oil	stain	between	paper	towels	or	cleansing	tissues	and	press
地方	一个	润滑脂	或者	油	弄脏	之间	纸	毛巾	或者	清洁	组织	和	按

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['aɪən] .

with	a	warm	iron	.
和	一个	温暖的	铁	.

将油渍或油脂污渍放在纸巾或清洁巾之间，用温熨斗熨烫。

[æb'sɔːrbənts] . — [juːz] ['kɔːnstɑːtʃ] , [frentʃ] [tʃɔːk] , [ɔː(r)] [waɪt] ['tælkəm]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪn]

Absorbents	.	—	Use	cornstarch	,	French	chalk	,	or	white	talcum	powder	for	fine
吸收剂	.	—	使用	玉米淀粉	,	法语	粉笔	,	或者	白色的	滑石粉	粉末	为了	美好的

[mə'tɪəriəlz] ; [kɔːn] [miːl] [ɔː(r)][sɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [k'ɑːpɪts] ,

materials	;	corn	meal	or	salt	for	carpets	,
材料	;	玉米	一顿饭	或者	盐	为了	地毯	,

吸水剂——对于精细织物，可使用玉米淀粉、法国白垩或白色滑石粉；对于地毯，可使用玉米粉或盐。

[rʌgz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɔːs] [mə'tɪəriəlz] . -

rugs	,	and	other	coarse	materials	.	18
地毯	,	和	其他	粗	材料	.	-

地毯和其他粗糙材料。18

[dʌst] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɔː(r)][sɔːlt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] , [let][stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] [griːs] [ɔː(r)]

Dust	the	powder	or	salt	over	the	spot	,	let	stand	until	it	absorbs	the	grease	or
灰尘	这	粉末	或者	盐	超过	这	点	,	让	站立	直到	它	吸收	这	润滑脂	或者

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

在污渍处撒上粉末或盐，静置直至其吸收油脂。

[ðen] [brʌʃ] [ɒf] .

then	brush	off	.
然后	刷子	离开	.

然后掸掉灰尘。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːt] [bɪ'twiːn] ['blɒtɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pres]

Another	method	is	to	place	the	stained	part	between	blotting	papers	and	press
其他	方法	是	到	地方	这	染色	部分	之间	印迹法	文件	和	按

['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['aɪən] .

lightly	with	a	warm	iron	.
轻轻	和	一个	温暖的	铁	.

另一种方法是将沾有污渍的部分放在吸水纸之间，用温热的熨斗轻轻熨烫。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] .

Change	the	blotting	paper	as	it	becomes	soiled	.
改变	这	印迹法	纸	作为	它	变成	脏的	.

吸水纸脏了就更换。

[ɔː(r)][juːz] ['klenzɪŋ] [t'ɪʃuːz] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] ['taʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Or	use	cleansing	tissues	or	paper	towels	in	the	same	way	.
或者	使用	清洁	组织	或者	纸	毛巾	在	这	相同的	方式	.

或者用清洁纸巾或厨房纸巾以同样的方式使用。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][æb'sɔ:rbənts][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][wet][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɔ:(r)] [li:v]

The	advantage	of	using	absorbents	is	that	they	do	not	wet	the	material	or	leave
这	优势	的	使用	吸收剂	是	那	他们	做	不是	湿的	这	材料	或者	离开

[rɪŋz] [æz; əz]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [gri:s] ['sɒlvənts] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][du:; də] .

rings	as	water	or	grease	solvents	are	apt	to	do	.
戒指	作为	水	或者	润滑脂	溶剂	是	易于	到	做	.

使用吸收剂的优点是它们不会像水或油脂溶剂那样弄湿材料或留下痕迹。

[gri:s] ['sɒlvənts] . — [rɪ'mu:v] ['kɒmən] [gri:s] [ænd; ənd][ɔɪlz] [wɪð] ['kɑ:bən] [ˌtetrə'klɔ:raɪd] ,

Grease	solvents	.	—	Remove	common	grease	and	oils	with	carbon	tetrachloride	,
润滑脂	溶剂	.	—	消除	常见的	润滑脂	和	油	和	碳	四氯化物	,

['gæsəli:n] , [ɔ:(r)] ['benzi:n] .

gasoline	,	or	benzene	.
汽油	,	或者	苯	.

油脂溶剂——用四氯化碳、汽油或苯去除常见的油脂。

[pleɪs] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [kli:n] [klɒθ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['blɒtə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] [spʌndʒ]

Place	a	pad	of	clean	cloth	or	a	white	blotter	beneath	the	stain	and	sponge
地方	一个	软垫	的	干净的	布	或者	一个	白色的	吸墨纸	下面	这	弄脏	和	海绵

[wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [klɒθ] ,

with	a	clean	cloth	,
和	一个	干净的	布	,

在污渍下方垫一块干净的布或白色吸水纸，然后用干净的布擦拭。

['mɔɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [gri:s] ['sɒlvənt] .

moistened	with	the	grease	solvent	.
湿润	和	这	润滑脂	溶剂	.

用油脂溶剂润湿。

[wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd]

Work	from	the	wrong	side	of	the	material	in	order	to	push	the	dirt	and
工作	从	这	错误的	边	的	这	材料	在	命令	到	推	这	污垢	和

[gri:s] [aʊt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][rʌb] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

grease	out	rather	than	to	rub	it	into	the	material	.
润滑脂	出去	相当	比	到	擦	它	进入	这	材料	.

从材料的反面进行操作，目的是将污垢和油脂推出，而不是将其揉进材料中。

[ju:z] [laɪt] , ['brʌʃɪŋ] ['məuʃənz] ,

Use	light	,	brushing	motions	,
使用	光	,	刷牙	运动	,

使用轻柔的笔触，

[wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [spred] [ɔ:(r)] “

work	from	the	outside	of	the	spot	toward	the	center	and	spread	or	“
工作	从	这	外部	的	这	点	朝向	这	中心	和	传播	或者	“

['feðə(r)] [aʊt] ” [ðə; ði]['sɒlvənt]['ɪntu:][ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd][ðə; ði][steɪn] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['defɪnət]

feather	out	”	the	solvent	into	the	cloth	around	the	stain	until	there	is	no	definite
羽毛	出去	”	这	溶剂	进入	这	布	大约	这	弄脏	直到	那里	是	不	定

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

从污渍外缘向中心擦拭，将溶剂晕染或“羽化”到污渍周围的布料上，直到没有明显的边缘为止。

[ðen] [pæt][draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] , [draɪ] [klɒθ] .

Then	pat	dry	with	a	clean	,	dry	cloth	.
然后	拍	干燥	和	一个	干净的	,	干燥	布	.

然后用干净的干布轻轻拍干。

[ɪf] [ðə; ði] [gri:s] [spɒt] [kən'teɪnz] [dɜ:t][ɔ:(r)] [faɪn] ['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

If	the	grease	spot	contains	dirt	or	fine	bits	of	metal	,
如果	这	润滑脂	点	包含	污垢	或者	美好的	比特	的	金属	,

如果油渍中含有污垢或细小的金属碎屑，

[fɜːst]['luːs(ə)n][ðə; ði][steɪn][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːd] , [pə'trəʊliəm]['dʒeli] , [ɔː(r)][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [səʊp]

first	loosen	the	stain	by	rubbing	a	little	lard	,	petroleum	jelly	,	or	dry	-	cleaning	soap
第一的	松开	这	弄脏	经过	擦	一个	小的	猪油	,	石油	果冻	,	或者	干燥	-	打扫	肥皂

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

先用少许猪油、凡士林或干洗皂揉搓污渍，使其松动。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [griːs] ['sɒlvənt][ɔː(r)][dɪp][ðə; ði][steɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	sponge	with	the	grease	solvent	or	dip	the	stain	into	a	small	bowl	of	the
然后	海绵	和	这	润滑脂	溶剂	或者	蘸	这	弄脏	进入	一个	小的	碗	的	这

['sɒlvənt] .

solvent	.
溶剂	.

然后用海绵蘸取油脂溶剂，或者将污渍浸入装有少量溶剂的小碗中。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [baɪ]['mɪksɪŋ] ['kɔːnstɑːtʃ] [ɔː(r)]['tælkəm] [wɪð] ['kɑːbən]

Another	method	is	to	make	a	paste	by	mixing	cornstarch	or	talcum	with	carbon
其他	方法	是	到	制作	一个	粘贴	经过	混合	玉米淀粉	或者	滑石粉	和	碳

[ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][draɪ] - ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] .

tetrachloride	or	other	dry	-	cleaning	fluid	.
四氯化物	或者	其他	干燥	-	打扫	体液	.

另一种方法是将玉米淀粉或滑石粉与四氯化碳或其他干洗液混合制成糊状物。

[spred] [ðə; ði] [peɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] ; [wen] [draɪ] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Spread	the	paste	over	the	spot	;	when	dry	brush	it	off	.
传播	这	粘贴	超过	这	点	;	什么时候	干燥	刷子	它	离开	.

将糊状物涂抹在污渍上；干燥后刷掉。

[rɪ'piːt] [ɪf] ['nesəsəri] .

Repeat	if	necessary	.
重复	如果	必要的	.

必要时重复以上步骤。

[ðə; ði]['sɒlvənt] [dʌz] [nɒt] [spred] [ænd; ənd][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪf] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

The	solvent	does	not	spread	and	is	less	likely	to	form	a	ring	if	used	in	this	way
这	溶剂	做	不是	传播	和	是	较少的	可能	到	形式	一个	戒指	如果	用过的	在	这	方式

.

:
.

如果这样使用，溶剂不会扩散，也不容易形成环状物。

[aɪs] [kriːm]

Ice	Cream
冰	奶油

冰淇淋

[aɪs] [kriːm] [steɪnz] [kən'teɪn] [mɪlk][ɔː(r)] [kriːm] , ['ʃʊgə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [eg] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kʌlərɪŋ] .

Ice	cream	stains	contain	milk	or	cream	,	sugar	,	sometimes	egg	,	and	often	coloring	.
冰	奶油	污渍	包含	牛奶	或者	奶油	,	糖	,	有时	蛋	,	和	经常	染色	.

冰淇淋渍含有牛奶或奶油、糖、有时还有鸡蛋，而且通常还含有色素。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθədz] , [ə; eɪ] [fruːt] [ɔː(r)] ['tʃɒklət] [steɪn] [rɪ'meɪnz] ,

If	after	trying	the	following	methods	,	a	fruit	or	chocolate	stain	remains	,
如果	后	尝试	这	下列的	方法	,	一个	水果	或者	巧克力	弄脏	遗迹	,

如果尝试以下方法后，水果或巧克力污渍仍然存在，

['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] ['ʌndə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] , [peɪdʒ] - , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd]
follow instructions under Fruits and Berries , page 15 , or under Chocolate and
跟随 指示 在下面 水果 和 浆果 , 页 - , 或者 在下面 巧克力 和
['kəʊkəʊ] , [peɪdʒ] - .
Cocoa , page 13 .
可可 , 页 - .

请按照第 15 页“水果和浆果”或第 13 页“巧克力和可可”下的说明进行操作。

[kəʊld][ɔː(r)] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪn] [kən'teɪnz]
Cold or lukewarm water . — If the material is washable and the stain contains
寒冷的 或者 温 水 . — 如果 这 材料 是 可洗的 和 这 弄脏 包含
[nəʊ] ['haɪli] ['kʌləd] [fruːt][ɔː(r)] ['tʃɒklət] ,
no highly colored fruit or chocolate ,
不 高度 有色 水果 或者 巧克力 ,

冷水或温水——如果衣物可水洗，且污渍不含颜色较深的水果或巧克力，

[spʌndʒ] [wɪð] [kəʊld][ɔː(r)] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] ; [ðen] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['səʊpsʌdz] .
sponge with cold or lukewarm water ; then wash in warm soapsuds .
海绵 和 寒冷的 或者 温 水 ; 然后 洗 在 温暖的 肥皂泡 .

用冷水或温水擦拭；然后用温热的肥皂水清洗。

['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] . — [fɔː(r); fə(r)][ˌnɑːn'wɑː.ʃə.bəl][mə'tɪəriəlz] , [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd]
Carbon tetrachloride . — For nonwashable materials , sponge with carbon tetrachloride
碳 四氯化物 . — 为了 不可水洗 材料 , 海绵 和 碳 四氯化物
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['griːsi] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][steɪn] .
to remove the greasy part of the stain .
到 消除 这 腻 部分 的 这 弄脏 .

四氯化碳——对于不可水洗的材料，用四氯化碳海绵擦拭以去除污渍中的油性部分。

[let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ;
Let it dry ;
让 它 干燥 ;

让它晾干；

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [steɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]
then sponge with cold water to remove any stains from the egg and sugar
然后 海绵 和 寒冷的 水 到 消除 任何 污渍 从 这 蛋 和 糖
[ɪn][ðə; ði][aɪs] [kriːm] .
in the ice cream .
在 这 冰 奶油 .

然后用冷水海绵擦拭，去除冰淇淋中鸡蛋和糖的污渍。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] [kəm'pliːtli] , ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['pepsɪn] ['triːtmənt] .
If this does not remove the stain completely , follow with a pepsin treatment .
如果 这 做 不是 消除 这 弄脏 完全地 , 跟随 和 一个 胃蛋白酶 治疗 .

如果这样还不能完全去除污渍，那就再用胃蛋白酶处理一下。

['pepsɪn] . — [fɜːst] [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['pepsɪn][ɒn][ðə; ði]
Pepsin . — First sponge the stain with cold water , then sprinkle pepsin on the
胃蛋白酶 . — 第一的 海绵 这 弄脏 和 寒冷的 水 , 然后 撒 胃蛋白酶 在 这
['dæmpənd] [steɪn] ,
dampened stain ,
潮湿 弄脏 ,

胃蛋白酶——先用冷水擦拭污渍，然后将胃蛋白酶撒在湿润的污渍上，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
and let it stand half an hour .
和 让 它 站立 一半 一个 小时 .

静置半小时。

[brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪns] [ðə; ði] [spɒt] [wel] .

Brush	it	off	and	rinse	the	spot	well	.
刷子	它	离开	和	冲洗	这	点	出色地	.

用刷子刷掉污渍，然后用清水彻底冲洗干净。

[fɔː(r); fə(r)] [best] [rɪ'zʌlts] ,

For	best	results	,
为了	最好的	结果	,

为了获得最佳效果，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [səʊp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ælkəlaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

be	sure	the	material	is	free	from	soap	or	other	alkali	before	applying	the
是	当然	这	材料	是	自由的	从	肥皂	或者	其他	碱	前	申请	这

['pepsɪn] .

pepsin	.
胃蛋白酶	.

使用胃蛋白酶之前，请确保材料上没有肥皂或其他碱性物质。

[ɪŋk]

Ink
墨水

墨水

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪŋks] ['dɪfə(r)] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Because	inks	differ	in	composition	,
因为	墨水	不同	在	作品	,

因为墨水的成分各不相同，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'muːvə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪps]

it	is	impossible	to	find	removers	that	are	equally	effective	for	all	types
它	是	不可能的	到	寻找	移除	那	是	同样地	有效的	为了	全部	类型

[ɒv; əv] [ɪŋk] [spɒts] .

of	ink	spots	.
的	墨水	地点	.

不可能找到对所有类型的墨渍都同样有效的去除剂。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɪð] [sʌm; səm] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪŋk] .

Each	of	the	methods	mentioned	below	is	satisfactory	with	some	type	of	ink	.
每个	的	这	方法	提及	以下	是	令人满意的	和	一些	类型	的	墨水	.

以下提到的每种方法都适用于某些类型的墨水。

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɪŋk] [spɒts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [traɪ] ['sevrəl] ['meθədz] ,

For	most	ink	spots	,	it	is	necessary	to	try	several	methods	,
为了	最多	墨水	地点	,	它	是	必要的	到	尝试	一些	方法	,

对于大多数墨渍，需要尝试几种方法。

[brˈgɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [klɒθ] . -

beginning	always	with	the	simplest	and	that	least	likely	to	harm	the	cloth	.	19	-
开始	总是	和	这	最简单的	和	那	至少	可能	到	伤害	这	布	.	-	

始终从最简单、最不容易损伤布料的方法开始。19

['ɪndiə] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪŋk]

India	or	drawing	ink
印度	或者	绘画	墨水

印度或绘图墨水

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] , ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] ,

Denatured	alcohol	,	carbon	tetrachloride	,
变性	酒精	,	碳	四氯化物	,

变性酒精、四氯化碳

[ænd; ənd] ['benzi:n] . — [pleɪs] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [klɒθ] [ɔ:(r)]['blɒtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd]

and	benzene	.	—	Place	a	pad	of	cloth	or	blotter	under	the	stain	and
和	苯	.	—	地方	一个	软垫	的	布	或者	吸墨纸	在下面	这	弄脏	和

[spʌndʒ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['sɒlvənts] .

sponge	with	one	of	these	solvents	.
海绵	和	一	的	这些	溶剂	.

苯。—在污渍下垫一块布或吸水纸，用这些溶剂之一擦拭。

[ðen] [rʌb]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] ([ju:z]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n]['əʊnli] [wɪð] ['ælkəhɒl]) [ɔ:(r)][ə; eɪ][draɪ] - ['kli:nɪŋ]

Then	rub	glycerine	(	use	glycerine	only	with	alcohol	)	or	a	dry	-	cleaning
然后	擦	甘油	(	使用	甘油	仅有的	和	酒精	)	或者	一个	干燥	-	打扫

[səʊp]['ɪntu:][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪns] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['sɒlvənt] .

soap	into	the	stain	and	finally	rinse	out	with	the	solvent	.
肥皂	进入	这	弄脏	和	最后	冲洗	出去	和	这	溶剂	.

然后将甘油（甘油只能与酒精一起使用）或干洗皂涂抹在污渍上，最后用溶剂冲洗干净。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][steɪn] , [let][ðə; ði][steɪn][draɪ] ;

If	this	does	not	remove	the	stain	,	let	the	stain	dry	;
如果	这	做	不是	消除	这	弄脏	,	让	这	弄脏	干燥	;

如果这样还不能去除污渍，就让污渍自然干燥；

[ðen] [wet] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [rʌb] [ɪn][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜ:dʒənt] (['nɔn'səup] ['kli:nə(r)]) [tu:; tə][help]

then	wet	with	water	and	rub	in	a	synthetic	detergent	(	nonsoap	cleaner	)	to	help
然后	湿的	和	水	和	擦	在	一个	合成的	洗涤剂	(	无皂	清洁工	)	到	帮助

['sɒfn] [ðə; ði][steɪn] .

soften	the	stain	.
软化	这	弄脏	.

然后用水打湿，再涂抹合成洗涤剂（非皂基清洁剂）以软化污渍。

[ɔ:(r)][ju:z] [strɒŋ] ['səʊpsʌdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [ə'məʊnɪə] ['wɔ:tə(r)][hæv; həv] [bi:n]

Or	use	strong	soapsuds	to	which	a	few	drops	of	ammonia	water	have	been
或者	使用	强的	肥皂泡	到	哪个	一个	很少	滴	的	氨	水	有	到过

['ædɪd] .

added	.
额外	.

或者使用强力肥皂泡，并在其中加入几滴氨水。

['ælkəhɒl][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ju:st] [ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔ:(r)] ['kʌləd] [mə'tɪərɪəlz] .

Alcohol	must	not	be	used	on	acetate	rayon	or	colored	materials	.
酒精	必须	不是	是	用过的	在	醋酸盐	人造丝	或者	有色	材料	.

酒精绝对不能用于醋酸纤维人造丝或有色材料。

['prɪntɪŋ] [ɪŋk]

Printing	ink
印刷	墨水

印刷油墨

[ju:z][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [ɪŋk] [steɪnz] :

Use	one	of	the	following	agents	for	removing	printing	-	ink	stains	:
使用	一	的	这	下列的	代理人	为了	移除	印刷	-	墨水	污渍	:

可使用以下任一试剂去除印刷油墨污渍：

[lɑ:d] [ɔ:(r)] [pə'trəʊliəm] ['dʒeli] . — [rʌb] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [lɑ:d] [ɔ:(r)] [pə'trəʊliəm] ['dʒeli] ; [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

Lard	or	petroleum	jelly	.	—	Rub	the	stain	with	lard	or	petroleum	jelly	;	work	it	into
猪油	或者	石油	果冻	.	—	擦	这	弄脏	和	猪油	或者	石油	果冻	;	工作	它	进入

[ðə; ði] [klɒθ] .

the	cloth	.
这	布	.

猪油或凡士林——用猪油或凡士林擦拭污渍；将其揉入布料中。

[ɪf] [mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [wɒʃ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən]

If **material** **is** **washable** **,** **wash** **with** **soap** **and** **water** **;** **otherwise** **sponge** **with** **carbon**

如果 材料 是 可洗的 , 洗 和 肥皂 和 水 ; 否则 海绵 和 碳

[ˌtetrə'klɔːraɪd] ,

tetrachloride **,**

四氯化物 ,

如果材料可水洗，则用肥皂和水清洗；否则，用四氯化碳海绵擦拭。

['gæsəliːn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [griːs] ['sɒlvənt] .

gasoline **,** **or** **other** **grease** **solvent** **.**

汽油 , 或者 其他 润滑脂 溶剂 .

汽油或其他油脂溶剂。

['tɜːpəntaɪn] . — [səʊk] [ðə; ðiː] [steɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] [ðen]

Turpentine **.** **—** **Soak** **the** **stain** **for** **a** **few** **minutes** **in** **turpentine** **and** **then**

松节油 . — 浸泡 这 弄脏 为了 一个 很少 分钟 在 松节油 和 然后

[spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] ,

sponge **with** **carbon** **tetrachloride** **,**

海绵 和 碳 四氯化物 ,

松节油——将污渍浸泡在松节油中几分钟，然后用四氯化碳海绵擦拭。

['ælkəhɒl] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][draɪ] - ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] .

alcohol **,** **or** **other** **dry** **-** **cleaning** **fluid** **.**

酒精 , 或者 其他 干燥 - 打扫 体液 .

酒精或其他干洗液。

[duː; də][nɒt][juːz]['ælkəhɒl][ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔː(r)] ['kʌlәd] [mə'tɪəriәlz] .

Do **not** **use** **alcohol** **on** **acetate** **rayon** **or** **colored** **materials** **.**

做 不是 使用 酒精 在 醋酸盐 人造丝 或者 有色 材料 .

请勿在醋酸纤维或有色材料上使用酒精。

['kerəsiːn] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][bægz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][bægz] , [səʊk] [ɪn]

Kerosene **.** **—** **To** **remove** **printing** **from** **flour** **bags** **and** **other** **bags** **,** **soak** **in**

煤油 . — 到 消除 印刷 从 面粉 包 和 其他 包 , 浸泡 在

['kerəsiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

kerosene **for** **several** **hours** **.**

煤油 为了 一些 小时 .

煤油——要去除面粉袋和其他袋子上的印刷图案，请将其浸泡在煤油中几个小时。

[ðen] [wɒʃ] ['θʌrəli] [ɪn][səʊp][ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [spred] [ɒn][ðə; ðiː][grɑːs][ɪn][ðə; ðiː]

Then **wash** **thoroughly** **in** **soap** **and** **hot** **water** **and** **spread** **on** **the** **grass** **in** **the**

然后 洗 彻底 在 肥皂 和 热的 水 和 传播 在 这 草 在 这

[sʌn][tuː; tə][draɪ] .

sun **to** **dry** **.**

太阳 到 干燥 .

然后用肥皂和热水彻底清洗，摊在草地上晒干。

['raɪtɪŋ] [ɪŋk]

Writing **ink**

写作 墨水

书写墨水

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] [steɪnz] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][traɪ] ['veəriəs] ['meθədz] .

In **removing** **writing** **-** **ink** **stains** **it** **usually** **is** **necessary** **to** **try** **various** **methods** **.**

在 移除 写作 - 墨水 污渍 它 通常 是 必要的 到 尝试 各种各样的 方法 .

去除墨水渍通常需要尝试多种方法。

['ɔ:lweɪz] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɑ:m] [ðə; ði]

Always	**start**	**with**	**the**	**simplest**	**method**	**and**	**the**	**one**	**least**	**likely**	**to**	**harm**	**the**
总是	开始	和	这	最简单的	方法	和	这	一	至少	可能	到	伤害	这

[klɒθ] .

cloth	**.**
布	.

始终从最简单的方法和最不容易损坏布料的方法开始。

[æb'sɔ:rbənts] . — [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [stɪl] [wet] , [spred] [kɔ:n] [mi:l] , [sɔ:lt] , [frentʃ] [tʃɔ:k] ,

Absorbents	**.**	**—**	**If**	**the**	**stain**	**is**	**still**	**wet**	**,**	**spread**	**corn**	**meal**	**,**	**salt**	**,**	**French**	**chalk**	**,**
吸收剂	.	—	如果	这	弄脏	是	仍然	湿的	,	传播	玉米	一顿饭	,	盐	,	法语	粉笔	,

['kɔ:nstɑ:tʃ] ,

cornstarch	**,**
玉米淀粉	,

吸水材料——如果污渍仍然潮湿，可撒上玉米粉、盐、白垩粉、玉米淀粉。

[ɔ:(r)]['tælkəm]['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [ɪk'ses] [ɪŋk][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

or	**talcum**	**powder**	**on**	**the**	**stain**	**to**	**remove**	**any**	**excess**	**ink**	**and**	**to**	**keep**	**it**
或者	滑石粉	粉末	在	这	弄脏	到	消除	任何	过量的	墨水	和	到	保持	它

[frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .

from	**spreading**	**.**
从	传播	.

或者在污渍上撒些滑石粉，以去除多余的墨水并防止其扩散。

[wɜ:k] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][steɪn] .

Work	**the**	**powder**	**into**	**the**	**stain**	**.**
工作	这	粉末	进入	这	弄脏	.

将粉末揉入污渍中。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['prəʊses] .

Shake	**it**	**off**	**as**	**it**	**becomes**	**soiled**	**and**	**repeat**	**the**	**process**	**.**
摇	它	离开	作为	它	变成	脏的	和	重复	这	过程	.

抖掉变脏的东西，然后重复这个过程。

[wen] [ðə; ði][draɪ][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt][feɪlz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][mɔ:(r)][ɪŋk] ,

When	**the**	**dry**	**absorbent**	**fails**	**to**	**take**	**up**	**more**	**ink**	**,**
什么时候	这	干燥	吸收剂	失败	到	拿	向上	更多的	墨水	,

当干燥的吸墨剂无法吸收更多墨水时，

[meɪk] [ðə; ði][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt]['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn]

make	**the**	**absorbent**	**into**	**a**	**paste**	**with**	**water**	**or**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**1**
制作	这	吸收剂	进入	一个	粘贴	和	水	或者	和	一个	混合物	的	1

[pɑ:t] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][wʌn] [pɑ:t] ['ælkəhɒl][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ə'gen] .

part	**water**	**and**	**1**	**part**	**alcohol**	**and**	**apply**	**again**	**.**
部分	水	和	1	部分	酒精	和	申请	再次	.

将吸收剂用水或一份水和一份酒精的混合物制成糊状物，然后再次涂抹。

[let] [draɪ][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɒf] .

Let	**dry**	**and**	**brush**	**off**	**.**
让	干燥	和	刷子	离开	.

晾干后刷掉灰尘。

['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] ,

Glycerine	**and**	**water**	**or**	**soap**	**and**	**water**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**
甘油	和	水	或者	肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,

甘油和水或肥皂和水。——如果材料可水洗，

[pɔ:(r)]['aɪðə(r)]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊplɪs] [ʃæm'pu:z] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] [steɪn] .

pour	**either**	**glycerine**	**or**	**one**	**of**	**the**	**soapless**	**shampoos**	**on**	**the**	**fresh**	**stain**	**.**
倒	任何一个	甘油	或者	一	的	这	无皂	洗发水	在	这	新鲜的	弄脏	.

将甘油或无皂洗发水倒在新鲜污渍上。

[rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] , [rɪns] ,

Rub	**lightly**	**between**	**the**	**hands**	**,**	**rinse**	**,**
擦	轻轻	之间	这	双手	,	冲洗	,

轻轻揉搓双手，冲洗干净。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪŋk] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪn] .

and	**apply**	**glycerine**	**again**	**as**	**long**	**as**	**any**	**ink**	**comes**	**from**	**the**	**stain**	**.**
和	申请	甘油	再次	作为	长的	作为	任何	墨水	来	从	这	弄脏	.

只要污渍中还有墨迹，就再次涂抹甘油。

[rɪns] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

Rinse	**with**	**clear**	**water**	**.**
冲洗	和	清除	水	.

用清水冲洗。

['wɒʃɪŋ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [rɪ'muːv] [sʌm; səm] [taɪps] [ɒv; əv][ɪŋk] .

Washing	**with**	**soap**	**and**	**warm**	**water**	**will**	**remove**	**some**	**types**	**of**	**ink**	**.**
洗涤	和	肥皂	和	温暖的	水	将要	消除	一些	类型	的	墨水	.

用肥皂和温水清洗可以去除某些类型的墨水。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənts] [duː; də][nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] , [traɪ][ə; eɪ] [bliːtʃ] .

Bleaches	**.**	**—**	**If**	**the**	**above**	**treatments**	**do**	**not**	**remove**	**the**	**stain**	**,**	**try**	**a**	**bleach**	**.**
漂白剂	.	—	如果	这	多于	治疗	做	不是	消除	这	弄脏	,	尝试	一个	漂白	.

漂白剂——如果以上方法都无法去除污渍，可以尝试使用漂白剂。

[bʌt; bət][juːz] ['bliːtʃɪz] ['speərɪŋli] [ɒn] ['kʌləd] [mə'tɪərɪəlz] .

But	**use**	**bleaches**	**sparingly**	**on**	**colored**	**materials**	**.**
但	使用	漂白剂	少量地	在	有色	材料	.

但请谨慎在彩色织物上使用漂白剂。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd] . — [səʊk] [ðə; ði] [steɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

Oxalic	**acid**	**.**	**—**	**Soak**	**the**	**stain**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**a**	**solution**	**of**
草酸	酸	.	—	浸泡	这	弄脏	为了	一个	很少	秒	在	一个	解决方案	的

[ɒk'sælɪk]['æsɪd] ([θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

oxalic	**acid**	**(**	**3**	**tablespoons**	**of**	**the**	**crystals**	**of**	**the**	**acid**	**to**	**a**	**pint**	**of**
草酸	酸	(	3	汤匙	的	这	晶体	的	这	酸	到	一个	品脱	的

['wɔːtə(r)]) .

water	**)**	**.**
水	)	.

草酸——将污渍浸泡在草酸溶液中几秒钟（3 汤匙草酸晶体兑 1 品脱水）。

[ɔː(r)] [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wel] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

Or	**sponge**	**the**	**stain**	**well**	**with**	**cold**	**water**	**,**
或者	海绵	这	弄脏	出色地	和	寒冷的	水	,

或者用冷水彻底擦拭污渍。

[ðen] [stretʃ] [ðə; ði][steɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] ,

then	**stretch**	**the**	**stain**	**over**	**a**	**bowl**	**of**	**hot**	**water**	**,**
然后	拉紧	这	弄脏	超过	一个	碗	的	热的	水	,

然后将污渍拉伸覆盖在一碗热水上，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ɒk'sælɪk]['æsɪd][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði][steɪn] .

and	**apply**	**crystals**	**of**	**oxalic**	**acid**	**directly**	**to**	**the**	**stain**	**.**
和	申请	晶体	的	草酸	酸	直接地	到	这	弄脏	.

将草酸晶体直接涂抹在污渍上。

[rɪns] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps]

Rinse	**by**	**dipping**	**in**	**the**	**hot**	**water**	**and**	**finally**	**in**	**water**	**to**	**which**	**a**	**few**	**drops**
冲洗	经过	浸渍	在	这	热的	水	和	最后	在	水	到	哪个	一个	很少	滴

[ɒv; əv] [ə'məʊnɪə] ['wɔːtə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] .

of	**ammonia**	**water**	**have**	**been**	**added**	**.**
的	氨	水	有	到过	额外	.

先用热水冲洗，最后用加入几滴氨水的清水冲洗。

[duː; də] [nɒt] [juːz] [ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlk] .

Do	not	use	on	weighted	silk	.
做	不是	使用	在	加权	丝绸	.

请勿用于加重丝绸。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] [sə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪns] ['kwɪkli] . -

Hydrosulfite	.	—	Sponge	with	a	hydrosulfite	solution	and	rinse	quickly	.	20
连二亚硫酸盐	.	—	海绵	和	一个	连二亚硫酸盐	解决方案	和	冲洗	迅速地	.	-

亚硫酸氢钠——用亚硫酸氢钠溶液擦拭，然后迅速冲洗干净。20

['aɪədiːn]

Iodine
碘

碘

[səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] ['wɒʃəbl] , [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n]

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,	soap	and	water	will	often
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	肥皂	和	水	将要	经常

[rɪ'muːv] [ə; eɪ] [freʃ] [steɪn] .

remove	a	fresh	stain	.
消除	一个	新鲜的	弄脏	.

肥皂和水——如果材质可水洗，肥皂和水通常可以去除新鲜污渍。

[ɔː(r)] ['mɔɪsn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] ['reɪdieɪtə(r)] ,

Or	moisten	with	water	and	place	either	in	the	sun	,	over	a	warm	radiator	,
或者	濡	和	水	和	地方	任何一个	在	这	太阳	,	超过	一个	温暖的	散热器	,

或者用水润湿，然后放在阳光下或温暖的暖气片上。

[ɔː(r)] [həʊld] [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tiːketl] .

or	hold	in	the	steam	from	a	boiling	teakettle	.
或者	抓住	在	这	蒸汽	从	一个	沸腾	茶壶	.

或者利用沸腾茶壶的蒸汽保温。

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] . — [ɒn] [mə'tɪərɪəlz] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] , [spʌndʒ] [wɪð] ['ælkəhɒl] .

Denatured	alcohol	.	—	On	materials	that	water	would	injure	,	sponge	with	alcohol	.
变性	酒精	.	—	在	材料	那	水	会	损伤	,	海绵	和	酒精	.

变性酒精。—对于会被水损坏的材料，用酒精擦拭。

[ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [mə'tɪərɪəlz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [daɪ'luːt] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] — [wʌn] [kʌp]

On	acetate	rayon	and	colored	materials	be	sure	to	dilute	the	alcohol	—	1	cup
在	醋酸盐	人造丝	和	有色	材料	是	当然	到	稀	这	酒精	—	1	杯子

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['wɔːtə(r)] .

denatured	alcohol	to	2	cups	water	.
变性	酒精	到	2	杯子	水	.

对于醋酸纤维和彩色材料，一定要稀释酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['səʊdiəm] [ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] (" ['haɪpəʊ] ") . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [ɔː(r)] [dɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn]

Sodium	thiosulfate	(	"	hypo	"	)	.	—	Sponge	the	stain	or	dip	in	a	solution	of	1
钠	硫代硫酸盐	(	"	低	"	)	.	—	海绵	这	弄脏	或者	蘸	在	一个	解决方案	的	1

['teɪblspuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['haɪpəʊ] " [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

tablespoon	of	the	"	hypo	"	to	1	pint	of	water	.
汤匙	的	这	"	低	"	到	1	品脱	的	水	.

硫代硫酸钠（"次氯酸钠"）。—用海绵擦拭污渍或将其浸入 1 汤匙次氯酸钠兑 1 品脱水的溶液中。

[rɪns] [wel] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

Rinse	well	in	water	.
冲洗	出色地	在	水	.

用水彻底冲洗干净。

['aɪən] [rʌst]

Iron	Rust
铁	锈

铁锈

[juːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aɪən] - [rʌst] [steɪnz] [frɒm; frəm] [waɪt]

Use	**any**	**of**	**the**	**methods**	**given**	**below**	**to**	**remove**	**iron**	**-**	**rust**	**stains**	**from**	**white**
使用	任何	的	这	方法	给定	以下	到	消除	铁	-	锈	污渍	从	白色的

[mə'tɪəriəlz] .

materials	**.**
材料	.

使用下列任何一种方法去除白色材料上的铁锈污渍。

[test] [rɪ'muːvə(r)][ɒn]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)]['juːzɪŋ][ɒn] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz] .

Test	**remover**	**on**	**sample**	**of**	**cloth**	**before**	**using**	**on**	**colored**	**materials**	**.**
测试	去除剂	在	样本	的	布	前	使用	在	有色	材料	.

使用前请先在布料样品上测试去除剂，然后再用于彩色织物。

['lemən] [dʒuːs] . — [spred]

Lemon	**juice**	**.**	**—**	**Spread**
柠檬	汁	.	—	传播

柠檬汁——涂抹酱

[ðə; ði] [steɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [skwiːz] ['lemən][dʒuːs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**stain**	**over**	**a**	**pan**	**of**	**boiling**	**water**	**and**	**then**	**squeeze**	**lemon**	**juice**	**on**	**it**	**.**
这	弄脏	超过	一个	平底锅	的	沸腾	水	和	然后	挤	柠檬	汁	在	它	.

将污渍倒在盛有沸水的锅上，然后挤上柠檬汁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪns] ; [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prəʊses] .

After	**a**	**few**	**minutes**	**rinse**	**;**	**then**	**repeat**	**the**	**process**	**.**
后	一个	很少	分钟	冲洗	;	然后	重复	这	过程	.

几分钟后冲洗干净；然后重复此过程。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz]['rɑːðə(r)] [sləʊ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [hɑːm] ['delɪkət] [waɪt] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lininz] .

This	**method**	**is**	**rather**	**slow**	**,**	**but**	**does**	**not**	**harm**	**delicate**	**white**	**cottons**	**or**	**linens**	**.**
这	方法	是	相当	慢的	,	但	做	不是	伤害	精美的	白色的	棉花	或者	亚麻布	.

这种方法比较慢，但不会损伤精致的白色棉布或亚麻布。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][steɪn] [wɪð] [sɔːlt] , [skwiːz] ['lemən][dʒuːs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Another	**method**	**is**	**to**	**sprinkle**	**the**	**stain**	**with**	**salt**	**,**	**squeeze**	**lemon**	**juice**	**on**	**it**	**,**
其他	方法	是	到	撒	这	弄脏	和	盐	,	挤	柠檬	汁	在	它	,

另一种方法是在污渍上撒盐，再挤上柠檬汁。

[ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] .

and	**spread**	**in**	**the**	**sun**	**to**	**dry**	**.**
和	传播	在	这	太阳	到	干燥	.

然后摊开在阳光下晒干。

[ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['lemən][dʒuːs] [ɪf] [ðə; ði][steɪn] [stɪl] [ʃəʊz] .

Add	**more**	**lemon**	**juice**	**if**	**the**	**stain**	**still**	**shows**	**.**
添加	更多的	柠檬	汁	如果	这	弄脏	仍然	演出	.

如果污渍仍然存在，请再添加一些柠檬汁。

[rɪns] [wel] .

Rinse	**well**	**.**
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd] . — [spred] [ðə; ði] [steɪnd] ['ɑːtɪk(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

Oxalic	**acid**	**.**	**—**	**Spread**	**the**	**stained**	**article**	**over**	**a**	**bowl**	**of**	**hot**	**water**	**and**
草酸	酸	.	—	传播	这	染色	文章	超过	一个	碗	的	热的	水	和

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ɒk'sælɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] ([θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] [tuː; tə]

apply	**a**	**few**	**drops**	**of**	**oxalic**	**acid**	**solution**	**(**	**3**	**tablespoons**	**of**	**the**	**crystals**	**to**
申请	一个	很少	滴	的	草酸	酸	解决方案	(	3	汤匙	的	这	晶体	到

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]) .

1	**pint**	**of**	**water**	**)**	**.**
1	品脱	的	水	)	.

草酸——将沾染污渍的物品摊开在一碗热水上，滴入几滴草酸溶液（3 汤匙草酸晶体溶于 1 品脱水中）。

[ɔː(r)][pʊt][ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒv; əv]['æsɪd][də'rektli][ɒn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] ['mɔɪsn] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] .

Or	**put**	**the**	**crystals**	**of**	**acid**	**directly**	**on**	**the**	**stain**	**and**	**moisten**	**with**	**hot**	**water**	**.**
或者	放	这	晶体	的	酸	直接地	在	这	弄脏	和	濡	和	热的	水	.

或者将酸晶体直接放在污渍上，然后用热水润湿。

[rɪns] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪn] [,disə'piə] .

Rinse	**in**	**hot**	**water**	**,**	**and**	**repeat**	**until**	**the**	**stain**	**disappears**	**.**
冲洗	在	热的	水	,	和	重复	直到	这	弄脏	消失	.

用热水冲洗，重复此步骤直至污渍消失。

[duː; də][nɒt][juːz][ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlk] .

Do	**not**	**use**	**on**	**weighted**	**silk**	**.**
做	不是	使用	在	加权	丝绸	.

请勿用于加重丝绸。

[kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] . — [bɔɪl][ðə; ði] [steɪnd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][fɔːr] ['tiːspuːn]

Cream	**of**	**tartar**	**.**	**—**	**Boil**	**the**	**stained**	**article**	**in**	**a**	**liquid**	**made**	**up**	**of**	**4**	**teaspoons**
奶油	的	鞑靼	.	—	熬	这	染色	文章	在	一个	液体	制成	向上	的	4	茶匙

[ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][tuː; tə][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	**cream**	**of**	**tartar**	**to**	**1**	**pint**	**of**	**water**	**.**
的	奶油	的	鞑靼	到	1	品脱	的	水	.

塔塔粉——将沾染污渍的物品放入由 4 茶匙塔塔粉和 1 品脱水组成的液体中煮沸。

[rɪns] ['θʌrəli] .

Rinse	**thoroughly**	**.**
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][drʌg] [stɔːz] [æz; əz]['kʌlə(r)][rɪ'muːvə(r)][ɔː(r)][daɪ] -

Hydrosulfite	**.**	**—**	**Hydrosulfites**	**available**	**at**	**drug**	**stores**	**as**	**color**	**removers**	**or**	**dye**	**-**
连二亚硫酸盐	.	—	连二亚硫酸盐	可用的	在	药品	商店	作为	颜色	移除	或者	染料	-

['strɪpɪŋ] ['eɪdʒənts]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [rʌst] [steɪnz] .

stripping	**agents**	**also**	**will**	**remove**	**rust**	**stains**	**.**
脱衣舞	代理人	还	将要	消除	锈	污渍	.

亚硫酸氢盐——药店里出售的亚硫酸氢盐类产品，作为脱色剂或染料剥离剂，也能去除锈渍。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	**directions**	**given**	**on**	**the**	**package**	**.**
跟随	方向	给定	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[duː; də][nɒt][juːz][ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlks] .

Do	**not**	**use**	**on**	**weighted**	**silks**	**.**
做	不是	使用	在	加权	帛	.

请勿用于加重丝绸。

['lɪnsiːd] [ɔɪl]

Linseed	**Oil**
亚麻籽	油

亚麻籽油

[spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɔː(r)] ['benziːn] .

Sponge	**with**	**carbon**	**tetrachloride**	**or**	**benzene**	**.**
海绵	和	碳	四氯化物	或者	苯	.

用四氯化碳或苯进行海绵消毒。

[triːt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] [steɪnz] .

Treat	**as**	**for**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**stains**	**.**
对待	作为	为了	鳕鱼	-	肝	油	污渍	.

按处理鳕鱼肝油渍的方法处理。

['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [ruːʒ]
Lipstick and Rouge
口红 和 胭脂

口红和胭脂

[pə'trəʊliəm]['dʒeli][ænd; ənd]['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] . — [ɪf]['wɔːtə(r)][spɒts][ðə; ði] [klɒθ] , [wɜːk]
Petroleum jelly and carbon tetrachloride . — If water spots the cloth , work
石油 果冻 和 碳 四氯化物 . — 如果 水 地点 这 布 , 工作
[pə'trəʊliəm]['dʒeli][ɔː(r)][lɑːd]['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] .
petroleum jelly or lard into the stain .
石油 果冻 或者 猪油 进入 这 弄脏 .

凡士林和四氯化碳——如果布料上有水渍，可将凡士林或猪油涂抹在污渍上。

[ðen] ['aɪðə(r)] [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɔː(r)][dɪp][ðə; ði] [steɪnd] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]
Then either sponge with carbon tetrachloride or dip the stained part in a bowl of
然后 任何一个 海绵 和 碳 四氯化物 或者 蘸 这 染色 部分 在 一个 碗 的
[ðə; ði]['sɒlvənt] .
the solvent .
这 溶剂 .

然后可以用四氯化碳海绵擦拭，或者将染色部分浸入溶剂碗中。

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [rɪ'meɪnz] , [spʌndʒ] [wɪð] [diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] .
If a trace of color remains , sponge with denatured alcohol .
如果 一个 痕迹 的 颜色 遗迹 , 海绵 和 变性 酒精 .

如果还有残留颜色，用变性酒精擦拭。

[ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz] , [daɪ'luːt][ðə; ði]['ælkəhɒl] — [wʌn][kʌp][ɒv; əv]
On acetate rayon and colored materials , dilute the alcohol — 1 cup of
在 醋酸盐 人造丝 和 有色 材料 , 稀 这 酒精 — 1 杯子 的
[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl][tuː; tə][ˌtuː'tuː][kʌps]['wɔːtə(r)] .
denatured alcohol to 2 cups water .
变性 酒精 到 2 杯子 水 .

对于醋酸纤维人造丝和有色材料，应稀释酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [səʊp] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] ,
Glycerine , soap , and water . — If the material is washable ,
甘油 , 肥皂 , 和 水 . — 如果 这 材料 是 可洗的 ,

甘油、肥皂和水。——如果材料可水洗，

[fɜːst]['luːs(ə)n][ðə; ði][steɪn][æz; əz] [ə'bʌv] [wɪð] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɔː(r)][pə'trəʊliəm]['dʒeli] .
first loosen the stain as above with glycerine or petroleum jelly .
第一的 松开 这 弄脏 作为 多于 和 甘油 或者 石油 果冻 .

首先用甘油或凡士林按上述方法软化污渍。

[ðen] ['lɔːndə(r)] .
Then launder .
然后 洗衣 .

然后洗涤。

[ɪf] [səʊp][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ælkəlaɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][steɪn][ɪz] ['luːs(ə)nd] ,
If soap or other alkalies are applied before the stain is loosened ,
如果 肥皂 或者 其他 碱金属 是 应用 前 这 弄脏 是 松动 ,

如果在污渍松动之前就使用了肥皂或其他碱性物质，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] . -
they are apt to set it . 21
他们 是 易于 到 放 它 . -

他们很可能会这样做。21

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ænd; ənd]['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] -

Hydrogen	**peroxide**	**and**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**sodium**	**perborate**	**-**
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	钠	过硼酸盐	-

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd]['mɪkstʃə(r)] ([wʌn] ['ti:spu:n] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɒksaɪd]) .

hydrogen	**peroxide**	**mixture**	**(**	**1**	**teaspoon**	**sodium**	**perborate**	**to**	**1**	**pint**	**peroxide**	**)**	**.**
氢	过氧化物	混合物	(	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	)	.

过氧化氢和过硼酸钠。—用过硼酸钠-过氧化氢混合物（1 茶匙过硼酸钠兑 1 品脱过氧化氢）擦拭海绵。

[rɪns] ['θʌrəli] .

Rinse	**thoroughly**	**.**
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [pə'sist, -'zist] ,

If	**the**	**stain**	**persists**	**,**
如果	这	弄脏	持续	,

如果污渍仍然存在，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dæmpənd] ['eəriə][ænd; ənd][let][stænd][fɔ:(r); fə(r)]

sprinkle	**powdered**	**sodium**	**perborate**	**on**	**the**	**dampened**	**area**	**and**	**let**	**stand**	**for**
撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	潮湿	区域	和	让	站立	为了

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	**an**	**hour**	**.**
一半	一个	小时	.

在潮湿的区域撒上过硼酸钠粉末，静置半小时。

['faɪnəli] [rɪns] [wel] .

Finally	**rinse**	**well**	**.**
最后	冲洗	出色地	.

最后彻底冲洗干净。

[bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][test][ðə; ði] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə,fɑ:stnɪs] [bɪ'fɔ:(r)]['ju:zɪŋ] [ðiːz] ['bli:tʃɪz] .

Be	**sure**	**to**	**test**	**the**	**cloth**	**for**	**colorfastness**	**before**	**using**	**these**	**bleaches**	**.**
是	当然	到	测试	这	布	为了	色牢度	前	使用	这些	漂白剂	.

使用这些漂白剂之前，务必先测试布料的色牢度。

[mi:t] [dʒu:s][ɔ:(r)]['greɪvi]

Meat	**Juice**	**or**	**Gravy**
肉	汁	或者	肉汁

肉汁或肉汁

[spʌndʒ] [mi:t] - [dʒu:s][ɔ:(r)]['greɪvi] [steɪnz] [wɪð] [kəʊld][ɔ:(r)] [ˌlu:k'wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] .

Sponge	**meat**	**-**	**juice**	**or**	**gravy**	**stains**	**with**	**cold**	**or**	**lukewarm**	**water**	**.**
海绵	肉	-	汁	或者	肉汁	污渍	和	寒冷的	或者	温	水	.

用冷水或温水擦拭肉汁或肉汁污渍。

['nevə(r)][ju:z][hɒt]['wɔ:tə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][sets][ðə; ði][steɪn] .

Never	**use**	**hot**	**water**	**;**	**it**	**sets**	**the**	**stain**	**.**
绝不	使用	热的	水	;	它	套	这	弄脏	.

千万不要用热水，热水会让污渍更难去除。

[ɪf] [ə; eɪ] [gri:s] [spɒt] [rɪ'meɪnz] , ['lɔ:ndə(r)] ['wɒʃəbl] [mə'tɪəriəlz][ɪn] [wɔ:m] ['səʊpi]['wɔ:tə(r)] .

If	**a**	**grease**	**spot**	**remains**	**,**	**launder**	**washable**	**materials**	**in**	**warm**	**soapy**	**water**	**.**
如果	一个	润滑脂	点	遗迹	,	洗衣	可洗的	材料	在	温暖的	肥皂泡	水	.

如果油渍残留，请用温肥皂水清洗可水洗的衣物。

[ɪf] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][nɒt] ['wɒʃəbl] , [ju:z][æn; ən][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt]['paʊdə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:s]

If	**the**	**cloth**	**is**	**not**	**washable**	**,**	**use**	**an**	**absorbent**	**powder**	**or**	**a**	**grease**
如果	这	布	是	不是	可洗的	,	使用	一个	吸收剂	粉末	或者	一个	润滑脂

['sɒlvənt] .

solvent	**.**
溶剂	.

如果布料不能水洗，请使用吸油粉或除油剂。

[æb'sɔːrbənts] . — [dʌst] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪn] , [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs]

Absorbents	**.**	**—**	**Dust**	**the**	**powder**	**over**	**the**	**stain**	**,**	**let**	**it**	**stand**	**until**	**it**	**absorbs**
吸收剂	.	—	灰尘	这	粉末	超过	这	弄脏	,	让	它	站立	直到	它	吸收

[ðə; ði] [griːs] , [ðen] [brʌʃ] [ɒf] .

the	**grease**	**,**	**then**	**brush**	**off**	**.**
这	润滑脂	,	然后	刷子	离开	.

吸油剂——将粉末撒在污渍上，静置直至吸收油脂，然后刷掉。

['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['gæsəliːn] , [ɔː(r)] ['benziːn] .

Solvents	**.**	**—**	**Sponge**	**with**	**carbon**	**tetrachloride**	**,**	**gasoline**	**,**	**or**	**benzene**	**.**
溶剂	.	—	海绵	和	碳	四氯化物	,	汽油	,	或者	苯	.

溶剂——用四氯化碳、汽油或苯浸泡。

['medsnz]

Medicines
药物

药物

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sʌbstənsɪz] [juːst] [ɪn] ['medsnz] ,

Because	**of**	**the**	**great**	**number**	**and**	**variety**	**of**	**substances**	**used**	**in**	**medicines**	**,**
因为	的	这	伟大的	数字	和	种类	的	物质	用过的	在	药物	,

由于药物中使用的物质种类繁多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [steɪnz] .

it	**is**	**not**	**possible**	**to**	**give**	**methods**	**for**	**removing**	**all**	**such**	**stains**	**.**
它	是	不是	可能的	到	给	方法	为了	移除	全部	这样的	污渍	.

不可能提供去除所有此类污渍的方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]

If	**you**	**know**	**what**	**the**	**medicine**	**is**	**made**	**of**	**,**	**it**	**will**	**aid**	**in**	**choosing**	**the**
如果	你	知道	什么	这	药品	是	制成	的	,	它	将要	援助	在	选择	这

[rɪ'muːvə(r)] .

remover	**.**
去除剂	.

如果你知道药物的成分，这将有助于选择合适的去除剂。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['tæri] [ɔː(r)] ['gʌmi] ['medsn; 'medɪsn][kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][tɑː(r)]

a	**tarry**	**or**	**gummy**	**medicine**	**can**	**be**	**treated**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**a**	**tar**
一个	焦油	或者	软糖	药品	能	是	治疗	在	这	相同的	方式	作为	一个	焦油

[spɒt] ([siː] [piː] . -) ;

spot	**(**	**see**	**p**	**.**	**27**	**)**	**;**
点	(	看	p	.	-	)	;

焦油状或胶状药物的治疗方法与焦油斑相同（见第 27 页）;

[ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['aɪən][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]

a	**medicine**	**containing**	**much**	**iron**	**can**	**be**	**removed**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**
一个	药品	包含	很多	铁	能	是	已移除	在	这	相同的	方式	作为

['aɪən] [rʌst] ([siː] [piː] . -) .

iron	**rust**	**(**	**see**	**p**	**.**	**20**	**)**	**.**
铁	锈	(	看	p	.	-	)	.

含有大量铁的药物可以像去除铁锈一样去除（见第 20 页）。

['medsnz] [ɪn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['sɪrəp]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæn; kən][biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

Medicines	**in**	**a**	**sugar**	**sirup**	**usually**	**can**	**be**	**washed**	**out**	**with**	**water**	**;**
药物	在	一个	糖	糖浆	通常	能	是	洗过	出去	和	水	;

糖浆中的药物通常可以用清水洗掉;

[ðəʊz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['ælkəhɒl] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð]

those	dissolved	in	alcohol	sometimes	can	be	removed	by	sponging	the	stain	with
那些	溶解	在	酒精	有时	能	是	已移除	经过	海绵擦拭	这	弄脏	和

['ælkəhɒl] .

alcohol	.
酒精	.

溶于酒精的污渍有时可以用蘸有酒精的海绵擦拭去除。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [juːst] [ɪn] ['swɒbɪŋ] [sɔː(r)] [θrəʊt] [kən'teɪn] ['sɪlvə(r)]['naɪtreɪt][ænd; ənd]

Many	of	the	medicines	used	in	swabbing	sore	throats	contain	silver	nitrate	and
许多	的	这	药物	用过的	在	拭子采集	疮	喉咙	包含	银	硝酸盐	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spʌndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt] (" ['haɪpəʊ] ") — [wʌn]

should	be	sponged	with	a	solution	of	sodium	thiosulfate	(	"	hypo	"	)	—	1
应该	是	海绵	和	一个	解决方案	的	钠	硫代硫酸盐	(	"	低	"	)	—	1

['tiːspuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] [ɪn][wʌn][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

teaspoon	of	the	crystals	in	1	cup	of	water	.
茶匙	的	这	晶体	在	1	杯子	的	水	.

许多用于擦拭咽喉痛的药物都含有硝酸银，应该用硫代硫酸钠溶液（"次硫酸钠"）擦拭——1 茶匙晶体溶于 1 杯水中。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [kɔːzd] [ðə; ði][steɪn] ,

If	you	cannot	find	out	what	kind	of	medicine	caused	the	stain	,
如果	你	不能	寻找	出去	什么	种类	的	药品	导致	这	弄脏	,

如果你无法查明是哪种药物造成了污渍，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['sevrəl] ['meθədz] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

you	may	have	to	try	several	methods	to	find	one	that	will	do	the	job	.
你	可能	有	到	尝试	一些	方法	到	寻找	一	那	将要	做	这	工作	.

你可能需要尝试几种方法才能找到一种有效的方法。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθədz] [wɪl] [rɪ'muːv] ['sɜːt(ə)n]['medsn; 'medɪsn] [steɪnz] .

Each	of	the	following	methods	will	remove	certain	medicine	stains	.
每个	的	这	下列的	方法	将要	消除	肯定	药品	污渍	.

以下每种方法都能去除某些药渍。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . — [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃəbl] [mə'tɪərɪəlz] ,

Boiling	water	.	—	For	washable	materials	,
沸腾	水	.	—	为了	可洗的	材料	,

沸水——适用于可洗涤材料。

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][θriː][ɔː(r)][fɔːr] [fiːt] ,

pour	boiling	water	on	the	stain	from	a	height	of	3	or	4	feet	,
倒	沸腾	水	在	这	弄脏	从	一个	高度	的	3	或者	4	脚	,

从三四英尺高的地方将沸水浇在污渍上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][fruːt] [steɪnz] , [ɔː(r)]['lɔːndə(r)][ɪn] [wɔːm] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] .

as	for	fruit	stains	,	or	launder	in	warm	soapy	water	.
作为	为了	水果	污渍	,	或者	洗衣	在	温暖的	肥皂泡	水	.

至于水果渍，可以用温肥皂水洗涤。

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl][ɔː(r)]['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] . — [sʌm; səm]['kʌlə(r)] [steɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [spʌndʒd]

Denatured	alcohol	or	carbon	tetrachloride	.	—	Some	color	stains	can	be	sponged
变性	酒精	或者	碳	四氯化物	.	—	一些	颜色	污渍	能	是	海绵

[ɔː(r)] [səʊkt] [aʊt] [wɪð] ['ælkəhɒl] .

or	soaked	out	with	alcohol	.
或者	浸泡过	出去	和	酒精	.

变性酒精或四氯化碳——有些颜色污渍可以用酒精擦拭或浸泡去除。

[spʌndʒ] ['griːsi] [steɪnz] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] .

Sponge	greasy	stains	with	carbon	tetrachloride	.
海绵	腻	污渍	和	碳	四氯化物	.

用四氯化碳擦拭油渍。

[ə; eɪ][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [səʊp] [helps] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

A	dry	-	cleaning	soap	helps	to	loosen	them	.
一个	干燥	-	打扫	肥皂	帮助	到	松开	他们	.

干洗皂有助于松动它们。

['faɪnəli] [spʌndʒ] [wɪð] [freʃ] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] .

Finally	sponge	with	fresh	carbon	tetrachloride	.
最后	海绵	和	新鲜的	碳	四氯化物	.

最后用新鲜的四氯化碳擦拭。

['bliːtʃɪz] . — [juːz] ['bliːtʃɪz] ['əʊnli][ɒn] [waɪt] [mə'tɪəriəlz] .

Bleaches	.	—	Use	bleaches	only	on	white	materials	.
漂白剂	.	—	使用	漂白剂	仅有的	在	白色的	材料	.

漂白剂——漂白剂只能用于白色织物。

[traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Try	one	of	the	following	:
尝试	一	的	这	下列的	:

试试以下方法之一:

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [juːz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] [daɪ] - ['strɪpɪŋ] ['eɪdʒənts][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]

Hydrosulfite	.	—	Use	one	of	the	hydrosulfite	dye	-	stripping	agents	available	at
连二亚硫酸盐	.	—	使用	一	的	这	连二亚硫酸盐	染料	-	脱衣舞	代理人	可用的	在

[drʌg] [stɔːz] .

drug	stores	.
药品	商店	.

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐染料去除剂。

['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	instructions	on	the	package	.
跟随	指示	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] . — [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] ['lɪnɪn] , ['kɒtn] , [ɔː(r)] ['reɪɒn] , [dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)]

Javelle	water	.	—	For	stains	on	linen	,	cotton	,	or	rayon	,	dip	in	Javelle	water
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	亚麻布	,	棉布	,	或者	人造丝	,	蘸	在	标枪	水

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,

for	1	minute	(	no	longer	)	,
为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

贾维尔水——对于亚麻布、棉布或人造丝上的污渍，请将其浸入贾维尔水中 1 分钟（不要超过 1 分钟）。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns] [wel]

remove	the	chlorine	from	the	cloth	with	a	sodium	thiosulfate	solution	,	rinse	well
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗	出色地

[ɪn]['wɔːtə(r)] .

in	water	.
在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)

(	See	p	.	6	for	more	detailed	instructions	.	)
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː; də][nɒt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][ɒn][sɪlk][ɔː(r)] [wʊl] . -

Do	not	use	Javelle	water	on	silk	or	wool	.	22
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.	-

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。22

[mə'kjʊərəˌkrəʊm]

Mercurochrome
红汞

红汞

[mə'kjʊərəˌkrəʊm] [steɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] .

Mercurochrome	**stains**	**are**	**very**	**hard**	**to**	**remove**	**unless**	**you**	**treat**	**them**	**promptly**	**.**
红汞	污渍	是	非常	难的	到	消除	除非	你	对待	他们	及时	.

如果不及时处理，红汞污渍很难去除。

[prə'siːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Proceed	**as**	**follows**	**:**
继续	作为	跟随	:

请按以下步骤操作：

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] , ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ,

Denatured	**alcohol**	**,**	**glycerine**	**,**
变性	酒精	,	甘油	,

变性酒精、甘油、

[ænd; ənd] ['lɔːndərɪŋ] . — [fɜːst] [spʌndʒ] [ðə; ðiː] [steɪn] [wel] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [meɪd] [ɒv; əv]['iːkwəl] [pɑːts]

and	**laundering**	**.**	**—**	**First**	**sponge**	**the**	**stain**	**well**	**with**	**a**	**liquid**	**made**	**of**	**equal**	**parts**
和	洗衣	.	—	第一的	海绵	这	弄脏	出色地	和	一个	液体	制成	的	平等的	部分

[ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

of	**alcohol**	**and**	**water**	**.**
的	酒精	和	水	.

洗涤——首先用等量的酒精和水混合的液体将污渍用海绵擦拭干净。

([ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz] [juːz][wʌn] [pɑːt]['ælkəhɒl][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [pɑːts]

(	**On**	**acetate**	**rayon**	**and**	**colored**	**materials**	**use**	**1**	**part**	**alcohol**	**and**	**2**	**parts**
(	在	醋酸盐	人造丝	和	有色	材料	使用	1	部分	酒精	和	2	部分

['wɔːtə(r)]) .

water	**)**	**.**
水	)	.

（在醋酸纤维和彩色材料上，使用 1 份酒精和 2 份水）。

[nekst] [wɜːk] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]['ɪntuː][ðə; ðiː] [klɒθ] [tuː; tə] [help] ['luːs(ə)n][ðə; ðiː][steɪn] ,

Next	**work**	**glycerine**	**into**	**the**	**cloth**	**to**	**help**	**loosen**	**the**	**stain**	**,**
下一个	工作	甘油	进入	这	布	到	帮助	松开	这	弄脏	,

接下来，将甘油涂抹在布上，以帮助软化污渍。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['juːzɪŋ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['kʌlə(r)] [bliːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][steɪn] .

and	**continue**	**using**	**as**	**long**	**as**	**any**	**color**	**bleeds**	**from**	**the**	**stain**	**.**
和	继续	使用	作为	长的	作为	任何	颜色	出血	从	这	弄脏	.

只要污渍处还有颜色渗出，就继续使用。

[ðen] [wɒʃ] [wel] [ɪn] ['səʊpsʌdz] ,

Then	**wash**	**well**	**in**	**soapsuds**	**,**
然后	洗	出色地	在	肥皂泡	,

然后用肥皂泡沫彻底清洗。

[ænd; ənd] [rɪns] [wɪð] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)][hæv; həv] [biːn]

and	**rinse**	**with**	**water**	**to**	**which**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**ammonia**	**water**	**have**	**been**
和	冲洗	和	水	到	哪个	一个	很少	滴	的	氨	水	有	到过

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

然后用加入几滴氨水的清水冲洗。

[ə'siːtɪk]['æsɪd] . — [ɪf] [ə; eɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [ə'bʌv] ['triːtmənt] , [ə'plai] - - [pə'sent]

Acetic	**acid**	**.**	**—**	**If**	**a**	**stain**	**remains**	**after**	**the**	**above**	**treatment**	**,**	**apply**	**10**	**-**	**percent**
乙酸	酸	.	—	如果	一个	弄脏	遗迹	后	这	多于	治疗	,	申请	-	-	百分比

[ə'siːtɪk]['æsɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['drɒpə(r)] ;

acetic	**acid**	**with**	**a**	**medicine**	**dropper**	**;**
乙酸	酸	和	一个	药品	滴管	;

醋酸——如果经过上述处理后仍有污渍残留，则用滴管涂抹 10% 的醋酸；

[ðen] [rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
then **rinse** **well** **in** **water** **.**
然后 冲洗 出色地 在 水 .

然后用清水彻底冲洗干净。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənts] [duː; də][nɒt] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːv] [ðə; ði][steɪn] , [juːz][ə; eɪ]
Bleaches **.** **—** **If** **the** **above** **treatments** **do** **not** **completely** **remove** **the** **stain** **,** **use** **a**
漂白剂 . — 如果 这 多于 治疗 做 不是 完全地 消除 这 弄脏 , 使用 一个
[bliːtʃ] .
bleach **.**
漂白 .

漂白剂——如果上述处理方法不能完全去除污渍，请使用漂白剂。

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] . — [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [ʌn'kʌləd] ['lɪnɪn] , ['kɒtn] , [ɔː(r)] ['reɪɒn] ,
Javelle **water** **.** **—** **For** **stains** **on** **uncolored** **linen** **,** **cotton** **,** **or** **rayon** **,**
标枪 水 . — 为了 污渍 在 无色 亚麻布 , 棉布 , 或者 人造丝 ,

雅维尔水——用于去除未染色亚麻布、棉布或人造丝上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,
dip **in** **Javelle** **water** **for** **1** **minute** **(** **no** **longer** **)** **,**
蘸 在 标枪 水 为了 1 分钟 (不 更长) ,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frɒm; fræm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns] [wel]
remove **the** **chlorine** **from** **the** **cloth** **with** **a** **sodium** **thiosulfate** **solution** **,** **rinse** **well**
消除 这 氯 从 这 布 和 一个 钠 硫代硫酸盐 解决方案 , 冲洗 出色地
[ɪn]['wɔːtə(r)] .
in **water** **.**
在 水 .

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)
(**See** **p** **.** **6** **for** **more** **detailed** **instructions** **.** **)**
(看 p . 6 为了 更多的 详细的 指示 .)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː; də][nɒt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][ɒn][sɪlk][ɔː(r)] [wʊl] .
Do **not** **use** **Javelle** **water** **on** **silk** **or** **wool** **.**
做 不是 使用 标枪 水 在 丝绸 或者 羊毛 .

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv]
Sodium **perborate** **.** **—** **Sponge** **with** **a** **sodium** **perborate** **solution** **(** **4** **tablespoons** **of**
钠 过硼酸盐 . — 海绵 和 一个 钠 过硼酸盐 解决方案 (4 汤匙 的
[ðə; ði] [pə'bɔːreɪt] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)]) [ɔː(r)]['dæmpən][ðə; ði][steɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
the **perborate** **in** **a** **pint** **of** **lukewarm** **water** **)** **or** **dampen** **the** **stain** **with** **water**
这 过硼酸盐 在 一个 品脱 的 温 水) 或者 挫伤 这 弄脏 和 水
[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and **dust** **the** **powdered** **sodium** **perborate** **on** **it** **.**
和 灰尘 这 粉末状 钠 过硼酸盐 在 它 .

过硼酸钠——用过硼酸钠溶液（4 汤匙过硼酸钠溶于一品脱温水中）擦拭污渍，或者用水润湿污渍，然后在上面撒上过硼酸钠粉末。

[rɪns] ['θʌrəli] .
Rinse **thoroughly** **.**
冲洗 彻底 .

彻底冲洗。

['ɔːlweɪz] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] ['bliːtʃɪz] .
Always **test** **for** **the** **effect** **on** **the** **color** **of** **the** **cloth** **before** **using** **bleaches** **.**
总是 测试 为了 这 影响 在 这 颜色 的 这 布 前 使用 漂白剂 .

使用漂白剂前，务必先测试其对衣物颜色的影响。

['səʊdiəm] [ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ðɪs] ['kʌlə(r)][rɪ'muːvə(r)][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] [stɔːz] .

Sodium	hydrosulfite	.	—	This	color	remover	is	available	at	drug	stores	.
钠	连二亚硫酸盐	.	—	这	颜色	去除剂	是	可用的	在	药品	商店	.

连二亚硫酸钠——这种褪色剂在药店有售。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['seɪfli] [ɒn][məʊst] [waɪt] [mə'tɪəriəlz] .

It	may	be	used	safely	on	most	white	materials	.
它	可能	是	用过的	安全	在	最多	白色的	材料	.

它可安全用于大多数白色材料。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Follow	directions	on	the	package	.
跟随	方向	在	这	包裹	.

请按照包装上的说明操作。

[mə'tælɪk] [steɪnz]

Metallic	Stains
金属	污渍

金属染色剂

[ðə; ði] ['tɑːnɪʃ] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [brɑːs] , [tɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz]['ɒf(ə)n] [steɪnz] ['tekstaɪlz] .

The	tarnish	of	copper	,	brass	,	tin	,	and	other	metals	often	stains	textiles	.
这	玷污	的	铜	,	黄铜	,	锡	,	和	其他	金属	经常	污渍	纺织品	.

铜、黄铜、锡和其他金属的氧化层常常会沾染纺织品。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ə'plaɪ] ['vɪnɪgə(r)] , ['lemən] [dʒuːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - - [pə'sent] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'siːtɪk]['æsɪd]

To	remove	,	apply	vinegar	,	lemon	juice	,	or	a	10	-	percent	solution	of	acetic	acid
到	消除	,	申请	醋	,	柠檬	汁	,	或者	一个	-	-	百分比	解决方案	的	乙酸	酸

.

:

.

要去除，可以使用醋、柠檬汁或 10% 的醋酸溶液。

[rɪns] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] .

Rinse	well	as	soon	as	the	stain	has	dissolved	.
冲洗	出色地	作为	很快	作为	这	弄脏	有	溶解	.

污渍溶解后立即彻底冲洗干净。

[duː; də][nɒt][juːz] ['klɔːriːn] ['bliːtʃɪz] [ɔː(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [steɪnz] .

Do	not	use	chlorine	bleaches	or	sodium	perborate	to	remove	these	stains	.
做	不是	使用	氯	漂白剂	或者	钠	过硼酸盐	到	消除	这些	污渍	.

不要使用含氯漂白剂或过硼酸钠去除这些污渍。

['mɜːkjəri] [ɔː(r)] ['kwɪksɪlvə(r)] [rɪ'muːvz] [liːd] [ɔː(r)]['səʊldə(r)] [steɪnz] [frɒm; frəm] [rʌgz] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Mercury	or	quicksilver	removes	lead	or	solder	stains	from	rugs	or	clothing	.
汞	或者	水银	移除	带领	或者	焊接	污渍	从	地毯	或者	衣服	.

水银可以去除地毯或衣物上的铅渍或焊锡渍。

[fɜːst] [skreɪp] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] .

First	scrape	off	as	much	of	the	lead	as	possible	with	a	dull	knife	.
第一的	刮	离开	作为	很多	的	这	带领	作为	可能的	和	一个	乏味的	刀	.

首先用钝刀尽可能刮掉铅。

[ðen] [pɔː(r)] ['mɜːkjəri] [ɒn][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [əb'zɔːbs]

Then	pour	mercury	on	the	stain	and	work	with	a	stick	until	the	mercury	absorbs
然后	倒	汞	在	这	弄脏	和	工作	和	一个	戳	直到	这	汞	吸收

[ðə; ði] [steɪnz] .

the	stains	.
这	污渍	.

然后将水银倒在污渍上，用棍子敲打，直到水银吸收污渍。

['mɪldjuː]
Mildew
霉菌

霉菌

['mɪldjuː] [spɒts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [wen] [freʃ] ,
Mildew **spots** **must** **be** **treated** **when** **fresh** **,**
霉菌 地点 必须 是 治疗 什么时候 新鲜的 ,

霉斑必须在刚出现时就进行处理。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [məʊld] [grəʊθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [klɒθ] .
before **the** **mold** **growth** **has** **a** **chance** **to** **weaken** **the** **cloth** **.**
前 这 模具 生长 有 一个 机会 到 削弱 这 布 .

在霉菌滋生有机会削弱布料之前。

[səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . — [ɒn] ['wɒʃəbl] [mə'tɪəriəl] , [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [rɪ'muːv] ['veri]
Soap **and** **water** **.** **—** **On** **washable** **material** **,** **soap** **and** **water** **will** **remove** **very**
肥皂 和 水 . — 在 可洗的 材料 , 肥皂 和 水 将要 消除 非常
[freʃ] [steɪnz] .
fresh **stains** **.**
新鲜的 污渍 .

肥皂和水——对于可水洗的织物，肥皂和水可以去除非常新鲜的污渍。

['draɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [helps] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ðə; ði] [spɒts] .
Drying **on** **the** **grass** **in** **the** **sun** **helps** **to** **bleach** **the** **spots** **.**
烘干 在 这 草 在 这 太阳 帮助 到 漂白 这 地点 .

在阳光下晾晒在草地上有助于漂白斑点。

['bliːtʃɪz] . — [traɪ] [ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] ['eɪdʒənt] [ɪf] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [duː; də] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
Bleaches **.** **—** **Try** **a** **bleaching** **agent** **if** **soap** **and** **water** **do** **not** **remove** **the**
漂白剂 . — 尝试 一个 漂 代理人 如果 肥皂 和 水 做 不是 消除 这
[steɪn] .
stain **.**
弄脏 .

漂白剂——如果肥皂和水无法去除污渍，可以尝试使用漂白剂。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləˌfɑːstnɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənt] .
Be **sure** **to** **test** **for** **colorfastness** **on** **a** **hidden** **part** **of** **the** **garment** **.**
是 当然 到 测试 为了 色牢度 在 一个 隐 部分 的 这 服装 .

务必在衣物不显眼处测试色牢度。

['lemən] [dʒuːs] . — ['mɔɪsn] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Lemon **juice** **.** **—** **Moisten** **the** **stain** **with** **lemon** **juice** **and** **salt** **and** **place** **in** **the**
柠檬 汁 . — 濡 这 弄脏 和 柠檬 汁 和 盐 和 地方 在 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

柠檬汁——用柠檬汁和盐润湿污渍，然后放在阳光下晒干。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [rɪ'muːvz] [slaɪt] [steɪnz] . -
This **often** **removes** **slight** **stains** **.** **23**
这 经常 移除 轻微 污渍 . -

这通常可以去除轻微污渍。23

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] . — [əʊld] [steɪnz] [ɒn] ['kɒtn] , ['lɪnɪn] , [ɔː(r)] ['reɪɒn] [meɪ] [biː; bi] [bliːtʃt] [aʊt] [wɪð]
Javelle **water** **.** **—** **Old** **stains** **on** **cotton** **,** **linen** **,** **or** **rayon** **may** **be** **bleached** **out** **with**
标枪 水 . — 老的 污渍 在 棉布 , 亚麻布 , 或者 人造丝 可能 是 漂白 出去 和
[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] .
Javelle **water** **.**
标枪 水 .

漂白水——棉布、亚麻布或人造丝上的旧污渍可以用漂白水去除。

[dɪp][ðə; ði][steɪn][ɪn][ðə; ði] [ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,

Dip	the	stain	in	the	Javelle	water	for	1	minute	(	no	longer	)	,
蘸	这	弄脏	在	这	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

将污渍浸入Javelle水中1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm] [ˌθaɪə(ʊ)'sʌlfeɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [rɪns]

remove	the	chlorine	from	the	cloth	with	a	sodium	thiosulphate	solution	,	rinse
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗

[wel] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .

well	in	water	.
出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([si:] [pi:] . [sɪks][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)

(	See	p	.	6	for	more	detailed	instructions	.	)
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[du:; də][nɒt][ju:z] [ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)][ɒn][sɪlk][ɔ:(r)] [wʊl] .

Do	not	use	Javelle	water	on	silk	or	wool	.
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] . — [səʊk][ðə; ði][steɪn][ɪn][ə; eɪ]['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] ([fɔ:r] ['teɪbəlˌspu:nz]

Sodium	perborate	.	—	Soak	the	stain	in	a	sodium	perborate	solution	(	4	tablespoons
钠	过硼酸盐	.	—	浸泡	这	弄脏	在	一个	钠	过硼酸盐	解决方案	(	4	汤匙

[pə'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt] [ˌlu:k'wɔ:m] ['wɔ:tə(r)]) .

perborate	to	1	pint	lukewarm	water	)	.
过硼酸盐	到	1	品脱	温	水	)	.

过硼酸钠——将污渍浸泡在过硼酸钠溶液中（4 汤匙过硼酸钠兑 1 品脱温水）。

[ɔ:(r)]['dæmpən][ðə; ði][steɪn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [pə'bɔ:reɪt] ['paʊdə(r)][də'rektli][ɒn]

Or	dampen	the	stain	with	water	and	sprinkle	the	perborate	powder	directly	on
或者	挫伤	这	弄脏	和	水	和	撒	这	过硼酸盐	粉末	直接地	在

[ðə; ði][steɪn] .

the	stain	.
这	弄脏	.

或者用水润湿污渍，然后将过硼酸盐粉末直接撒在污渍上。

[rɪns] ['ɑ:ftə(r)]['aɪðə(r)] ['tri:tmənt] .

Rinse	after	either	treatment	.
冲洗	后	任何一个	治疗	.

两种处理方法后均需冲洗。

[mɪlk][ænd; ənd] [kri:m]

Milk	and	Cream
牛奶	和	奶油

牛奶和奶油

[si:] [aɪs] [kri:m] , [pi:] . - .

See	Ice	Cream	,	p	.	18	.
看	冰	奶油	,	p	.	-	.

参见第 18 页"冰淇淋"部分。

['mɪmɪəˌgrɑ:f] - [kə'rekʃn] ['flu:ɪd]

Mimeograph	-	Correction	Fluid
油印本	-	更正	体液

油印校正液

['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] ['fɪŋgəneɪl] ['pɒlɪʃ] , [peɪdʒ] - .

Follow	instructions	given	under	Fingernail	Polish	,	page	15	.
跟随	指示	给定	在下面	指甲	抛光	,	页	-	.

请按照第 15 页"指甲油"部分给出的说明进行操作。

['mjuːkəs]
Mucus
粘液

粘液

[səʊk] [ɪn] [ˌluːk'wɔːm] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ([ə'baʊt][ˌtuː'tuː][kʌps][sɔːlt][tuː; tə][wʌn]['gælən]['wɔːtə(r)]) [ɔː(r)][ɪn] [wiːk]
Soak in lukewarm salt water (about 2 cups salt to 1 gallon water) or in weak
浸泡 在 温 盐 水 (关于 2 杯子 盐 到 1 加仑 水) 或者 在 虚弱的
[ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] ([ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['gælən]['wɔːtə(r)]) .
ammonia water (2 tablespoons ammonia water to each gallon water) .
氨 水 (2 汤匙 氨 水 到 每个 加仑 水) .

用温盐水（约 2 杯盐兑 1 加仑水）或稀氨水（每加仑水加入 2 汤匙氨水）浸泡。

[rɪns] [wel] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['lɔːndə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .
Rinse well with cold water and launder as usual .
冲洗 出色地 和 寒冷的 水 和 洗衣 作为 通常 .

用冷水彻底冲洗，然后照常洗涤。

[mʌd]
Mud
泥

泥

[let] [ðə; ði] [mʌd] [steɪn] [draɪ] , [ðen] [brʌʃ] [wel] .
Let the mud stain dry , then brush well .
让 这 泥 弄脏 干燥 , 然后 刷子 出色地 .

等泥渍干了之后，再好好刷洗一遍。

[spʌndʒ] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][juːz][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [klɒθ] .
Sponge with clear water , or use soap and water if it will not harm the cloth .
海绵 和 清除 水 , 或者 使用 肥皂 和 水 如果 它 将要 不是 伤害 这 布 .

用清水擦拭，或者如果不会损坏布料，也可以用肥皂水擦拭。

['spʌndʒɪŋ] [wɪð] ['ælkəhɒl] [wɪl] [help] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɑːst]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][steɪn] .
Sponging with alcohol will help to remove the last traces of the stain .
海绵擦拭 和 酒精 将要 帮助 到 消除 这 最后的 痕迹 的 这 弄脏 .

用酒精海绵擦拭有助于去除残留的污渍。

[ɒn] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn][daɪ'luːt][ðə; ði]['ælkəhɒl] — [wʌn][kʌp] [diː'neɪtʃəd]
On colored materials and acetate rayon dilute the alcohol — 1 cup denatured
在 有色 材料 和 醋酸盐 人造丝 稀 这 酒精 — 1 杯子 变性
['ælkəhɒl][tuː; tə][ˌtuː'tuː][kʌps]['wɔːtə(r)] .
alcohol to 2 cups water .
酒精 到 2 杯子 水 .

对于有色材料和醋酸纤维人造丝，稀释酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['mʌstəd]
Mustard
芥末

芥末

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [wɜːk]
Glycerine and soap and water . — If the material is washable , work
甘油 和 肥皂 和 水 . — 如果 这 材料 是 可洗的 , 工作
['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] ,
glycerine into the stain ,
甘油 进入 这 弄脏 ,

甘油、肥皂和水——如果材质可水洗，将甘油涂抹在污渍上。

[rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
rub lightly between the hands , and then wash the article in soap and water .
擦 轻轻 之间 这 双手 , 和 然后 洗 这 文章 在 肥皂 和 水 .

轻轻搓揉双手，然后用肥皂和水清洗该物品。

[diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] . — [ɪf] ['wɔːtə(r)] [spɒts] [ðə; ði] [klɒθ] , [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] ['ælkəhɒl] .

Denatured	alcohol	.	—	If	water	spots	the	cloth	,	sponge	the	stain	with	alcohol	.
变性	酒精	.	—	如果	水	地点	这	布	,	海绵	这	弄脏	和	酒精	.

变性酒精——如果布料沾有水渍，用酒精擦拭污渍。

[sɪns] ['ælkəhɒl] [meɪks] [sʌm; səm] [kˈʌləz] [rʌn] ,

Since	alcohol	makes	some	colors	run	,
自从	酒精	制作	一些	颜色	跑步	,

因为酒精会使某些颜色褪色，

[test] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .

test	a	sample	of	the	cloth	to	be	sure	it	does	not	harm	the	color	.
测试	一个	样本	的	这	布	到	是	当然	它	做	不是	伤害	这	颜色	.

取一块布料样品进行测试，确保不会损坏颜色。

[ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [spʌndʒ] [wɪð] [daɪ'luːt] ['ælkəhɒl] — [wʌn] [kʌp] [diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [kʌps]

On	acetate	rayon	sponge	with	dilute	alcohol	—	1	cup	denatured	alcohol	to	2	cups
在	醋酸盐	人造丝	海绵	和	稀	酒精	—	1	杯子	变性	酒精	到	2	杯子

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在醋酸纤维人造丝海绵上用稀释的酒精——1 杯变性酒精兑 2 杯水。

['bliːtʃɪz] . — [traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

Bleaches	.	—	Try	one	of	the	following	,
漂白剂	.	—	尝试	一	的	这	下列的	,

漂白剂——试试以下几种：

[bʌt; bət] [juːz] ['speərɪŋli] [ɒn] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ɒn] ['weɪtɪd] [sɪlks] .

but	use	sparingly	on	colored	materials	and	do	not	use	on	weighted	silks	.
但	使用	少量地	在	有色	材料	和	做	不是	使用	在	加权	帛	.

但用于彩色织物时要少用，不要用于加重丝绸。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] [ɪn] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv]

Hydrosulfite	.	—	Sponge	with	a	hydrosulfite	solution	(	2	teaspoons	in	1	pint	of
连二亚硫酸盐	.	—	海绵	和	一个	连二亚硫酸盐	解决方案	(	2	茶匙	在	1	品脱	的

[wɔːm] ['wɔːtə(r)]) [ænd; ənd] [rɪns] ['kwɪkli] .

warm	water	)	and	rinse	quickly	.
温暖的	水	)	和	冲洗	迅速地	.

亚硫酸氢钠——用亚硫酸氢钠溶液（2 茶匙溶于 1 品脱温水中）擦拭，然后快速冲洗。

[ɒk'sælɪk] ['æsɪd] . — [ə'plaɪ] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] ['drɒpə(r)] ([siː] [piː] .

Oxalic	acid	.	—	Apply	oxalic	acid	solution	with	a	medicine	dropper	(	see	p	.
草酸	酸	.	—	申请	草酸	酸	解决方案	和	一个	药品	滴管	(	看	p	.

['sɛvən]) [ænd; ənd] [rɪns] [wel] [wɪð] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .

7	)	and	rinse	well	with	clear	water	.
7	)	和	冲洗	出色地	和	清除	水	.

草酸——用滴管（见第 7 页）涂抹草酸溶液，然后用清水彻底冲洗。

[spʌndʒ] [wɪð] [wiːk] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)] , ['bɔːræks] [ɔː(r)] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə]

Sponge	with	weak	ammonia	water	,	borax	or	sodium	perborate	solution	,	to
海绵	和	虚弱的	氨	水	,	硼砂	或者	钠	过硼酸盐	解决方案	,	到

['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['æsɪd] . -

neutralize	the	acid	.	24
中和	这	酸	.	-

用稀氨水、硼砂或过硼酸钠溶液擦拭，以中和酸。24

[peɪnts] — [ɔɪl] [peɪnts] , ['vɑːrnɪʃɪz] , [ɪ'næmlz]

Paints	—	Oil	Paints	,	Varnishes	,	Enamels
油漆	—	油	油漆	,	清漆	,	珐琅

颜料——油画颜料、清漆、珐琅漆

[triːt] [ɔɪl] [peɪnt] , ['vɑːnɪʃ] , [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] [steɪnz] ['kwɪkli] ,

Treat	**oil**	**paint**	**,**	**varnish**	**,**	**and**	**enamel**	**stains**	**quickly**	**,**
对待	油	画	,	漆	,	和	搪瓷	污渍	迅速地	,

尽快处理油漆、清漆和珐琅漆污渍。

[sɪns] [ə; eɪ] [draɪd] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [peɪnt] [steɪn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

since	**a**	**dried**	**or**	**hardened**	**paint**	**stain**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**remove**	**.**
自从	一个	干燥	或者	硬化	画	弄脏	是	几乎	不可能的	到	消除	.

因为干涸或硬化的油漆污渍几乎不可能去除。

[skreɪp] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔː(r)] ['vɑːnɪʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] ['eni]

Scrape	**off**	**as**	**much**	**of**	**the**	**paint**	**or**	**varnish**	**as**	**possible**	**before**	**using**	**any**
刮	离开	作为	很多	的	这	画	或者	漆	作为	可能的	前	使用	任何

[rɪ'muːvə(r)] .

remover	**.**
去除剂	.

在使用任何去除剂之前，请尽可能刮掉油漆或清漆。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] ['hɑːd(ə)nd] ,

If	**the**	**stain**	**has**	**hardened**	**,**
如果	这	弄脏	有	硬化	,

如果污渍已经变硬，

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['sɒlvənt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sɒfn] .

apply	**a**	**solvent**	**on**	**both**	**sides**	**and**	**give**	**time**	**for**	**it**	**to**	**soften**	**.**
申请	一个	溶剂	在	两个都	侧面	和	给	时间	为了	它	到	软化	.

在两面涂上溶剂，静置一段时间使其软化。

[duː; də] [nɒt] [rʌb] [tuː] [hɑːd] ; ['rʌbɪŋ] ['rʌfən] [ðə; ði] [klɒθ] .

Do	**not**	**rub**	**too**	**hard**	**;**	**rubbing**	**roughens**	**the**	**cloth**	**.**
做	不是	擦	也	难的	;	擦	粗糙化	这	布	.

不要用力摩擦；摩擦会使布料变得粗糙。

[juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθədz] :

Use	**one**	**of**	**the**	**following**	**methods**	**:**
使用	一	的	这	下列的	方法	:

请使用以下方法之一：

[səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] ['wɒʃəbl] , [rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [baɪ] ['wɒʃɪŋ]

Soap	**and**	**water**	**.**	**—**	**If**	**the**	**material**	**is**	**washable**	**,**	**remove**	**fresh**	**stains**	**by**	**washing**
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	消除	新鲜的	污渍	经过	洗涤

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [səʊp] .

with	**plenty**	**of**	**soap**	**.**
和	很多	的	肥皂	.

肥皂和水——如果材质可水洗，用大量肥皂清洗即可去除新鲜污渍。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] [draɪd] , ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɔɪl] , [lɑːd] , [ɔː(r)] [pə'trəʊliəm] ['dʒeli]

If	**the**	**stain**	**has**	**dried**	**,**	**soften**	**it**	**first**	**by**	**rubbing**	**oil**	**,**	**lard**	**,**	**or**	**petroleum**	**jelly**
如果	这	弄脏	有	干燥	,	软化	它	第一的	经过	擦	油	,	猪油	,	或者	石油	果冻

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

如果污渍已经干了，先用油、猪油或凡士林涂抹使其软化。

['tɜːpəntaɪn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [pjʊə(r)] ['tɜːpəntaɪn] [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]

Turpentine	**or**	**other**	**solvents**	**.**	**—**	**Sponge**	**the**	**stain**	**with**	**pure**	**turpentine**	**or**	**,**	**if**	**the**
松节油	或者	其他	溶剂	.	—	海绵	这	弄脏	和	纯的	松节油	或者	,	如果	这

[spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['skætəd] ,

spots	**are**	**large**	**or**	**scattered**	**,**
地点	是	大的	或者	疏散	,

松节油或其他溶剂——用纯松节油擦拭污渍；如果污渍较大或分散，

[wɒʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wash	**the**	**whole**	**article**	**in**	**it**	**.**
洗	这	所有的	文章	在	它	.

将整件衣服都浸入其中。

[ɔː(r)] [səʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɒv; əv]['iːkwəl] [pɑːts] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] ,

Or	**soak**	**in**	**a**	**liquid**	**of**	**equal**	**parts**	**ammonia**	**water**	**and**	**turpentine**	**,**
或者	浸泡	在	一个	液体	的	平等的	部分	氨	水	和	松节油	,

或者浸泡在等量的氨水和松节油混合液中，

[rɪns] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [freʃ] ['tɜːpəntaɪn] , [wɒʃ] [ɪn] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] .

rinse	**several**	**times**	**in**	**fresh**	**turpentine**	**,**	**wash**	**in**	**soapy**	**water**	**.**
冲洗	一些	时代	在	新鲜的	松节油	,	洗	在	肥皂泡	水	.

用新鲜松节油冲洗数次，再用肥皂水清洗。

['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['kerəsiːn] , ['ælkəhɒl] , [ɔː(r)] ['benziːn] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Carbon	**tetrachloride**	**,**	**kerosene**	**,**	**alcohol**	**,**	**or**	**benzene**	**may**	**be**	**applied**	**in**	**the**	**same**	**way**
碳	四氯化物	,	煤油	,	酒精	,	或者	苯	可能	是	应用	在	这	相同的	方式

[æz; əz] ['tɜːpəntaɪn] .

as	**turpentine**	**.**
作为	松节油	.

四氯化碳、煤油、酒精或苯可以像松节油一样使用。

['benziːn] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv][spɑː(r)] ['vɑːnɪʃ] .

Benzene	**is**	**good**	**for**	**the**	**usual**	**type**	**of**	**spar**	**varnish**	**.**
苯	是	好的	为了	这	通常	类型	的	斯帕	漆	.

苯适用于普通类型的船舶清漆。

['ælkəhɒl] [wɪl] [rɪ'muːv] [steɪnz] [ɒv; əv][ʃə'læk; 'ʃelæk] ['vɑːnɪʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][juːz]['ælkəhɒl][ɒn] ['æsɪteɪt]

Alcohol	**will**	**remove**	**stains**	**of**	**shellac**	**varnish**	**,**	**but**	**never**	**use**	**alcohol**	**on**	**acetate**
酒精	将要	消除	污渍	的	虫胶	漆	,	但	绝不	使用	酒精	在	醋酸盐

['reɪɒn] [ɔː(r)] ['vɪnjɒn] .

rayon	**or**	**vinyon**	**.**
人造丝	或者	维尼翁	.

酒精可以去除虫胶漆的污渍，但千万不要在醋酸纤维或维尼纶上使用酒精。

[peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [rɪ'muːvə(r)] . — ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['benziːn] , ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] ,

Paint	**and**	**varnish**	**remover**	**.**	**—**	**Equal**	**parts**	**of**	**benzene**	**,**	**carbon**	**tetrachloride**	**,**
画	和	漆	去除剂	.	—	平等的	部分	的	苯	,	碳	四氯化物	,

油漆和清漆去除剂——等量的苯、四氯化碳、

[ænd; ənd]['æmɪl] ['æsɪteɪt] ([bə'nɑːnə][ɔɪl]) [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [peɪnt][rɪ'muːvə(r)] .

and	**amyl**	**acetate**	**(**	**banana**	**oil**	**)**	**make**	**a**	**very**	**good**	**paint**	**remover**	**.**
和	戊基	醋酸盐	(	香蕉	油	)	制作	一个	非常	好的	画	去除剂	.

乙酸戊酯（香蕉油）是一种非常好的油漆去除剂。

[ə'plaɪ] [ðə; ði][rɪ'muːvə(r)][ænd; ənd][rʌb][ɪn][ə; eɪ][draɪ] - ['kliːnɪŋ] [səʊp][tuː; tə][help]['luːs(ə)n][ðə; ði][steɪn] .

Apply	**the**	**remover**	**and**	**rub**	**in**	**a**	**dry**	**-**	**cleaning**	**soap**	**to**	**help**	**loosen**	**the**	**stain**	**.**
申请	这	去除剂	和	擦	在	一个	干燥	-	打扫	肥皂	到	帮助	松开	这	弄脏	.

涂抹去污剂，再用干洗皂揉搓，以帮助去除污渍。

['faɪnəli] [rɪns] [aʊt] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] .

Finally	**rinse**	**out**	**with**	**carbon**	**tetrachloride**	**.**
最后	冲洗	出去	和	碳	四氯化物	.

最后用四氯化碳冲洗干净。

['pens(ə)l][mɑːrks]

Pencil	**Marks**
铅笔	分数

铅笔痕迹

[ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l]

Indelible	**pencil**
不可磨灭	铅笔

不褪色铅笔

[du:; də][nɒt][ju:z]['wɔ:tə(r)][ɒn][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l][mɑ:rks][æz; əz] [ðɪs] [spredz] [ðə; ði][daɪ][ænd; ənd]

Do	**not**	**use**	**water**	**on**	**indelible**	**pencil**	**marks**	**as**	**this**	**spreads**	**the**	**dye**	**and**
做	不是	使用	水	在	不可磨灭	铅笔	标记	作为	这	传播	这	染料	和

[meɪks] [ðə; ði][steɪn]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

makes	**the**	**stain**	**harder**	**to**	**remove**	**.**
制作	这	弄脏	更难	到	消除	.

不要用水清洗不可擦除的铅笔痕迹，因为这会使染料扩散，使污渍更难去除。

[ju:z][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Use	**one**	**of**	**the**	**following**	**:**
使用	一	的	这	下列的	:

请使用以下方法之一:

[di:'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] . — [səʊk][ðə; ði][steɪn][ɪn]['ælkəhɒl] .

Denatured	**alcohol**	**.**	**—**	**Soak**	**the**	**stain**	**in**	**alcohol**	**.**
变性	酒精	.	—	浸泡	这	弄脏	在	酒精	.

变性酒精——将污渍浸泡在酒精中。

[ɪf] ['kɑ:bən][mɑ:rks][rɪ'meɪn] , [spʌndʒ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

If	**carbon**	**marks**	**remain**	**,**	**sponge**	**with**	**soap**	**and**	**water**	**.**
如果	碳	标记	保持	,	海绵	和	肥皂	和	水	.

如果仍有碳痕，用肥皂水擦拭。

[du:; də][nɒt][ju:z]['ælkəhɒl][ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] .

Do	**not**	**use**	**alcohol**	**on**	**acetate**	**rayon**	**.**
做	不是	使用	酒精	在	醋酸盐	人造丝	.

不要在醋酸纤维人造丝上使用酒精。

[test] [ɔ:l] [daɪd] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə,fɑ:stnɪs] .

Test	**all**	**dyed**	**cloth**	**for**	**colorfastness**	**.**
测试	全部	染色	布	为了	色牢度	.

测试所有染色布料的色牢度。

['bli:tʃɪz] . — [rɪ'mu:v] [ðə; ði][daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bli:tʃɪŋ] ['eɪdʒənt] .

Bleaches	**.**	**—**	**Remove**	**the**	**dye**	**with**	**a**	**bleaching**	**agent**	**.**
漂白剂	.	—	消除	这	染料	和	一个	漂	代理人	.

漂白剂——用漂白剂去除染料。

[ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)] . — [fɔ:(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [ʌn'kʌləd] ['kɒtn] , ['lɪnɪn] , [ɔ:(r)] ['reɪɒn] ,

Javelle	**water**	**.**	**—**	**For**	**stains**	**on**	**uncolored**	**cotton**	**,**	**linen**	**,**	**or**	**rayon**	**,**
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	无色	棉布	,	亚麻布	,	或者	人造丝	,

雅维尔水——用于去除未染色棉布、亚麻布或人造丝上的污渍。

[dɪp][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,

dip	**in**	**Javelle**	**water**	**for**	**1**	**minute**	**(**	**no**	**longer**	**)**	**,**
蘸	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

在Javelle水中浸泡1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][sə'lu:ʃ(ə)n] , [rɪns] [wel] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .

remove	**the**	**chlorine**	**from**	**the**	**cloth**	**with**	**a**	**sodium**	**thiosulfate**	**solution**	**,**	**rinse**	**well**	**in**	**water**	**.**
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗	出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)

(	See	p	.	6	for	more	detailed	instructions	.	)
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː; də][nɒt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][ɒn][sɪlk][ɔː(r)] [wʊl] .

Do	not	use	Javelle	water	on	silk	or	wool	.
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ænd; ənd]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz] [spʌndʒ] [wɪð]

Hydrogen	peroxide	and	sodium	perborate	.	—	For	other	materials	sponge	with
氢	过氧化物	和	钠	过硼酸盐	.	—	为了	其他	材料	海绵	和

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɒksaɪd] .

a	mixture	of	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	peroxide	.
一个	混合物	的	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	.

过氧化氢和过硼酸钠。—对于其他材料，用 1 茶匙过硼酸钠和 1 品脱过氧化氢的混合物擦拭海绵。

[rɪns] [wel] .

Rinse	well	.
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[liːd] ['pens(ə)l]

Lead	pencil
带领	铅笔

铅笔

[ə; eɪ] [sɒft] [ɪ'reɪzə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði][mɑːrks] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [stɪf] [ɔː(r)] [stɑːtʃd]

A	soft	eraser	sometimes	will	remove	the	marks	,	especially	on	stiff	or	starched
一个	柔软的	橡皮	有时	将要	消除	这	标记	,	尤其	在	僵硬的	或者	淀粉

[mə'tɪəriəlz] .

materials	.
材料	.

软橡皮擦有时可以去除痕迹，尤其是在硬质或浆过的布料上。

[ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [rʌb] ['səʊpsʌdz] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪn][ænd; ənd]['lɔːndə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .

If	the	material	is	washable	,	rub	soapsuds	into	the	stain	and	launder	as	usual	.
如果	这	材料	是	可洗的	,	擦	肥皂泡	进入	这	弄脏	和	洗衣	作为	通常	.

如果面料可以水洗，将肥皂泡沫揉搓到污渍上，然后像往常一样洗涤。

[spʌndʒ] ['wʊlən] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːkwəl][pɑːts] ['ælkəhɒl]

Sponge	woolen	materials	with	clear	water	or	with	a	solution	of	equal	parts	alcohol
海绵	羊毛	材料	和	清除	水	或者	和	一个	解决方案	的	平等的	部分	酒精

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . -

and	water	.	25
和	水	.	-

用清水或等量的酒精和水的溶液浸泡羊毛材料。25

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [steɪnz]

Perspiration	Stains
汗	污渍

汗渍

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æsɪd] ,

Perspiration	of	the	body	is	usually	acid	,
汗	的	这	身体	是	通常	酸	,

人体的汗液通常呈酸性，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'stɔː(r)] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [steɪn][baɪ] ['triːtɪŋ]
so **you** **can** **sometimes** **restore** **colors** **changed** **by** **a** **perspiration** **stain** **by** **treating**
所以 你 能 有时 恢复 颜色 已更改 经过 一个 汗 弄脏 经过 治疗
[wɪð] [æn; ən]['ælkəlaɪ] .
with **an** **alkali** **.**
和 一个 碱 .

所以，有时可以用碱性物质处理来恢复因汗渍而改变的颜色。

['dæmpən][ðə; ði][steɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm][æn; ən]
Dampen **the** **stain** **with** **water** **and** **hold** **it** **over** **the** **fumes** **from** **an**
挫伤 这 弄脏 和 水 和 抓住 它 超过 这 烟雾 从 一个
['əʊpən] [ə'məʊniə] ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] .
open **ammonia** **water** **bottle** **.**
打开 氨 水 瓶子 .

用水打湿污渍，然后将其放在打开的氨水瓶散发的气体上方。

([siː] ['æsɪd] , [piː] . - .)
(See Acids , p . 10 .)
(看 酸 , p . - .)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[əʊld] [steɪnz] [meɪ] [biː; bi]['ælkəlaɪn] ; [ðen] [traɪ]['vɪnɪgə(r)] .
Old **stains** **may** **be** **alkaline** **;** **then** **try** **vinegar** **.**
老的 污渍 可能 是 碱性 ; 然后 尝试 醋 .

旧污渍可能是碱性的；那就试试用醋去除。

([siː] ['ælkəlaɪz] , [piː] . - .)
(See Alkalies , p . 11 .)
(看 碱金属 , p . - .)

（参见"碱"，第 11 页。）

[haʊ'evə(r)] , [k'ʌləz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði]
However **,** **colors** **changed** **by** **perspiration** **cannot** **always** **be** **restored** **,** **particularly** **if** **the**
然而 , 颜色 已更改 经过 汗 不能 总是 是 恢复 , 特别 如果 这
[steɪn] [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] .
stain **is** **an** **old** **one** **.**
弄脏 是 一个 老的 一 .

然而，汗渍造成的颜色变化并非总能恢复，尤其是如果污渍是陈年旧渍的话。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['əʊdəz] ,
To **remove** **perspiration** **odors** **,**
到 消除 汗 气味 ,

去除汗味，

[spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːt] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]
sponge **the** **stained** **part** **with** **warm** **water** **to** **which** **a** **few** **drops** **of** **vinegar**
海绵 这 染色 部分 和 温暖的 水 到 哪个 一个 很少 滴 的 醋
[hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,
have **been** **added** **,**
有 到过 额外 ,

用加了几滴醋的温水擦拭污渍处，

['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['pepsɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪn] , [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒθ] ,
sprinkle **powdered** **pepsin** **over** **the** **stain** **,** **work** **it** **well** **into** **the** **cloth** **,**
撒 粉末状 胃蛋白酶 超过 这 弄脏 , 工作 它 出色地 进入 这 布 ,

在污渍上撒上胃蛋白酶粉，并将其充分揉入布料中。

[ænd; ənd][let][stænd][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] ['aʊəz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [mɔɪst] .
and **let** **stand** **1** **to** **2** **hours** **,** **keeping** **the** **spot** **moist** **.**
和 让 站立 1 到 2 小时 , 保持 这 点 潮湿 .

静置 1 至 2 小时，保持该部位湿润。

[ðen] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [rɪns] [wel] .

Then	brush	off	the	powder	and	rinse	well	.
然后	刷子	离开	这	粉末	和	冲洗	出色地	.

然后刷掉粉末，彻底冲洗干净。

['jeləʊɪʃ] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [steɪnz] [ɒn] [waɪt] [mə'tɪərɪəl][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] :

Yellowish	perspiration	stains	on	white	material	can	be	removed	by	:
淡黄色	汗	污渍	在	白色的	材料	能	是	已移除	经过	:

白色衣物上的黄色汗渍可以通过以下方法去除:

[səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [bli:tʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]['ɑ:ftə(r)] ['wɒʃɪŋ]

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,	bleach	in	the	sun	after	washing
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,	漂白	在	这	太阳	后	洗涤

[ɪn][səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

in	soap	and	water	.
在	肥皂	和	水	.

肥皂和水——如果材质可水洗，用肥皂和水清洗后，在阳光下漂白。

['bli:tʃɪz] . — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌbən] [steɪn] , [traɪ][ə; eɪ] [bli:tʃ] .

Bleaches	.	—	For	a	stubborn	stain	,	try	a	bleach	.
漂白剂	.	—	为了	一个	固执的	弄脏	,	尝试	一个	漂白	.

漂白剂——对于顽固污渍，可以尝试使用漂白剂。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd] . — [spʌndʒ] [wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn]

Hydrogen	peroxide	.	—	Sponge	with	hydrogen	peroxide	or	a	mixture	of	1
氢	过氧化物	.	—	海绵	和	氢	过氧化物	或者	一个	混合物	的	1

['ti:spu:n] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɒksaɪd] .

teaspoon	sodium	perborate	to	1	pint	peroxide	.
茶匙	钠	过硼酸盐	到	1	品脱	过氧化物	.

过氧化氢。—用过氧化氢或 1 茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物擦拭。

[rɪns] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

Rinse	with	water	.
冲洗	和	水	.

用水冲洗。

['səʊdiəm][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — ['kwɪkli] [dɪp][ðə; ði][steɪn]['ɪntu:][ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt][sə'lu:ʃ(ə)n] (

Sodium	hydrosulfite	.	—	Quickly	dip	the	stain	into	a	sodium	hydrosulfite	solution	(
钠	连二亚硫酸盐	.	—	迅速地	蘸	这	弄脏	进入	一个	钠	连二亚硫酸盐	解决方案	(

[ˌtu:'tu:] ['ti:spu:n] ['səʊdiəm][ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt][tu:; tə][wʌn][paɪnt]['wɔ:tə(r)]) .

2	teaspoons	sodium	hydrosulfite	to	1	pint	water	)	.
2	茶匙	钠	连二亚硫酸盐	到	1	品脱	水	)	.

连二亚硫酸钠——将污渍快速浸入连二亚硫酸钠溶液中（2 茶匙连二亚硫酸钠兑 1 品脱水）。

[rɪns] [ɪ'mi:diətli] .

Rinse	immediately	.
冲洗	立即地	.

立即冲洗。

[fɜ:st] [test] [ðə; ði] ['kʌlə,fɑ:stnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [tu:; tə] [ðɪs] [bli:tʃ] .

First	test	the	colorfastness	of	the	cloth	to	this	bleach	.
第一的	测试	这	色牢度	的	这	布	到	这	漂白	.

首先测试一下这种漂白剂对布料的色牢度。

['rʌbə(r)] [sɪ'ment]

Rubber	Cement
橡皮	水泥

橡胶胶水

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['rʌbə(r)] [sɪ'ment] ['aɪðə(r)] [spʌndʒ] [ɔ:(r)][dɪp][ðə; ði] [klɒθ] [ɪn]['kɑ:bən] [ˌtetrə'klɔ:raɪd] ,

To	remove	rubber	cement	either	sponge	or	dip	the	cloth	in	carbon	tetrachloride	,
到	消除	橡皮	水泥	任何一个	海绵	或者	蘸	这	布	在	碳	四氯化物	,

要去除橡胶胶水，可以用海绵擦拭或将布浸入四氯化碳中。

['stɔdəd] ['sɒlvənt] , ['gæsəli:n] , [ɔ:(r)] ['benzi:n] .
Stoddard solvent , gasoline , or benzene .
斯托达德 溶剂 , 汽油 , 或者 苯 .

斯托达德溶剂、汽油或苯。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [hæz; həz] [draɪd] , [rʌb] [ɪn] [pə'trəʊliəm] ['dʒeli] [ɔ:(r)] [draɪ] - ['kli:nɪŋ] [səʊp] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
If the stain has dried , rub in petroleum jelly or dry - cleaning soap to loosen it .
如果 这 弄脏 有 干燥 , 擦 在 石油 果冻 或者 干燥 - 打扫 肥皂 到 松开 它 .

如果污渍已经干了，可以用凡士林或干洗皂擦拭以使其松动。

[ðen] [ə'plai] [ðə; ði] ['kɑ:bən] [ˌtetrə'klɔ:raɪd] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['sɒlvənt] .
Then apply the carbon tetrachloride or other solvent .
然后 申请 这 碳 四氯化物 或者 其他 溶剂 .

然后加入四氯化碳或其他溶剂。

['sæləd] ['dresɪŋz]
Salad Dressings
沙拉 敷料

沙拉酱

[ðə; ði] ['æsɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] [ɔ:(r)] ['lemən] [dʒu:s] [ɪn] ['sæləd] ['dresɪŋz] [meɪ] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
The acid of the vinegar or lemon juice in salad dressings may injure the color of the material .
这 酸 的 这 醋 或者 柠檬 汁 在 沙拉 敷料 可能 损伤 这 颜色 的 这 材料 .

沙拉酱中的醋或柠檬汁中的酸性物质可能会损害食材的颜色。

[ə'plai] [ə; eɪ] [maɪld] ['ælkəlaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] [ɔ:(r)] [wi:k] [ə'məʊniə] ['wɔ:tə(r)] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .
Apply a mild alkali such as baking soda or weak ammonia water immediately to restore the color .
申请 一个 温和的 碱 这样的 作为 烘烤 苏打 或者 虚弱的 氨 水 立即地 到 恢复 这 颜色 .

立即使用小苏打或稀氨水等弱碱性物质恢复颜色。

([si:] ['æsɪd] , [pi:] . - .)
(See Acids , p . 10 .)
(看 酸 , p . - .)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[ðen] [ju:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [steɪn] :
Then use one of the following to remove the stain :
然后 使用 一 的 这 下列的 到 消除 这 弄脏 :

然后使用以下方法之一去除污渍：

[səʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] . — [spʌndʒ] ['delɪkət] , ['wɒʃəbl] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [ˌlu:k'wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] .
Soap and water . — Sponge delicate , washable materials with lukewarm water .
肥皂 和 水 . — 海绵 精美的 , 可洗的 材料 和 温 水 .

肥皂和水——用温水海绵擦拭精致、可水洗的材质。

[du:; də] [nɒt] [ju:z] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ɪf] [eg] [ɔ:(r)] [kri:m] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæləd] ['dresɪŋ] .
Do not use hot water if egg or cream was used in making the salad dressing .
做 不是 使用 热的 水 如果 蛋 或者 奶油 曾是 用过的 在 制作 这 沙拉 敷料 .

如果沙拉酱中用了鸡蛋或奶油，就不要用热水冲泡。

[ju:z] [səʊp] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ðə; ði] [klɒθ] .
Use soap if it will not harm the cloth .
使用 肥皂 如果 它 将要 不是 伤害 这 布 .

如果不会损坏布料，可以使用肥皂。

[griːs] ['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [let] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

Grease	solvents	.	—	Sponge	the	stain	with	lukewarm	water	,	let	dry	,	and	then
润滑脂	溶剂	.	—	海绵	这	弄脏	和	温	水	,	让	干燥	,	和	然后

[spʌndʒ] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] ,

sponge	with	carbon	tetrachloride	,
海绵	和	碳	四氯化物	,

油脂溶剂——用温水擦拭污渍，晾干，然后用四氯化碳擦拭。

['stɔdəd] ['sɒlvənt] , ['gæsəliːn] , [ɔː(r)] ['benziːn] .

Stoddard	solvent	,	gasoline	,	or	benzene	.
斯托达德	溶剂	,	汽油	,	或者	苯	.

斯托达德溶剂、汽油或苯。

[æb'sɔːrbənts] . — [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['paʊdər] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['splætəz] [ɒv; əv]

Absorbents	.	—	Absorbent	powders	are	particularly	good	for	splatters	of
吸收剂	.	—	吸收剂	粉末	是	特别	好的	为了	飞溅物	的

['sæləd] [ɔɪl] .

salad	oil	.
沙拉	油	.

吸油剂——吸油粉特别适用于吸除溅出的沙拉油。

[dʌst] ['kɔːnstɑːtʃ] [ɔː(r)] ['tælkəm] ['paʊdə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] , [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɔː(r)]

Dust	cornstarch	or	talcum	powder	over	the	spot	,	allow	it	to	absorb	the	oil	or
灰尘	玉米淀粉	或者	滑石粉	粉末	超过	这	点	,	允许	它	到	吸收	这	油	或者

[griːs] ,

grease	,
润滑脂	,

在污渍处撒上玉米淀粉或滑石粉，让其吸收油渍或油脂。

[ðen] [brʌʃ] [ɒf] .

then	brush	off	.
然后	刷子	离开	.

然后掸掉灰尘。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

Or	make	a	thick	paste	by	mixing	the	powder	with	carbon	tetrachloride	or	other
或者	制作	一个	厚的	粘贴	经过	混合	这	粉末	和	碳	四氯化物	或者	其他

[griːs] ['sɒlvənt] ,

grease	solvent	,
润滑脂	溶剂	,

或者将粉末与四氯化碳或其他油脂溶剂混合制成浓稠的糊状物。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [let] [draɪ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɒf] .

spread	it	on	the	spot	,	let	dry	,	and	brush	off	.
传播	它	在	这	点	,	让	干燥	,	和	刷子	离开	.

涂抹在患处，待其干燥后刷掉。

[rɪ'piːt] [ɪf] ['nesəsəri] .

Repeat	if	necessary	.
重复	如果	必要的	.

必要时重复以上步骤。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [steɪnd] [klɒθ] [bɪ'twiːn] ['klenzɪŋ] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd] [pres]

Another	method	is	to	put	the	stained	cloth	between	cleansing	tissues	and	press
其他	方法	是	到	放	这	染色	布	之间	清洁	组织	和	按

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['aɪən] . -

with	a	warm	iron	.	26
和	一个	温暖的	铁	.	-

另一种方法是将沾有污渍的布料夹在两张清洁纸巾之间，用温热的熨斗熨烫。26

[skɔːtʃ]
Scorch
烧焦

烧焦

[juː; jʊ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'muːv] [laɪt] [skɔːtʃ] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]
You 你 | **can** 能 | **usually** 通常 | **remove** 消除 | **light** 光 | **scorch** 烧焦 | **stains** 污渍 | **from** 从 | **cotton** 棉布 | **and** 和 | **linen** 亚麻布
[mə'tɪəriəlz] ,
materials 材料 **,**

通常情况下，棉麻织物上的轻微焦痕是可以去除的。

[bʌt; bət] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk][kæn; kən]['seldəm][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] .
but 但 | **wool** 羊毛 | **and** 和 | **silk** 丝绸 | **can** 能 | **seldom** 很少 | **be** 是 | **restored** 恢复 | **to** 到 | **their** 他们的 | **original** 原来的 | **condition** 状况 **.**

但羊毛和丝绸很少能恢复到原来的状态。

['brʌʃɪŋ] [wɪð] ['eməri] ['peɪpə(r)] [meɪ] [ɪm'pruːv] [wʊl] , [haʊ'evə(r)] .
Brushing 刷牙 | **with** 和 | **emery** 金刚砂 | **paper** 纸 | **may** 可能 | **improve** 提升 | **wool** 羊毛 **,** | **however** 然而 **.**

用砂纸打磨羊毛或许能改善羊毛的质地。

[traɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Try 尝试 | **the** 这 | **following** 下列的 **:**

请尝试以下方法：

[səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] ['wɒʃəbl] , [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] [rɪ'muːv] ['veri] [slaɪt] [steɪnz] .
Soap 肥皂 | **and** 和 | **water** 水 **.** | **—** . — | **If** 如果 | **the** 这 | **cloth** 布 | **is** 是 | **washable** 可洗的 **,** | **soap** 肥皂 | **and** 和 | **water** 水 | **will** 将要 | **remove** 消除 | **very** 非常 | **slight** 轻微 | **stains** 污渍 **.**

肥皂和水——如果布料可以水洗，肥皂和水可以去除非常轻微的污渍。

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [pleɪs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ;
After 后 | **washing** 洗涤 **,** | **place** 地方 | **the** 这 | **article** 文章 | **in** 在 | **the** 这 | **sun** 太阳 | **for** 为了 | **a** 一个 | **day** 天 | **or** 或者 | **two** 二 **;**

洗净后，将衣物放在阳光下晒一两天；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bliːtʃ] [aʊt] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][steɪn] .
it 它 | **may** 可能 | **bleach** 漂白 | **out** 出去 | **any** 任何 | **remaining** 其余的 | **traces** 痕迹 | **of** 的 | **the** 这 | **stain** 弄脏 **.**

它或许能漂白掉残留的污渍。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd] . — [ɪf] [ðə; ði] [steɪnd] [mə'tɪəriəl][ɪz] [waɪt] , [juːz]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd] .
Hydrogen 氢 | **peroxide** 过氧化物 **.** | **—** . — | **If** 如果 | **the** 这 | **stained** 染色 | **material** 材料 | **is** 是 | **white** 白色的 **,** | **use** 使用 | **hydrogen** 氢 | **peroxide** 过氧化物 **.**

过氧化氢——如果污渍是白色的，请使用过氧化氢。

['dæmpən][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtn] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði][pə'rɒksaɪd][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][steɪn] .
Dampen 挫伤 | **a** 一个 | **white** 白色的 | **cotton** 棉布 | **cloth** 布 | **with** 和 | **the** 这 | **peroxide** 过氧化物 | **and** 和 | **lay** 躺 | **it** 它 | **on** 在 | **the** 这 | **stain** 弄脏 **.**

用过氧化氢浸湿一块白色棉布，然后敷在污渍上。

['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [draɪ] [klɒθ] ; [ðen] [pres] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [wɔːm] ['aɪən] .
Cover 覆盖 | **with** 和 | **a** 一个 | **clean** 干净的 | **dry** 干燥 | **cloth** 布 **;** | **then** 然后 | **press** 按 | **with** 和 | **a** 一个 | **medium** 中等的 | **warm** 温暖的 | **iron** 铁 **.**

盖上干净的干布；然后用中温熨斗熨烫。

[ɪf] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][səuk] [θruː] [ðə; ði][tɒp] [klɒθ] , [rɪ'pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][wʌn] .

If	the	hydrogen	peroxide	soaks	through	the	top	cloth	,	replace	with	a	dry	one	.
如果	这	氢	过氧化物	浸泡	通过	这	顶部	布	,	代替	和	一个	干燥	一	.

如果过氧化氢浸透了上面的布料，请更换一块干燥的布料。

['aɪənɪŋ] [də'rektli][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] ['mɔɪsnd] [wɪð] [pə'rɒksaɪd][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn][ɪt'self] ,

Ironing	directly	on	the	cloth	moistened	with	peroxide	or	on	the	dampened	stain	itself	,
熨烫	直接地	在	这	布	湿润	和	过氧化物	或者	在	这	潮湿	弄脏	本身	,

直接熨烫用过氧化氢浸湿的布料或潮湿的污渍本身。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] , [wɪl] [kɔːz] [rʌst] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] .

after	the	cloth	has	been	removed	,	will	cause	rust	stains	on	the	garment	.
后	这	布	有	到过	已移除	,	将要	原因	锈	污渍	在	这	服装	.

布料移除后，会在衣物上留下锈渍。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪn][ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] .

Repeat	the	treatment	,	until	the	stain	is	completely	removed	.
重复	这	治疗	,	直到	这	弄脏	是	完全地	已移除	.

重复上述步骤，直至污渍完全去除。

[rɪns] [wel] .

Rinse	well	.
冲洗	出色地	.

冲洗干净。

[laɪt] [skɔːtʃ] [steɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][tuː; tə]

Light	scorch	stains	may	be	removed	also	by	sponging	with	hydrogen	peroxide	to
光	烧焦	污渍	可能	是	已移除	还	经过	海绵擦拭	和	氢	过氧化物	到

[wɪtʃ] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] ([wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn]

which	sodium	perborate	has	been	added	(	1	teaspoon	sodium	perborate	to	1
哪个	钠	过硼酸盐	有	到过	额外	(	1	茶匙	钠	过硼酸盐	到	1

[paɪnt][pə'rɒksaɪd]) .

pint	peroxide	)	.
品脱	过氧化物	)	.

轻微的烧焦污渍也可以用海绵蘸取过氧化氢去除，过氧化氢中加入了过硼酸钠（1 茶匙过硼酸钠兑 1 品脱过氧化氢）。

[rɪns] [wel] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Rinse	well	with	water	.
冲洗	出色地	和	水	.

用清水彻底冲洗干净。

[ʃuː] ['dresɪŋz]

Shoe	Dressings
鞋	敷料

鞋油

[səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪz] ['wɒʃəbl] ,

Soap	and	water	.	—	If	the	material	is	washable	,
肥皂	和	水	.	—	如果	这	材料	是	可洗的	,

肥皂和水——如果材质可水洗，

[rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪst] ['dresɪŋz] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ]

remove	fresh	stains	from	one	of	the	paste	dressings	by	sponging	or	washing
消除	新鲜的	污渍	从	一	的	这	粘贴	敷料	经过	海绵擦拭	或者	洗涤

['θʌrəli] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][səʊp] .

thoroughly	with	plenty	of	soap	.
彻底	和	很多	的	肥皂	.

用海绵擦拭或用大量肥皂彻底清洗，去除膏状敷料上的新鲜污渍。

[fɔː(r); fə(r)] [spɒts] [kɔːzd] [baɪ] [waɪt] ['dresɪŋz] , [spʌndʒ] [fɜːst] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ðen] [wɪð] [səʊp]
For **spots** **caused** **by** **white** **dressings** **,** **sponge** **first** **with** **water** **,** **then** **with** **soap**
为了 地点 导致 经过 白色的 敷料 , 海绵 第一的 和 水 , 然后 和 肥皂
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and **water** **.**
和 水 .

对于白色敷料造成的污渍，先用清水擦拭，再用肥皂水擦拭。

['sɒlvənts] . — [spʌndʒ] [wel] [wɪð] ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] .
Solvents **.** **—** **Sponge** **well** **with** **carbon** **tetrachloride** **or** **turpentine** **.**
溶剂 . — 海绵 出色地 和 碳 四氯化物 或者 松节油 .

溶剂——用四氯化碳或松节油充分擦拭。

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [lɑːd] , [ɔː(r)] [pə'trəʊliəm] ['dʒeli] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪn] [fɜːst] [helps] [tuː; tə]['luːs(ə)n]
Glycerine **,** **lard** **,** **or** **petroleum** **jelly** **worked** **into** **the** **stain** **first** **helps** **to** **loosen**
甘油 , 猪油 , 或者 石油 果冻 工作 进入 这 弄脏 第一的 帮助 到 松开
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

先将甘油、猪油或凡士林涂抹在污渍上，有助于软化污渍。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪkwɪd] ['dresɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [wʊl] , [spʌndʒ] [wɪð] [diː'neɪtʃəd] ['ælkəhɒl] .
For **liquid** **dressings** **and** **for** **stains** **on** **wool** **,** **sponge** **with** **denatured** **alcohol** **.**
为了 液体 敷料 和 为了 污渍 在 羊毛 , 海绵 和 变性 酒精 .

对于液体敷料和羊毛上的污渍，用变性酒精擦拭。

[duː; də] [nɒt] [juːz]['ælkəhɒl][ɒn] ['æsɪteɪt] ['reɪɒn] [ɔː(r)] ['kʌləd] [klɒθ] .
Do **not** **use** **alcohol** **on** **acetate** **rayon** **or** **colored** **cloth** **.**
做 不是 使用 酒精 在 醋酸盐 人造丝 或者 有色 布 .

请勿在醋酸纤维人造丝或彩色布料上使用酒精。

['bliːtʃɪz] . — [ɪf] [ə; eɪ] [daɪ] [steɪn] [rɪ'meɪnz] , [rɪ'muːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] ['eɪdʒənt] .
Bleaches **.** **—** **If** **a** **dye** **stain** **remains** **,** **remove** **with** **a** **bleaching** **agent** **.**
漂白剂 . — 如果 一个 染料 弄脏 遗迹 , 消除 和 一个 漂 代理人 .

漂白剂——如果仍有染料污渍残留，可用漂白剂去除。

[ˌhaɪdrə'sʌlfaɪt] . — [ə'plaɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'sʌlfaɪt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [drʌg] [stɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]
Hydrosulfite **.** **—** **Apply** **one** **of** **the** **hydrosulfites** **available** **at** **drug** **stores** **as** **a**
连二亚硫酸盐 . — 申请 一 的 这 连二亚硫酸盐 可用的 在 药品 商店 作为 一个
['kʌlə(r)][rɪ'muːvə(r)] .
color **remover** **.**
颜色 去除剂 .

亚硫酸氢盐——使用药店出售的亚硫酸氢盐类脱色剂。

['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
Follow **directions** **on** **the** **package** **.**
跟随 方向 在 这 包裹 .

请按照包装上的说明操作。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔː(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [steɪn] [wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd]
Hydrogen **peroxide** **or** **sodium** **perborate** **.** **—** **Sponge** **the** **stain** **with** **hydrogen** **peroxide**
氢 过氧化物 或者 钠 过硼酸盐 . — 海绵 这 弄脏 和 氢 过氧化物
[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([piː] . ['sɛvən]) [ɔː(r)]['sprɪŋk(ə)l]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt]
or **with** **a** **sodium** **perborate** **solution** **(** **p** **.** **7** **)** **or** **sprinkle** **sodium** **perborate**
或者 和 一个 钠 过硼酸盐 解决方案 (p . 7) 或者 撒 钠 过硼酸盐
['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [steɪn] [də'rektli] .
powder **on** **the** **moistened** **stain** **directly** **.**
粉末 在 这 湿润 弄脏 直接地 .

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或过硼酸钠溶液（第 7 页）擦拭污渍，或直接在湿润的污渍上撒上过硼酸钠粉末。

[rɪns] [wel] .
Rinse well .
冲洗 出色地 .

冲洗干净。

[səʊp]
Soap
肥皂

肥皂

['aɪənɪŋ] [mə'tɪərɪəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][səʊp][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wel] [rɪnst] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ]
Ironing material from which the soap has not been well rinsed may cause a
熨烫 材料 从 哪个 这 肥皂 有 不是 到过 出色地 冲洗干净 可能 原因 一个
[steɪn] [mʌtʃ] [laɪk]['aɪən] [rʌst] .
stain much like iron rust .
弄脏 很多 喜欢 铁 锈 .

熨烫衣物时，如果肥皂没有彻底冲洗干净，可能会留下类似铁锈的污渍。

['wɒʃɪŋ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Washing with soap and water usually removes it .
洗涤 和 肥皂 和 水 通常 移除 它 .

用肥皂和水清洗通常可以去除它。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪns] [wel] .
Be sure to rinse well .
是 当然 到 冲洗 出色地 .

一定要冲洗干净。

['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ['ɑːftəwədz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['helpf(ə)l] .
Bleaching in the sun afterwards is sometimes helpful .
漂 在 这 太阳 然后 是 有时 有帮助 .

之后用阳光晒褪色有时会有帮助。

[sʊt] [ænd; ənd] [sməʊk]
Soot and Smoke
煤烟 和 抽烟

烟尘

[æb'sɔːrbənts] [wɪð] ['sɒlvənts] . — [fɜːst] [brʌʃ] [ðə; ðɪ][steɪn] ; [ðen] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [æn; ən]
Absorbents with solvents . — First brush the stain ; then sprinkle with an
吸收剂 和 溶剂 . — 第一的 刷子 这 弄脏 ; 然后 撒 和 一个
[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt]['paʊdə(r)] — [frentʃ] [tʃɔːk] ,
absorbent powder — French chalk ,
吸收剂 粉末 — 法语 粉笔 ,

含溶剂的吸附剂——先用刷子刷掉污渍；然后撒上吸附粉——法国粉笔，

['kɔːnstɑːtʃ] , [kɔːn] [miːl] , [ɔː(r)][sɔːlt] .
cornstarch , corn meal , or salt .
玉米淀粉 , 玉米 一顿饭 , 或者 盐 .

玉米淀粉、玉米粉或盐。

[wɜːk] the27
Work the27
工作 the27

工作27

['paʊdə(r)] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [sɔɪld] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
powder around until soiled and brush it off .
粉末 大约 直到 脏的 和 刷子 它 离开 .

用粉末涂抹周围，直到弄脏后刷掉。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [spʌndʒ] [ɔ:(r)] [wɒʃ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

Then	if	the	material	is	washable	,	sponge	or	wash	with	soap	and	water	.
然后	如果	这	材料	是	可洗的	,	海绵	或者	洗	和	肥皂	和	水	.

如果材质可水洗，可以用海绵擦拭或用肥皂水清洗。

[ɪf] ['wɔ:tə(r)][hɑ:rmz][ðə; ði] [klɒθ] , [fɜ:st][ju:z][æn; ən][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] ;

If	water	harms	the	cloth	,	first	use	an	absorbent	;
如果	水	危害	这	布	,	第一的	使用	一个	吸收剂	;

如果水会损坏布料，请先使用吸水材料;

[ðen] [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:s] ['sɒlvənts] — ['kɑ:bən] [ˌtetrə'klɔ:raɪd] ,

then	sponge	the	stain	with	one	of	the	grease	solvents	—	carbon	tetrachloride	,
然后	海绵	这	弄脏	和	一	的	这	润滑脂	溶剂	—	碳	四氯化物	,

['stɔdəd] ['sɒlvənt] , [ɔ:(r)] ['gæsəli:n] .

Stoddard	solvent	,	or	gasoline	.
斯托达德	溶剂	,	或者	汽油	.

然后用一种油脂溶剂——四氯化碳、斯托达德溶剂或汽油——擦拭污渍。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [baɪ]['mɪksɪŋ][æn; ən][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt]['paʊdə(r)] [wɪð]

Another	method	is	to	make	a	paste	by	mixing	an	absorbent	powder	with
其他	方法	是	到	制作	一个	粘贴	经过	混合	一个	吸收剂	粉末	和

['kɑ:bən] [ˌtetrə'klɔ:raɪd] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['sɒlvənt] ,

carbon	tetrachloride	or	other	solvent	,
碳	四氯化物	或者	其他	溶剂	,

另一种方法是将吸附粉末与四氯化碳或其他溶剂混合制成糊状物。

[spred] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][steɪn] , [ðen] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wen] [draɪ] .

spread	it	on	the	stain	,	then	brush	it	off	when	dry	.
传播	它	在	这	弄脏	,	然后	刷子	它	离开	什么时候	干燥	.

将其涂抹在污渍上，干燥后刷掉即可。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][draɪ] - [kli:nd]

To	remove	the	odor	of	smoke	from	a	garment	,	have	it	dry	-	cleaned
到	消除	这	气味	的	抽烟	从	一个	服装	,	有	它	干燥	-	已清洗

.

:

.

要去除衣服上的烟味，请干洗。

['ʃʊgə(r)] ['sɪrəp]

Sugar	Sirups
糖	糖浆

糖浆

[ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [wɒʃ] [aʊt]['ʃʊgə(r)] - ['sɪrəp] [steɪnz] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

If	the	material	is	washable	,	wash	out	sugar	-	sirup	stains	with	soap	and	water	.
如果	这	材料	是	可洗的	,	洗	出去	糖	-	糖浆	污渍	和	肥皂	和	水	.

如果材质可水洗，用肥皂和水洗掉糖浆污渍。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['delɪkət] [mə'tɪəriəlz] , [spʌndʒ] [wɪð] [kli:n] ['wɔ:tə(r)] .

For	more	delicate	materials	,	sponge	with	clean	water	.
为了	更多的	精美的	材料	,	海绵	和	干净的	水	.

对于更娇嫩的材质，用清水擦拭即可。

[tɑ:(r)] , [rəʊd] [ɔɪl] , ['æsfælt] , ['æks(ə)l] [gri:s] , [pɪtʃ]

Tar	,	Road	Oil	,	Asphalt	,	Axle	Grease	,	Pitch
焦油	,	路	油	,	沥青	,	轴	润滑脂	,	沥青

焦油、道路用油、沥青、轴承润滑脂、沥青

[steɪnz] [meɪd] [baɪ]['tɑːrˌlaɪk] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['kɒtn]
Stains **made** **by** **tarlike** **substances** **are** **hard** **to** **remove** **,** **especially** **from** **cotton**
污渍 制成 经过 焦油状 物质 是 难的 到 消除 , 尤其 从 棉布
[mə'tɪəriəl] .
material **.**
材料 .

焦油状物质造成的污渍很难去除，尤其是棉质材料上的污渍。

[fɜːst] [rʌb] [ɪn] [pə'trəʊliəm] ['dʒeli][ɔː(r)][lɑːd][tuː; tə] ['spfn] [ðə; ði][steɪn] ,
First **rub** **in** **petroleum** **jelly** **or** **lard** **to** **soften** **the** **stain** **,**
第一的 擦 在 石油 果冻 或者 猪油 到 软化 这 弄脏 ,

先涂抹凡士林或猪油软化污渍，

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːs] ['spɒlvənts] — ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] , ['stɔdəd] ['spɒlvənt] ,
then **sponge** **with** **one** **of** **the** **grease** **solvents** **—** **carbon** **tetrachloride** **,** **Stoddard** **solvent** **,**
然后 海绵 和 一 的 这 润滑脂 溶剂 — 碳 四氯化物 , 斯托达德 溶剂 ,
['gæsəliːn] ,
gasoline **,**
汽油 ,

然后用海绵蘸取其中一种油脂溶剂——四氯化碳、斯托达德溶剂、汽油——擦拭。

['benziːn] — [ɔː(r)][dɪp][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][rʌb] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] .
benzene **—** **or** **dip** **the** **article** **in** **the** **liquid** **and** **rub** **lightly** **between** **the** **hands** **.**
苯 — 或者 蘸 这 文章 在 这 液体 和 擦 轻轻 之间 这 双手 .

苯——或者将物品浸入液体中，然后在双手间轻轻摩擦。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪn][ɪz] [rɪ'muːvd] .
Repeat **the** **treatment** **until** **the** **stain** **is** **removed** **.**
重复 这 治疗 直到 这 弄脏 是 已移除 .

重复上述步骤直至污渍去除。

[ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , [juːz] [wɔːm] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] ['rʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊliəm]
If **the** **material** **is** **washable** **,** **use** **warm** **soapy** **water** **after** **rubbing** **in** **the** **petroleum**
如果 这 材料 是 可洗的 , 使用 温暖的 肥皂泡 水 后 擦 在 这 石油
['dʒeli][ɔː(r)][lɑːd] .
jelly **or** **lard** **.**
果冻 或者 猪油 .

如果材质可水洗，涂抹凡士林或猪油后，用温肥皂水清洗。

[fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] [kˈɑːpɪts] [ɔː(r)] [rʌgz] , [skreɪp] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl]
For **stains** **on** **carpets** **or** **rugs** **,** **scrape** **off** **as** **much** **as** **possible** **with** **a** **dull**
为了 污渍 在 地毯 或者 地毯 , 刮 离开 作为 很多 作为 可能的 和 一个 乏味的
[naɪf] .
knife **.**
刀 .

对于地毯或毛毯上的污渍，用钝刀尽可能地刮掉。

[ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [griːs] ['spɒlvənt] ,
Then **sponge** **with** **the** **grease** **solvent** **,**
然后 海绵 和 这 润滑脂 溶剂 ,

然后用海绵蘸取油脂溶剂，

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] ['məʊʃn] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rʌb] [ðə; ði] [steɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
using **a** **brushing** **motion** **so** **that** **you** **do** **not** **rub** **the** **stain** **into** **the** **carpet** **.**
使用 一个 刷牙 运动 所以 那 你 做 不是 擦 这 弄脏 进入 这 地毯 .

用刷子轻轻刷，不要把污渍揉进地毯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

去除织物上的污渍(Stain removal from fabrics)

[təˈbækəʊ]
Tobacco
烟草

烟草

[triːt] [steɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtæri] [ˈsʌbstənsˌ] [ɪn] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
Treat **stains** **from** **the** **tarry** **substances** **in** **the** **stem** **of** **a** **pipe** **in** **the** **same** **way**
对待 污渍 从 这 焦油 物质 在 这 干 的 一个 管道 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [tɑː(r)] .
as **tar** **.**
作为 焦油 .

用清除烟斗柄中焦油状物质污渍的方法，清除烟斗柄中的焦油污渍。

[juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [təˈbækəʊ] [dʒuːs] [steɪnz] :
Use **one** **of** **the** **following** **methods** **to** **remove** **tobacco** **juice** **stains** **:**
使用 一 的 这 下列的 方法 到 消除 烟草 汁 污渍 :

可使用以下方法之一去除烟汁污渍:

[kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɪsərɪn; ˈglɪsəriːn] . — [spʌndʒ] [wɪð] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] ; [ðen] [wɜːk] [wɔːm]
Cold **water** **and** **glycerine** **.** **—** **Sponge** **with** **cold** **water** **;** **then** **work** **warm**
寒冷的 水 和 甘油 . — 海绵 和 寒冷的 水 ; 然后 工作 温暖的
[ˈglɪsərɪn; ˈglɪsəriːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [steɪn] .
glycerine **into** **the** **stain** **.**
甘油 进入 这 弄脏 .

冷水和甘油——用冷水海绵擦拭；然后将温热的甘油揉入污渍中。

[let] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] .
Let **stand** **for** **half** **an** **hour** **,** **and** **wash** **with** **soap** **and** **water** **.**
让 站立 为了 一半 一个 小时 , 和 洗 和 肥皂 和 水 .

静置半小时，然后用肥皂和水清洗。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈwɒʃɪŋ] , [bliːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
If **the** **stain** **cannot** **be** **completely** **removed** **by** **washing** **,** **bleach** **it** **in** **the** **sun** **.**
如果 这 弄脏 不能 是 完全地 已移除 经过 洗涤 , 漂白 它 在 这 太阳 .

如果水洗无法完全去除污渍，请在阳光下漂白。

[ˈmɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈlemən] [dʒuːs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] .
Moistening **it** **with** **lemon** **juice** **makes** **it** **disappear** **more** **quickly** **.**
润湿 它 和 柠檬 汁 制作 它 消失 更多的 迅速地 .

用柠檬汁润湿可以加快它消失的速度。

[wʊd] [ɔː(r)] [diːˈneɪtʃəd] [ˈælkəhɒl] . — [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn] [wʊl]
Wood **or** **denatured** **alcohol** **.** **—** **To** **remove** **traces** **of** **color** **remaining** **on** **wool**
木头 或者 变性 酒精 . — 到 消除 痕迹 的 颜色 其余的 在 羊毛
[məˈtɪərɪəlz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtriːtmənt] ,
materials **after** **the** **above** **treatment** **,**
材料 后 这 多于 治疗 ,

木醇或变性酒精——用于去除上述处理后羊毛材料上残留的颜色痕迹。

[spʌndʒ] [wɪð] [ˈælkəhɒl] .
sponge **with** **alcohol** **.**
海绵 和 酒精 .

用酒精擦拭。

['bliːtʃɪz] . — [traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'bækəʊ] [steɪnz] :

Bleaches	.	—	Try	one	of	the	following	to	remove	remaining	tobacco	stains	:
漂白剂	.	—	尝试	一	的	这	下列的	到	消除	其余的	烟草	污渍	:

漂白剂——尝试以下方法之一去除残留的烟渍:

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔː(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [spʌndʒ] [wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔː(r)] [wɪð]

Hydrogen	peroxide	or	sodium	perborate	.	—	Sponge	with	hydrogen	peroxide	or	with
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	海绵	和	氢	过氧化物	或者	和

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]) .

sodium	perborate	solution	(	4	tablespoons	to	a	pint	of	water	)	.
钠	过硼酸盐	解决方案	(	4	汤匙	到	一个	品脱	的	水	)	.

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或过硼酸钠溶液（4 汤匙兑 1 品脱水）擦拭。

[ɔː(r)]['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [steɪn] .

Or	sprinkle	powdered	sodium	perborate	on	the	moistened	stain	.
或者	撒	粉末状	钠	过硼酸盐	在	这	湿润	弄脏	.

或者在湿润的污渍上撒上过硼酸钠粉末。

[rɪns] ['θʌrəli] .

Rinse	thoroughly	.
冲洗	彻底	.

彻底冲洗。

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] . — [fɔː(r); fə(r)] [steɪnz] [ɒn] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ,

Javelle	water	.	—	For	stains	on	cotton	or	linen	,
标枪	水	.	—	为了	污渍	在	棉布	或者	亚麻布	,

雅维尔水——用于去除棉麻制品上的污渍。

[dɪp][ðə; ði][steɪn][ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ([nəʊ][lɒŋgə(r)]) ,

dip	the	stain	in	Javelle	water	for	1	minute	(	no	longer	)	,
蘸	这	弄脏	在	标枪	水	为了	1	分钟	(	不	更长	)	,

将污渍浸入Javelle水中1分钟（不要超过1分钟），

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][sə'luːʃ(ə)n] , [rɪns] [wel] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

remove	the	chlorine	from	the	cloth	with	a	sodium	thiosulfate	solution	,	rinse	well	in	water	.
消除	这	氯	从	这	布	和	一个	钠	硫代硫酸盐	解决方案	,	冲洗	出色地	在	水	.

用硫代硫酸钠溶液去除布料上的氯，然后用水彻底冲洗干净。

([siː] [piː] . [sɪks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .)

(	See	p	.	6	for	more	detailed	instructions	.	)
(	看	p	.	6	为了	更多的	详细的	指示	.	)

（更详细的说明请参见第6页。）

[duː; də][nɒt][juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)][ɒn][sɪlk][ɔː(r)] [wʊl] [mə'tɪərɪəlz] .

Do	not	use	Javelle	water	on	silk	or	wool	materials	.
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	材料	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][test][ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləˌfɑːstnɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [bliːtʃ] . -

Be	sure	to	test	the	cloth	for	colorfastness	before	applying	this	bleach	.	28	-
是	当然	到	测试	这	布	为了	色牢度	前	申请	这	漂白	.	-	

使用漂白剂前，务必先测试布料的色牢度。28

[tə'mɑːtəʊ][dʒuːs][ænd; ənd]['kætsəp; 'kætsʌp]

Tomato	Juice	and	Catsup
番茄	汁	和	番茄酱

番茄汁和番茄酱

[kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] . — [spʌndʒ] [ðə; ði][steɪn] ['θʌrəli] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)]

Cold	**water**	**and**	**glycerine**	**.**	**—**	**Sponge**	**the**	**stain**	**thoroughly**	**with**	**cold**	**water**
寒冷的	水	和	甘油	.	—	海绵	这	弄脏	彻底	和	寒冷的	水

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['fuːdstʌf] .

to	**remove**	**all**	**the**	**loose**	**foodstuff**	**.**
到	消除	全部	这	松动的	食品	.

冷水和甘油——用冷水彻底擦拭污渍，去除所有松散的食物残渣。

[nekst] [wɜːk] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] , [ænd; ənd][let][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Next	**work**	**glycerine**	**into**	**the**	**stain**	**,**	**and**	**let**	**stand**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
下一个	工作	甘油	进入	这	弄脏	,	和	让	站立	为了	一半	一个	小时	.

接下来，将甘油涂抹到污渍上，静置半小时。

[ðen] [wɒʃ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

Then	**wash**	**with**	**soap**	**and**	**water**	**.**
然后	洗	和	肥皂	和	水	.

然后用肥皂和水清洗。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔː(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] . — [rɪ'muːv] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [steɪn][baɪ]['spʌndʒɪŋ]

Hydrogen	**peroxide**	**or**	**sodium**	**perborate**	**.**	**—**	**Remove**	**any**	**remaining**	**stain**	**by**	**sponging**
氢	过氧化物	或者	钠	过硼酸盐	.	—	消除	任何	其余的	弄脏	经过	海绵擦拭

[wɪð] ['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔː(r)] [wɪð] ['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ([fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [tuː; tə][wʌn]

with	**hydrogen**	**peroxide**	**or**	**with**	**sodium**	**perborate**	**solution**	**(**	**4**	**tablespoons**	**to**	**1**
和	氢	过氧化物	或者	和	钠	过硼酸盐	解决方案	(	4	汤匙	到	1

[paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]) .

pint	**of**	**water**	**)**	**.**
品脱	的	水	)	.

过氧化氢或过硼酸钠。—用过氧化氢或过硼酸钠溶液（4 汤匙兑 1 品脱水）擦拭去除剩余污渍。

[spʌndʒ] [ɔː(r)] [rɪns] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

Sponge	**or**	**rinse**	**with**	**cold**	**water**	**.**
海绵	或者	冲洗	和	寒冷的	水	.

用海绵擦拭或用冷水冲洗。

['jʊərɪn]

Urine
尿

尿

[ðiːz] [steɪnz] ['dɪfə(r)][səʊ][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['meθədz] [wɪtʃ] [wɪl]

These	**stains**	**differ**	**so**	**in**	**composition**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**give**	**methods**	**which**	**will**
这些	污渍	不同	所以	在	作品	那	它	是	不可能的	到	给	方法	哪个	将要

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] .

be	**successful**	**in**	**all**	**cases**	**.**
是	成功的	在	全部	案例	.

这些污渍的成分差异很大，因此不可能给出在所有情况下都有效的去除方法。

[ɪf] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [bʌt; bət]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

If	**the**	**color**	**of**	**the**	**cloth**	**is**	**not**	**destroyed**	**but**	**only**	**changed**	**,**	**it**	**may**	**be**
如果	这	颜色	的	这	布	是	不是	损毁	但	仅有的	已更改	,	它	可能	是

[rɪ'stɔːd] .

restored	**.**
恢复	.

如果布料的颜色没有被破坏，只是发生了变化，那么是可以恢复的。

['nɔːm(ə)l]['hjuːmən]['jʊərɪn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æsɪd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [miːt] - ['iːtɪŋ]

Normal	**human**	**urine**	**is**	**usually**	**acid**	**,**	**as**	**is**	**also**	**that**	**of**	**all**	**meat**	**-**	**eating**
普通的	人类	尿	是	通常	酸	,	作为	是	还	那	的	全部	肉	-	吃

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

正常人的尿液通常呈酸性，所有肉食动物的尿液也呈酸性。

['ðeəfɔ:(r)] [spʌndʒ] [sʌtʃ] [steɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'məʊniə] [ɔ:(r)]['səʊdə][sə'lu:ʃ(ə)n] .
Therefore **sponge** **such** **stains** **with** **a** **weak** **ammonia** **or** **soda** **solution** **.**
所以 海绵 这样的 污渍 和 一个 虚弱的 氨 或者 苏打 解决方案 .

因此，可以用稀释的氨水或苏打溶液擦拭此类污渍。

([si:] ['æsɪd] , [pi:] . - .)
(See Acids , p . 10 .)
(看 酸 , p . - .)

（参见"酸"部分，第 10 页。）

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɪz]['ælkəlaɪn] , [spʌndʒ] [wɪð] ['lemən] [dʒu:s][ɔ:(r)]['vɪnɪgə(r)] .
If the stain is alkaline , sponge with lemon juice or vinegar .
如果 这 弄脏 是 碱性 , 海绵 和 柠檬 汁 或者 醋 .

如果污渍是碱性的，可以用柠檬汁或醋擦拭。

([si:] ['ælkəlaɪz] , [pi:] . - .)
(See Alkalies , p . 11 .)
(看 碱金属 , p . - .)

（参见"碱"，第 11 页。）

[wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] . — [spʌndʒ] [wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] .
Warm water followed by salt and water . — Sponge with warm water .
温暖的 水 随后 经过 盐 和 水 . — 海绵 和 温暖的 水 .

先用温水冲洗，再用盐水冲洗。——用温水擦拭海绵。

[wɔ:m] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ([ə'baʊt] ½ [kʌp][sɔ:lt][tu:; tə][wʌn] [kwɔ:t] ['wɔ:tə(r)]) .
Warm salt water may be used (about ½ cup salt to 1 quart water) .
温暖的 盐 水 可能 是 用过的 (关于 ½ 杯子 盐 到 1 夸脱 水) .

可以使用温盐水（约 1 夸脱水兑 ½ 杯盐）。

[ə'plaɪ] [ænd; ənd] [let] [stænd] - ['mɪnɪts] ; [ðen] [spʌndʒ] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .
Apply and let stand 15 minutes ; then sponge with clear water .
申请 和 让 站立 - 分钟 ; 然后 海绵 和 清除 水 .

涂抹后静置15分钟；然后用清水擦拭。

['haɪdrədʒən][pə'rɒksaɪd][ɔ:(r)]['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] . — [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən]
Hydrogen peroxide or sodium perborate . — Apply a few drops of hydrogen
氢 过氧化物 或者 钠 过硼酸盐 . — 申请 一个 很少 滴 的 氢
[pə'rɒksaɪd] ([si:] [pi:] . ['sɛvən]) [ɔ:(r)] [spʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn]['lev(ə)l] ['ti:spu:n] ['səʊdiəm]
peroxide (see p . 7) or sponge with a mixture of 1 level teaspoon sodium
过氧化物 (看 p . 7) 或者 海绵 和 一个 混合物 的 1 等级 茶匙 钠
[pə'bɔ:reɪt] [tu:; tə][wʌn][paɪnt][pə'rɒksaɪd] .
perborate to 1 pint peroxide .
过硼酸盐 到 1 品脱 过氧化物 .

过氧化氢或过硼酸钠。—滴几滴过氧化氢（见第 7 页）或用海绵蘸取 1 平茶匙过硼酸钠与 1 品脱过氧化氢的混合物。

['paʊdəd] ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [meɪ] [bi:; bi]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['dæmpənd] [steɪn] .
Powdered sodium perborate may be sprinkled on the dampened stain .
粉末状 钠 过硼酸盐 可能 是 撒上 在 这 潮湿 弄脏 .

可以将过硼酸钠粉末撒在湿润的污渍上。

[rɪns] ['θʌrəli] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .
Rinse thoroughly in water .
冲洗 彻底 在 水 .

用清水彻底冲洗。

['wɔ:lnʌt] ([blæk])
Walnut (Black)
核桃 (黑色的)

胡桃木（黑色）

[səʊp] [sə'luːʃ(ə)n] . — [bɔɪl] ['wɒʃəbl] [mə'tɪərɪəlz] [ɪn] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] ([ə; eɪ] [hɑːf] - [ɪntʃ] [kjuːb] [ɒv; əv]

Soap	solution	.	—	Boil	washable	materials	in	soapy	water	(	a	half	-	inch	cube	of
肥皂	解决方案	.	—	熬	可洗的	材料	在	肥皂泡	水	(	一个	一半	-	英寸	立方体	的

['lɔːndri] [səʊp] [tuː; tə] [iːtʃ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]) .

laundry	soap	to	each	cup	of	water	)	.
洗衣店	肥皂	到	每个	杯子	的	水	)	.

肥皂溶液——将可洗涤的物品放入肥皂水中煮沸（每杯水加入半英寸见方的洗衣皂）。

[ðɪs] [wɪl] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːv] [freʃ] [steɪnz] [ɒn] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] .

This	will	completely	remove	fresh	stains	on	cotton	or	linen	.
这	将要	完全地	消除	新鲜的	污渍	在	棉布	或者	亚麻布	.

这样可以彻底去除棉麻织物上的新鲜污渍。

[ɪf] [ðɪs] ['triːtmənt] [liːvz] [ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [steɪn]

If	this	treatment	leaves	a	gray	color	,	as	it	sometimes	does	with	an	old	stain
如果	这	治疗	树叶	一个	灰色的	颜色	,	作为	它	有时	做	和	一个	老的	弄脏

,

,

,

如果这种处理方法会留下灰色痕迹，就像有时去除旧污渍那样，

[triːt] [wɪð] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

treat	with	Javelle	water	as	follows	:
对待	和	标枪	水	作为	跟随	:

用Javelle水按以下步骤处理：

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] . — [mɪks] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

Javelle	water	.	—	Mix	Javelle	water	with	an	equal	amount	of	hot	water	.
标枪	水	.	—	混合	标枪	水	和	一个	平等的	数量	的	热的	水	.

雅维尔水——将雅维尔水与等量的热水混合。

[səʊk] [ðə; ðɪ] [steɪnd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] 1½ ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪns] ['θʌrəli] .

Soak	the	stained	place	for	1½	hours	in	this	solution	,	and	rinse	thoroughly	.
浸泡	这	染色	地方	为了	1½	小时	在	这	解决方案	,	和	冲洗	彻底	.

将污渍处浸泡在该溶液中 1.5 小时，然后彻底冲洗干净。

[ðen] [triːt] [wɪð] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] [sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn] ['tiːspuːn] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] [tuː; tə] [wʌn] [paɪnt] ['wɔːtə(r)]) ,

Then	treat	with	oxalic	acid	solution	(	1	teaspoon	oxalic	acid	to	1	pint	water	)	,
然后	对待	和	草酸	酸	解决方案	(	1	茶匙	草酸	酸	到	1	品脱	水	)	,

[ænd; ənd] [rɪns] [ə'gen] .

and	rinse	again	.
和	冲洗	再次	.

然后用草酸溶液（1 茶匙草酸兑 1 品脱水）处理，再冲洗一遍。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [wiːk] - [əʊld] [steɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] .

This	will	remove	a	week	-	old	stain	and	will	not	seriously	injure	the	material	.
这	将要	消除	一个	星期	-	老的	弄脏	和	将要	不是	严重地	损伤	这	材料	.

这样可以去除一周前的污渍，而且不会对材料造成严重损坏。

['səʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ɪn] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [fʊl] [streŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [rɒts] [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] .

Soaking	the	stain	in	Javelle	water	of	full	strength	,	however	,	rots	the	material	.
浸泡	这	弄脏	在	标枪	水	的	满的	力量	,	然而	,	腐烂	这	材料	.

然而，用浓度全高的 Javelle 水浸泡污渍会导致材料腐烂。

[duː; də] [nɒt] [juːz] [ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [sɪlk] [ɔː(r)] [wʊl] .

Do	not	use	Javelle	water	on	silk	or	wool	.
做	不是	使用	标枪	水	在	丝绸	或者	羊毛	.

请勿将Javelle水用于丝绸或羊毛制品。

['wɔːtə(r)] [spɒts]

Water	Spots
水	地点

水渍

[sʌm; səm] [sɪlks] , ['reɪɒn] , [ænd; ənd] [wʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['spɒtɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

Some	silks	,	rayons	,	and	wools	are	spotted	by	water	.
一些	帛	,	人造丝	,	和	羊毛	是	斑	经过	水	.

有些丝绸、人造丝和羊毛制品上有水渍。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] [spɒts] , ['dæmpən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][mə'tɪərɪəl] ['iːvnli] ,

To	remove	such	spots	,	dampen	the	entire	material	evenly	,
到	消除	这样的	地点	,	挫伤	这	全部的	材料	均匀地	,

要去除这些污渍，请将整个材料均匀润湿。

['aɪðə(r)][baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [wɪð] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪskli]

either	by	sponging	with	clean	water	or	by	shaking	in	the	steam	from	a	briskly
任何一个	经过	海绵擦拭	和	干净的	水	或者	经过	摇晃	在	这	蒸汽	从	一个	轻快地

['bɔɪlɪŋ] ['tiːketl] .

boiling	teakettle	.
沸腾	茶壶	.

可以用清水擦拭，也可以用沸腾的茶壶冒出的蒸汽摇晃。

[ðen] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [stɪl] [dæmp] .

Then	press	it	while	still	damp	.
然后	按	它	尽管	仍然	潮湿	.

趁它还湿润的时候压紧。

['skrætʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəneɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] [ɔː(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Scratching	with	the	fingernail	or	a	stiff	brush	or	rubbing	the	cloth	between	the
抓挠	和	这	指甲	或者	一个	僵硬的	刷子	或者	擦	这	布	之间	这

[hændz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spɒt] . -

hands	will	sometimes	remove	the	spot	.	29
双手	将要	有时	消除	这	点	.	-

用指甲或硬毛刷抓挠，或者用布在双手间摩擦，有时可以去除斑点。29

[waɪt] ['sɔːsɪz] , [kriːm] [suːps]

White	Sauces	,	Cream	Soups
白色的	酱汁	,	奶油	汤

白酱、奶油汤

[ɪf] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪz] ['wɒʃəbl] , ['lɔːndərɪŋ] [ɪn] [wɔːm] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðiːz]

If	the	material	is	washable	,	laundering	in	warm	soap	and	water	will	remove	these
如果	这	材料	是	可洗的	,	洗衣	在	温暖的	肥皂	和	水	将要	消除	这些

[spɒts] .

spots	.
地点	.

如果面料可以水洗，用温肥皂水洗涤即可去除这些污渍。

[fɔː(r); fə(r)][ˌnɑːn'wɑː.ʃə.bəl][mə'tɪərɪəlz] , [spʌndʒ] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [let][draɪ] , [ðen] [spʌndʒ] [wɪð]

For	nonwashable	materials	,	sponge	with	warm	water	,	let	dry	,	then	sponge	with
为了	不可水洗	材料	,	海绵	和	温暖的	水	,	让	干燥	,	然后	海绵	和

[ə; eɪ] [griːs] ['sɒlvənt] — ['kɑːbən] [ˌtetrə'klɔːraɪd] ,

a	grease	solvent	—	carbon	tetrachloride	,
一个	润滑脂	溶剂	—	碳	四氯化物	,

对于不可水洗的材料，先用温水擦拭，晾干后，再用油脂溶剂——四氯化碳擦拭。

['gæsəliːn] , [ɔː(r)] ['benziːn] . -

gasoline	,	or	benzene	.	30
汽油	,	或者	苯	.	-

汽油，或者苯。30

['ɪndeks][tuː; tə] [steɪnz]

Index	to	Stains
指数	到	污渍

染色索引

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**	**J**	**K**	**L**	**M**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**R**	**S**	**T**	**U**	**V**	**W**	**X**	**Y**	**Z**
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[peɪdʒ]

Page

页

页

Acids10

Acids10

Acids10

酸10

[əd'hiːsɪv] tape10

Adhesive **tape10**

粘合剂 tape10

胶带10

[ˌælkə'hɒlɪk] beverages10

Alcoholic **beverages10**

酗酒者 beverages10

酒精饮料10

Alkalies11

Alkalies11

Alkalies11

碱基11

Argyrol11

Argyrol11

Argyrol11

Argyrol11

Asphalt27

Asphalt27

Asphalt27

沥青27

['æks(ə)l] grease27

Axle **grease27**

轴 grease27

轴承润滑脂27

[biː]

B

B

B

[bɪə(r)] .

Beer **.**

啤酒 .

啤酒。

[siː] [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] .

See **Alcoholic** **beverages** **.**

看 酗酒者 饮料 .

参见“酒精饮料”。

Berries15
Berries15
Berries15

浆果15

['bevərɪdʒ] .
Beverages .
饮料 .

饮料。

[si:] [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] ; ['tʃɒklət] ; ['kɒfi] .
See Alcoholic beverages ; Chocolate ; Coffee .
看 酗酒者 饮料 ; 巧克力 ; 咖啡 .

参见酒精饮料；巧克力；咖啡。

Blood12
Blood12
Blood12

血12

Bluing12
Bluing12
Bluing12

Blueing12

[si:]
C
C

C

['kænd(ə)l][wæks] , colored12
Candle wax , colored12
蜡烛 蜡 , colored12

彩色蜡烛蜡12

Candy12
Candy12
Candy12

Candy12

['kɑ:bən] paper13
Carbon paper13
碳 paper13

复写纸13

Catsup28
Catsup28
Catsup28

Catsup28

[sɪ'ment] , rubber25
Cement , rubber25
水泥 , rubber25

水泥，橡胶25

['tʃeri] .
Cherry .
樱桃 .

樱桃。

[si:] [fru:ts] .
See Fruits .
看 水果 .

参见“水果”。

['tʃuːɪŋ] gum13
Chewing **gum13**
咀嚼 gum13

口香糖13

Chocolate13
Chocolate13
Chocolate13

巧克力13

Cocoa13
Cocoa13
Cocoa13

可可13

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] oil13
Cod **-** **liver** **oil13**
鳕鱼 - 肝 oil13

鳕鱼肝油13

Coffee13
Coffee13
Coffee13

Coffee13

[kriːm] .
Cream **.**
奶油 .

奶油。

[siː] [aɪs] [kriːm] .
See **Ice** **cream** **.**
看 冰 奶油 .

参见冰淇淋。

[kriːm] soups29
Cream **soups29**
奶油 soups29

奶油汤29

[diː]
D
D

D

Dyes14
Dyes14
Dyes14

染料14

[iː]
E
E

E

Egg14
Egg14
Egg14

鸡蛋14

[ɪ'næm(ə)l] paint24
Enamel **paint24**
搪瓷 paint24

珐琅漆24

[ef]
F
F

F

['fɪŋgəneɪl] polish15
Fingernail **polish15**
指甲 polish15

指甲油15

[fɪʃ] slime15
Fish **slime15**
鱼 slime15

鱼黏液15

[fɪʃ] [ɔɪl] .
Fish **oil** **.**
鱼 油 .

鱼油。

[siː] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] .
See **Cod** **-** **liver** **oil** **.**
看 鳕鱼 - 肝 油 .

参见鳕鱼肝油。

['flaɪpeɪpə(r)] , sticky15
Flypaper **,** **sticky15**
粘蝇纸 , sticky15

粘蝇纸，粘性15

Foliage16
Foliage16
Foliage16

叶子16

Fruits15
Fruits15
Fruits15

水果15

[dʒiː]
G
G

G

Glue16
Glue16
Glue16

胶水16

['greɪpfruːt] .
Grapefruit **.**
柚子 .

柚子。

[siː] [fruːts] .
See **Fruits** **.**
看 水果 .

参见“水果”。

Grass16
Grass16
Grass16

Grass16

Gravy21
Gravy21
Gravy21

Gravy21

Grease17
Grease17
Grease17

油脂17

[ai]
I
我

我

[aɪs] cream18
Ice **cream18**
冰 cream18

冰淇淋18

Ink18
Ink18
Ink18

墨水18

Iodine20
Iodine20
Iodine20

碘20

['aɪən] rust20
Iron **rust20**
铁 rust20

铁锈20

[el]
L
L

L

['leмən] .
Lemon **.**
柠檬 .

柠檬。

[siː] [fruːts] .
See **Fruits** **.**
看 水果 .

参见“水果”。

['lɪnsiːd] oil20
Linseed **oil20**
亚麻籽 oil20

亚麻籽油20

Lipstick20
Lipstick20
Lipstick20

口红20

['lɪkə(r)] .
Liquor **.**
酒 .

酒。

[siː] [ˌælkəˈhɒlɪk] ['bevərɪdʒ] .
See Alcoholic beverages .
看 酗酒者 饮料 .

参见“酒精饮料”。

[em]
M
M

M

[ˌmeɪəˈneɪz] .
Mayonnaise .
蛋黄酱 .

蛋黄酱。

[siː] ['sæləd] ['dresɪŋz] .
See Salad dressings .
看 沙拉 敷料 .

参见沙拉酱。

[miːt] juice21
Meat juice21
肉 juice21

肉汁21

Medicines21
Medicines21
Medicines21

药物21

[siː] ['ɔːlsəʊ]['ɑːdʒɪˌrɒl] ; [məˈkjʊərəˌkrəʊm] .
See also Argyrol ; Mercurochrome .
看 还 阿吉罗尔 ; 红汞 .

另见 Argyrol；红汞。

Mercurochrome22
Mercurochrome22
Mercurochrome22

铬酸汞22

[məˈtælɪk] stains22
Metallic stains22
金属 stains22

金属污渍22

Mildew22
Mildew22
Mildew22

霉菌22

[mɪlk] .
Milk .
牛奶 .

牛奶。

[siː] [aɪs] [kriːm] .
See Ice cream .
看 冰 奶油 .

参见冰淇淋。

['mɪmɪəˌgrɑːf] - [kəˈrekʃn] ['fluːɪd] .
Mimeograph - correction fluid .
油印本 - 更正 体液 .

油印校正液。

[siː] ['fɪŋgəneɪl] ['pɒlɪʃ] .
See Fingernail polish .
看 指甲 抛光 .

参见指甲油。

Mucilage16
Mucilage16
Mucilage16

粘液16

Mucus23
Mucus23
Mucus23

黏液23

Mud23
Mud23
Mud23

Mud23

Mustard23
Mustard23
Mustard23

Mustard23

[en]
N
N

N

[neɪl] polish15
Nail polish15
指甲 polish15

指甲油15

[əʊ]
O
哦

哦

Oil17
Oil17
Oil17

石油17

[siː] ['ɔːlsəʊ][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] ; ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ; [rəʊd] [ɔɪl] .
See also Cod - liver oil ; Linseed oil ; Road oil .
看 还 鳕鱼 - 肝 油 ; 亚麻籽 油 ; 路 油 .

另见：鳕鱼肝油；亚麻籽油；道路用油。

[ɔɪl] paints24
Oil paints24
油 paints24

油画颜料24

['ɒrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

[siː] [fruːts] .
See Fruits .
看 水果 .

参见“水果”。

[piː]
P
P

P

Paints24
Paints24
Paints24

Paints24

['pærəfɪn] .
Paraffin .
石蜡 .

石蜡。

[siː] ['kænd(ə)l][wæks] , ['kʌlәd] .
See Candle wax , colored .
看 蜡烛 蜡 ; 有色 .

参见彩色蜡烛蜡。

[piːtʃ] .
Peach .
桃 .

桃。

[siː] [fruːts] .
See Fruits .
看 水果 .

参见“水果”。

[peə(r)] .
Pear .
梨 .

梨。

[siː] [fruːts] .
See Fruits .
看 水果 .

参见“水果”。

['pens(ə)l] marks24
Pencil marks24
铅笔 marks24

铅笔痕迹24

Perspiration25
Perspiration25
Perspiration25

汗液25

[pə'trəʊliəm]['dʒeli] .
Petroleum jelly .
石油 果冻 .

凡士林。

[siː] [griːs] ; [ɔɪlz] .
See Grease ; Oils .
看 润滑脂 ; 油 .

参见油脂；油类。

Pitch27
Pitch27
Pitch27

27号场地

[plʌm] .
Plum **.**
李子 .

李子。

[siː] [fruːts] .
See **Fruits** **.**
看 水果 .

参见“水果”。

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[rəʊd] oil27
Road **oil27**
路 oil27

道路石油27

Rouge20
Rouge20
Rouge20

Rouge20

['rʌbə(r)] cement25
Rubber **cement25**
橡皮 cement25

橡胶胶水25

['rʌnɪŋ] colors14
Running **colors14**
跑步 colors14

跑步颜色14

[es]
S
S

S

['sæləd] dressings25
Salad **dressings25**
沙拉 dressings25

沙拉酱25

['sɔːsɪz] , white29
Sauces **,** **white29**
酱汁 , white29

酱汁，白色29

Scorch26
Scorch26
Scorch26

焦灼26

[ʃuː] dressings26
Shoe **dressings26**
鞋 dressings26

鞋油26

['sɪlvə(r)]['naɪtreɪt] .
Silver **nitrate** **.**
银 硝酸盐 .

硝酸银。

[si:] ['medsnz] .
See Medicines .
看 药物 .

参见"药品"部分。

Sirups27
Sirups27
Sirups27

Sirups27

Smoke26
Smoke26
Smoke26

Smoke26

Soap26
Soap26
Soap26

Soap26

[sɒft] drinks10
Soft drinks10
柔软的 drinks10

软饮料10

Soot26
Soot26
Soot26

Soot26

[su:ps] , cream29
Soups , cream29
汤 , cream29

汤，奶油29

['ʃʊgə(r)] sirups27
Sugar sirups27
糖 sirups27

糖浆27

[ti:]
T
T

T

['tænɪn] .
Tannin .
单宁 .

单宁。

[si:] [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] ; ['kɒfi] ; [fru:ts] .
See Alcoholic beverages ; Coffee ; Fruits .
看 酗酒者 饮料 ; 咖啡 ; 水果 .

参见酒精饮料；咖啡；水果。

Tar27
Tar27
Tar27

Tar27

Tea14
Tea14
Tea14

茶14

Tobacco27
Tobacco27
Tobacco27

烟草27

[təˈmɑːtəʊ] juice28
Tomato **juice28**
番茄 juice28

番茄汁28

[juː]
U
U

U

Urine28
Urine28
Urine28

尿液28

[viː]
V
V

V

Varnish24
Varnish24
Varnish24

清漆24

[ˈvɪnɪgə(r)] .
Vinegar **.**
醋 .

醋。

[siː] [ˈæsɪd] .
See **Acids** **.**
看 酸 .

参见“酸”条目。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ˈwɔːlnʌt] , black28
Walnut **,** **black28**
核桃 , black28

胡桃木，黑色28

[ˈwɔːtə(r)] spots28
Water **spots28**
水 spots28

水渍28

Wax12
Wax12
Wax12

Wax12

[waɪt] sauces29
White **sauces29**
白色的 sauces29

白酱29

[waɪn] .
Wine .
葡萄酒 .

葡萄酒。

[siː] [ˌælkəˈhɒlɪk] [ˈbevərɪdʒ] .
See **Alcoholic** **beverages** .
看 酗酒者 饮料 .

参见“酒精饮料”。

* [juː] . [es] . [ˈgʌvənmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɒfɪs] : - [əʊ] - -
***** **U** . **S** . **GOVERNMENT** **PRINTING** **OFFICE** **:** **1955** **O** **-** **337590**
* U . S . 政府 印刷 办公室 : - 哦 - -

* 美国政府印刷局：1955 O-337590

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] , [juː] . [es] . [ˈgʌvənmənt] [ˈprɪntɪŋ]
For **sale** **by** **the** **Superintendent** **of** **Documents** **,** **U** **.** **S** **.** **Government** **Printing**
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷
[ˈɒfɪs]
Office
办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

[ˈwɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . — [praɪs] - [sents]
Washington **25** **,** **D** **.** **C** **.** **—** **Price** **15** **cents**
华盛顿 - , D . C . — 价格 - 分

华盛顿特区 25 号——售价 15 美分

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] : [ðɪs] [ˈiːbuk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[dəˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ˈəʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [diːˈlɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神